U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0889"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告
今日天晴
最高氣溫廿五度
最低氣溫十度

今日出紙五大張每份仍售三毫

內閣根據運輸法例批准輕便鐵路計劃
衾馬素街附近征用土地
居民多未知月內須遷出

（雲訊）雲埠衾馬素街若干居民，其住宅已由政府決定征用，以便騰出地方，興建輕便鐵路。該等居民將須於一個月內遷出。

據消息透露，省府內閣經於去年從運輸法例中獲得授權，征用土地以建設上述輕便鐵路（又稱輕便快速運輸系統）。省內閣於上星期首次運用上述權力，批准征用衾馬素街附近地區之十七座物業。

據輕便鐵路工程總執行官奧干拿認爲，征用程序一旦開始進行，則最快亦需時兩個月方能使有關居民遷出。但承建商則準備於九月初至九月中開工。

奧干拿說，我們亟欲在承建商來到地盤之前，所有居民均已遷出，以便工人可自由通行工作無阻。如必要進行征用程序，則可能需時兩個月方能使居民遷離，如此則的確成問題了。

有若干居民且尚未知他們僅有數星期的時間便須遷出。其中一人爲居於東十二街一七三六號之八十五歲居民約翰遜。他說，我尚未接到通知遷出，他們應該給我三個月時間以作遷出準備。約翰遜已居於該址兩房間之套房七年，每月納租一五七元。他謂他不能期望以如此租值找到相似的地方。

奧干拿希望可能採取之征用手續將可使有關人等明瞭，遲早亦須遷出，倒不如早些遷離了事。

約翰遜所住地方之業主韋新斯基，已擁有該物業三十年，現時靠出租該物業之五組套房維持生活。卑詩運輸公司曾與其商討補償問題。惟韋新斯基謂建議之補償數額太低，是以迄未能達成協議。查征用之補償數額將需三百三十萬元。但很多業主不須將全部物業放棄，僅須交出其物業之一部份土地，以便鐵路通過便可。

現時由雲高華中心商業區至二埠，沿線不屬於鐵路，市府，或公營公司而須征用之物業，共計三十三座。此等物業，其在本汝比及二埠者，很快便須征用。據卑詩運輸公司主席積．戴維斯說，整個高出路面之初步路線，將須於一九八四年春季，全部準備妥當。

雲治安不靖數月來發生械刼多宗
華人家庭頻被刼

（雲訊）雲埠之富裕中國家庭，偶聞有人敲門，心中不免有惴惴不安之感。過去數月來，華人家庭之被持槍蠔面匪徒行刼者，曾發生多宗。

最近一次之械刼事件，發生於上星期日晚。地點爲廸士佗街六七六九號。

據悉，當時有兩名持械蠔面中國年青男子，在上址前門敲門。大門開啓後，該兩男子即用槍指着屋內五人，禁勿聲張。隨將彼等用電線綑綁。

一名匪徒看守着被綑綁之五人，另一匪徒則翻箱倒匧，搜尋現款及珠寶。兩匪飽掠後離去。損失未詳。

據警方發言人稱，所有上述多宗行刼事件，均有相似之處。發言人說，其行動方式每次均一樣，匪徒均係說廣東話之華人，此情形常常顯示，該等匪徒多半係來自香港者。

港督在行政局討論中英會談

（香港訊）據右派之工商日報稱，左派報刊曾批評尤德爵士在行政局向議員透露中英會談情形。據稱尤德爵士已違反保持會談秘密之協議，企圖將英國之三腳櫈政策美化。

雖經左報批評，尤德爵士仍將依照計劃，與行政局討論中英會談情形。

加礦務部長辭職
舒禮雅已予接受

（渥太華電）紐芬蘭國會議員羅哲．冼蒙士，於入閣就任礦務部長僅十天後，即以私人理由提出辭職。此舉使在渥太華及紐芬蘭之親友，同儕，下屬，以及自由黨同人，均大感意外。

據首相辦公室發表新聞消息稱，總督舒禮雅已接受冼氏辭呈。該項辭職書亦經於較早時向首相辦公室呈遞。

陶杜目前正在與其三名兒子在歐洲渡假。陶氏在致冼氏之函中說，我同意你的個人理由使你需採此項行動，同時對你在此情形下不能繼續在部內工作，實感遺憾。

查冼蒙士現年四十四歲，方於本月十二日被提升入閣。

西雅圖兇案續審
被告房中尋獲有受害人掌印鈔票

（西雅圖電）本年二月十九日凌晨西雅圖華埠華美俱樂部大屠殺案，本月二十二日在京郡繼續審訊。

本案被告共有三人，計爲吳強健（譯音），二十歲；麥群輝（譯音），二十二歲；吳偉超（譯音），二十六歲。其中吳偉超仍在逃未獲。三名被告分案審訊，現時單審吳強健一人。

據一名指模專家作證稱，在吳強健房間內搜獲之鈔票，其中有一張百元紙幣，帶有十三名被害者其中一名之掌印。

指模專家馬茜亞積臣說，華美俱樂部內沒有疑犯之指模留下，但在吳氏與其女友共住之房間搜獲一張帶有與一名受害人約翰．雷左掌相同掌印之百元鈔票。

較早前，一名彈械專家作證謂，殺害十三人之三十二槍彈，其中二十六彈係發自同一手槍，另六彈可能發自另一手槍。但亦有可能該六彈係發自多過一枝手槍。此點證供頗爲重要，蓋現時控辯雙方狀師正在爭持，究竟吳氏只係刧掠華美抑或實際有份殺害某些受害人。

王光英在港生根
有無限機會發財

（香港訊）中國政治協商會議副主席王光英昨日宣稱，將以其餘生在香港生根。

王光英乃前任中國國家主席劉少奇之妻舅，渠在爲二間在港首創之中共私人公司「光大實業公司」及「紫光實業公司」主持開幕典禮時作出上述談話。

王光英，光大公司主席，在中區該公司之新址告數百來賓稱：「余已立定主意，以有生之年在香港生根，聯同此間愛國同胞，爲香港之安定繁榮而作出貢獻」。

渠稱，彼之公司剛於本港面臨嚴重不安之時成立，但長遠而言，彼對香港極具信心。

談及爲現代化程序中，國需要香港協助時，王氏重申，在未來之數十年，中國對香港之基本態度，將絕不改變。

王氏又稱，爲使香港安定繁榮，吾人有無限之工作及生意可做，及有發無限大財之機會。

（尚有新聞刊第三版）

展會加拿大館
陳列高級技術

（雲訊）雲埠太平洋國家展覽會，已於八月二十日隆重開幕。

展會中，「加拿大館」每日上午十時半至下午十時半開放。

加拿大館主題爲「共同建設明天」。在此一九八三年的展覽會中，加拿大慶祝高度技術的成功，透露加拿大天然豐富的資源。

加拿大館內有隱形人，爲參觀者拍照。又有會行走及與你談話的電話，向你招待，及解答問題。

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

精寫專售
招牌·書法
字畫·鏡框
黃龍藝苑
黃龍驤主理
喜士定東街461號
254-2218（日夜）
437-5189（夜）

經驗
招牌·廣告
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話 435-1070

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059　682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd

Canon VR-10A
PORTABLE VIDEO RECORDER

四個磁頭　可收105台　立體
四個節目　14天錄影　無線遙遠控掣
STEREO SYSTEM

$1,499.00

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
慶祝廿九週年紀念
酬賓大減價
由八月廿五日（週四）至八月廿七日（週六）一連三天
總店及列治文分店同時舉行

另有特別抽獎大貢獻：
一律九折（除白米及特價品外）

- ＊凡購買貨品滿五元以上奉送抽獎券一張，多買多送
- ＊凡購買什貨滿五十元以上，八五折計算，並有抽獎獎券奉送
- ＊凡購買什貨滿七十元以上，八五折計算，另奉送電子表筆一支（送完爲止），並有抽獎獎券奉送

抽獎獎券請投入特設抽獎箱，以參加本公司之酬賓大抽獎：

酬賓大抽獎獎品如下：

頭獎一名	式獎兩名	叁獎兩名
（總店及分店共一名）	（總店及分店各一名）	（總店及分店各一名）
LAS VEGAS 來回機票兩張，包括五日四晚酒店IMPERIAL或SAHARA，機票由領獎日起三個月有效	九十二件名貴中國餐具一套價值$275	十六吋名貴中國花瓶一個價值$99
＊開獎日期：八月廿八日（週日）下午二時 ＊開獎地點：列治文分店當衆開獎	＊開獎日期：八月廿七日（週六）下午五時半 ＊開獎地點：分別在總店及列治文分店當衆開獎	＊開獎日期：八月廿七日（週六）下午五時半 ＊開獎地點：分別在總店及列治文分店當衆開獎

另外每天抽取四名特別獎：
＊獎品：元豐公司購物禮券五十元
＊總店及列治文分店分別舉行

請留意惠顧：
雙鳳牌白米、雙天牌白米、燈籠牌白米九折計算

總店：片打東街242－244號　電話683·6858－59
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE ROAD.
電話 278－4200

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER. B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人仕提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下。

（一）租賃或自住房屋，一律歡迎。
（二）歡迎香港居民申請。
（三）貸款額$300，000。以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
（四）如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢，
請與本行貸款部接洽。

加拿大政府
海關拍賣
拍賣貨品種類：

珠寶，男女戒指，手錶，耳環，頸鍊，手鈪，手鍊，金銀，鑽石，玉器，紅寶石，藍寶石，虎眼石，散粒鑽石，卡式錄音機，音響器材，電腦及電腦遊戲機，電視機，影相機，男女服裝，手袋，布料，家庭用品，傢俬，餅器，潛水裝備，來福槍，中文歌唱帶，牆鐘等等。

拍賣日期：星期二，一九八三年八月三十日
時間：上午九時三十分
地點：海關大樓，卑詩省溫哥華片打西街1001號
參觀日期：星期一，一九八三年八月廿九日
時間：上午十時至下午四時
付款辦法：現金，經銀行担保支票或銀行信用狀。
注意：登記時須付保證金$100元，事後退還。
所有貨品將在即時即處售清。

拍賣主持人：
W. E. HENKE & ASSOCIATES INC.
電話：931·7477

◀特備貨品目錄，每本$3.00，歡迎電詢▶

●看完本報●即請訂閱●　685-8941　685-8812
零售每份三毫
每月七圓

漢城調查貸款醜聞發現

瀕破產邊緣俱樂部
突變成大企業集團

已導致一個銀行助理及商人被拘查

【合衆社漢城電】調查一宗一億四千三百九十萬美元貸款醜聞案的漢城當局，星期三逮捕把一家瀕破產的鄉村俱樂部變成大企業集團的一個銀行助理和一個商人。

檢控官總署說，當局正追緝與該醜聞案有關的兩個其他人物。在該案中，增長迅速的明成集團，從黑市財務人物取得一億零六百六十萬美元之貸款。

該署說，明成集團董事長金澈浩（四十五歲）以避稅和盜用公款罪名被捕，而韓國商業銀行漢城分行助理金東錦（三十九歲）則協以助金澈浩罪名遭扣留。

調查人員正研究政府方面的可能不規則行動，使金澈浩取得建立其業務場所的建築許可，這種建築許可通常是不易獲得的。

倘被証明有罪，金澈浩可判終生監禁。

檢控官總署說，金澈浩的妻子申明珍（三十九歲）亦以避稅罪名被扣留盤問。

當明成於一九七九年五月接管瀕破產的烏成鄉村俱樂部高爾夫球場時，它只是一家藉藉無名的公司，但在後來的四年中，明成變成一個擁廿一個附屬機構的大企業集團，這些機構大部經營公寓與娛樂事業。

明成集團的驚人增長引起稅務當局的注意。稅務當局去年檢查該集團的帳部後，就未舉報的款收益徵收稅款二百二十萬美元。

本年六月，稅務當局對明成集團的業務進行更徹底的調查，發現金澈浩逃稅一千四百十八萬美元。

當局說，金東錦担任中間人，替明成集團從黑市財務人物一千三百二十二名取得一億四千三百九十萬美元。他要求這些財務人物存款於他的銀行，但他不將這些存款登記，而存入他自己的秘密戶口。他然後動用這筆資金來協助金澈浩購買物業。

刋出大洋野子裸照雜誌

法官拒絕下令收回

乃基於是保障言論與新聞自由

【合衆社紐約電】紐約州一法官拒絕下令收回，刋出約翰連儂和大野洋子裸照的詩韻雜誌十五萬本。

大野小姐與紐約攝影家坦寧鮑要求紐約州最高法院制止十月份詩韻雜誌出售，因爲該雜誌刋出未經許可的大野與連儂照片十三幅。他們要求該雜誌賠償六百萬美元。

法官辛克萊說，他否決大野小姐的要求，以保障言論與新聞自由。該雜誌的憲法權利比大野小姐的私人生活權利更重要。連儂夫婦的志願行爲，使他們成爲公衆知名人物，所以有新聞價值。法院不肯從美國與加拿大收回該雜誌十五萬本，因爲原告未能證明他們有請求救援的明確權利。

坦寧鮑說，他於一九八〇年十一月爲連儂與大野拍攝「親密的夫妻造愛姿勢」照片，刋出者乃其中一部分。

連儂於一九八〇年十二月被殺後，上述照片從他們的紐約寓所內失窃。

來自天空醫生

多年來將先進醫藥帶到非洲

造福貧苦鄉民

【法新社東非肯雅首都內羅比電】肯雅許多鄉村的土人對於一位「來自天空的醫生」非常熟悉，每隔一段時期，飛行醫生史波莉女士便會駕着小型飛機到各地例行看症，而有病村民一早便到泥跑道排隊等候。

史波莉醫生今年六十五歲，是東非洲飛行醫生協會中最老的成員。這個協會的醫生多年來將先進醫藥帶到非洲大陸一些荒僻及貧窮地區，醫生們要親自駕飛機到各鄉村看病人。

據報：史波莉在法國阿色斯出生，讀醫科畢業後曾到過肯雅十五天，愛上這個前英國殖民地，於是在那裏行醫。肯雅獨立後，她便開設牧場，並繼續行醫，後來她認識一空軍教練，於是學習飛行，她考獲駕飛機執照後，便買一架四座位飛機，與飛行醫生始創人活特醫生合作。

專家新創取回繁殖法

免雀鳥絕種

【合衆社美國加利福尼亞州聖地牙哥電】假如加利福尼亞州的兀鷹終於逃過絕種命運，環境學家及鳥類學家毫無疑問會把一九八三年視作轉捩點的「兀鷹之年」。

而拯救另兩類瀕臨絕種雀鳥北美洲白色大鶴和隼的努力，亦開始付諸行動。

今年春天，聖地牙高動物園，四頭小兀鷹破殼而出，這是兀鷹卵首次不是在野外孵化。

該四頭雛鳥均活得很好，而這種飼養技術，被視爲拯救瀕臨絕種雀鳥的一項良方。

構思汽車在二〇〇〇年時

車主不須再購新車
祇要換上零件便可

美工業顧問發表汽車前瞻透露

【合衆社美國密西根州底特律市電】美國汽車工業顧問西泰朗發表汽車業前瞻，他預測在二〇〇〇年時，車主不需再購買新汽車，他們只要替他們的舊汽車選購新零件更換便行。

西泰朗的發表引起汽車界的爭議。他說：事實上汽車公司現時製造的汽車比以前爲佳，到了二〇〇〇年，汽車壽命平均會維持廿二年，比目前十二年長了幾乎一倍。

西泰朗說：當車主發現車身有生銹或汽車性能惡化時，他不需要去車行選購新汽車代替，他只要到車行換掉舊零件，如整條「泵把」等件，然後駕車離去。

據他構思：可於三年時間去將一輛汽車完全翻新——第一年將車內設備換新，第二年換引擎，第三年換車身其他部份。到時美國最大的賣車商不是現時三大汽車製造廠，而是兩間大租車公司，因爲不必向車商購新車，只要向租車公司購換過時零件便可。西泰朗又說：在二〇〇〇年時汽車主要是四座位小汽車，用塑膠配件勘成，車重不足四百五十公斤。

至於貨車的趨勢則愈來愈巨型，不過到時車主要特別當心這些龐然巨物，因爲不愼將塑膠車撞向貨車，便有如以卵擊石。

EL CID HOTEL
吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此告白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
（[illegible]樓下）

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

煤氣工程
電話：939-8275
875-6820 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：麥高果片打東街一〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

專做地蠟木工，電話：八七三—二一四二

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
特別消息
八月廿日（週六）本餐廳因私人宴會客滿，原訂每週五及週六舉行之音樂跳舞晚會提前在週四（八月十八日）及週五（八月十九日）舉行，僅此一次，敬請原諒
以後週五、週六音樂跳舞節目如常
謝謝
SKY'S 餐廳謹啓
電話 736-1016
營業時間：星期一至星期六
上午十一時至凌晨一時
星期日與例假下午五時至十時
温哥華百老匯西街1636號(近FIR 街)

權記菜館
232 Keefer Street
Vancouver B. C.
★香港風味 明爐燒烤 ★專營熟餸外賣
特價推出
古法鹽焗鷄
全只 $8.50 半只 $4.25
蜜汁叉燒一磅 $4.00 ☆ 蓮藕豬蹄 $4.25
巧手燻蹄 $4.25 ☆ 三元飯盒 一飯兩餸
價錢公道 歡迎預定 PHONE: 669-2237

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
口味各異 泡製不同 晚飯小菜 經濟實惠 請君嘗試 下午六時後飯店前後均有車位

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！ 新龍蝦酬賓席
龍蝦特價每磅十元
特價九十九元
足十位用
美點雙輝
紅豆沙糖水
干燒伊麵
生炒鷄絲飯
蒜子火腩扣大鱔（或蒸游水石班）
玉蘭鴛鴦尤
荔芋香酥鴨
蠔豉生才包
紅燒肥鵝鶉
蟹肉魚肚羹
兩熱葷
欖仁炒鷄丁
奶油焗龍蝦
逢星期一星期四晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
舒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳塲所
百粤名菜 遠近馳名
貴賓廂房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假照常）

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
內部裝修 暫停營業

修裝新整
內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水潤 免費估價
夜間電：434-7403

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三，一九二二

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

裝修處處有 藝精何處尋

偉發建築

裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗

電話：五八四—八七四五
三二五—七六一五

專門油漆

屋內屋外
大小工程
免費估價
324-9710
274-9384

專門油漆

商業舖位，民房住宅，免費估價。
電：二五一—三〇八九劉記

光記

SUNSHIN RENO VATION

各類房屋修理
和改建
內外油漆

電話：873-2875

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小證柏文

平價修理

家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣爐。
電：253-5964

中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華喜士定東街613號253-5964
多倫多丹打士西街308號598-4115

住宅・商業・餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務

①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒焊工程。
⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註冊工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

善興建築裝修

專間土庫　內外油漆
批盪砌磚　房屋翻新
電話：872-4679（請早或夜間）

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

嘉倫裝修

大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格

請電：437-8742

蘇湛成建築公司

Otto Su Construction Ltd.

承建新屋　圖則設計
房屋改建　水電工程
工作妥當　價錢公道

TEL. 254-1780晚上六時至12時

A-EXCEL MOVING CO.

電話：321-1232

下次搬遷記得找

A-EXCEL MVING CO.

偉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售

電話：253-5672

D. K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各欵電視
音響器材
取價公道

電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

宏海建築裝修

商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當

電話：二九一—九八六一

陸里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・

電話：八七二—一〇三九
八七六—一〇一二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

順發冷氣工程

電爐
冷氣
暖氣
凍房
雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

註冊 **明德託兒所**

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五—四二五一

周愛程
周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
遠魂跌打酒
搪瓷器皿

▲零沽批發　無任歡迎▼

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

◁經營▷

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧綉
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電隨時，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎

地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531

大量進口：
「即食涼粉」：
消暑散熱，清涼解毒，
降低血壓，清涼佳品。
歡迎選購！

華僑金行

WAH KIU

開業六週年紀念酬賓

大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶

一律七折

由八月二日起

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669-3247

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

三大華貴栢文出租

Bosa Bros

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY

保沙兄弟栢文聲譽高，質料最好。

4585 E. Hastings St. Burnaby.
PHONE 291-0621

NEW!
DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.

浦蘭花園公寓 位于本尼比

BRENT GARDENS — BURNABY
4353 HALIFAX ST.

Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR. apt. containing 3 quality appl. draped carpeted. Secured parking. Adult oriented. Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least. TENNIS ANYONE?
DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m.
CAL 291-8616

邦地利栢文 位于本尼比

BOUNDARY VIEW APTS.
BURNABY
3700 E. HASTINGS

Superior spacious 1 & 2 BR. stes. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appli., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented.
DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m.
CAL 298-6021

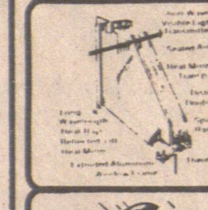
詩打森林公寓位于梳利

SURREY

CEDAR GROVE
15288 — 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please.
581-4760

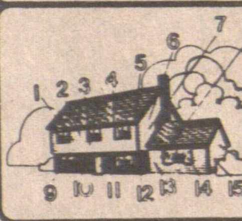
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
291-0621

ROOFMASTER 235
屋背面，最新圖案
保養最好，（15年）



HEAT MIRROR® WINDOWS.
廿一世紀反熱窗門．
代申請電力公司750元貸款．

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養．



裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養．

esclad
vinyl siding...

Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 揾

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一
  高尚屋宇

存貨過剩大減價
vinyl siding... 外牆板
雙重玻璃窗一律八五折
請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

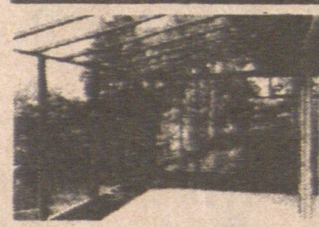
FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

威岸建築

日光溫室與迴廊

設計專造專家兼營庭院中棚廠及一切設備



欲提高生活享受，只須些少花費，經由敝公司用上乘可靠材料依您之愛好設計製成日光溫室或迴廊，從此一家溫馨，和樂致祥！

CANWEST GLASS LTD.

低陸平原各埠，免費到府上估價。幸勿客氣，請即電 270-7757

本店營造浴缸玻璃門，鏡子、雙層玻璃窗簾窗等。

安那拉大栢文陸續出租

一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四個雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，[illegible]壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。

ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1
1 & 2 BRs feature extra large balconies w/ planters, panoramic double glazed windows, 3 top of the line appl., carpets and drapes
4 — 2 BR & den, 2 storey penthouses w/ 5 appl., 2½ baths, fireplace, spiral staircase, built in bar & gardens
Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes

Call 299-8941

ANOLA PLACE

餐館出讓

PRINCE RUPERT（片士魯別埠）B.C.省市中心現西餐館，可做中西餐，全酒牌，座位一百二十。大有前途。開價三萬九千元。由上午十時至晚間十一時請電：

112-627-1666

或電：112-624-4707。

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

希士定西街一二〇至一四〇號

電話：六六九—一二九五

本報廣告效力宏大

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438·8161
住家：874-6574

▲雲飛嶺VIMY CRESCENT，卅五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取十萬。

▲NAPIER近乃磨街，二房，土庫完成，33×122街角地，翻新好，只取十萬五。

▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。

▲廿九近雲飛街，七年屋，地50×110，千四呎面積。

▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取九萬元。

▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就掂。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張菲立
公司：876—8841
住家：274—7610

◎東區新屋五房，二廳二厨，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量．

△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣　請快！

△列治文　屋數間，請來電查詢．

免費估價，住宅，生意，栢文

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
667-4866 直接傳呼機
bus. 321-6881
res. 261-6054（24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

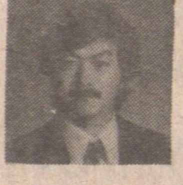
△雲東區，廿街近魯拔，正層兩睡房未完成高土庫，近學校交通便，有後巷及車房，地三三點一乘十點九九價九萬九千九百。

▲二八街近菲沙，兩大睡房單房屋，有土庫，木板地，風景好。地40.5×143.5。價只九萬五千。

△雲東區，五年新上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通便，每月可收租千四元，地三十三乘一二二價十六萬九千九

▲西區靚屋近甘比同五十四，三大睡房複式型屋，有主人房浴室（兩件頭），土庫完成，近學校同高爾夫球場，交通便，地56.5×117.94，開價二十八萬五千。

代理買賣地產物業，免費估價



涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區15年屋，三房加兩庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十三萬五。

▲西區WEST END入息屋，投資保值最好，十八萬餘，還價即賣。

▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，三十九萬五。

▲FRASERVIEW兩層翻新屋，五房兩廳46×124地，急賣十四萬五。有價講。

▲東區翻新屋，RT-2，三房兩浴，好景，八萬六。

▲菲沙街雜貨舖，前舖後居，二萬餘，歡迎還價

▲東區三年豪華屋，1600呎，59×122地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。

☐長期徵求賣家，24小時服務，保證滿意。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
公司：438-8161
住家：420-4665

▲雲東區十年新栢文樓，共八組和三組商業舖位，年收租五萬五千元，容易管理，開價四十七萬餘。

▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。

▲近菲沙街，抵買靚屋，樓上三睡房，樓下三睡房，現收租九百五十，開價十二萬八千五。

▲5698 ABERDEEN，近京士威大街，兩睡房，和土庫租出，開價十一萬零九千。

▲西區兩睡房1177 W. 41街地64×120開價廿萬〇九千

▲東區一房一廳柏文一組，近交通只售五萬餘。

▲風景優美名貴海灘住屋2965 POINTGREY ROAD五睡房另土庫有工人套房價九十九萬

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
Richard Ning 任先生
傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾魯拔，五十個座位，開價四萬五．

△唐人街　屋地，37尺，可代建．

△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余．

△西區　屋，有土庫，收千二元租．

△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九．

△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷．

◎免費估價，代建新屋

Dogwood Realty
KEN AW
柯其毅
公　司：876-8841
住　宅：327-1689
中文留話：872-3955

▲域多利夾佐治街，上下各兩睡房、廚房、廁所，各自門户出入，全部新油漆，自住出租，價八萬餘

▲列治文商業舖位，對正列治文商場，無管理麻煩，投資好機會，價七十萬元。

▲唯一市中心修車房，MINITUNE，生意好，長期顧客，有發前途，價六萬餘。

▲本爾比城[illegible]三睡房，三廁所，[illegible]價九萬餘。

▲西廿八街夾[illegible]正層千三百餘[illegible]新，廚房新設備、[illegible]完成，價十八萬餘

已售出　已售出

▲桑拿浴室，月賺五千，面積近五千尺，裝修一流，月租只二百餘，急賣，價五萬餘。

▲WHISTLER滑雪區，三睡房單位，面積大，有桑拿浴室，降價急賣，價八萬餘，歡迎雷話詢問，免費估價

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官 DAVID TO 325-9506
蘇迢毓 CLIFF TO 421-3430

免費估價，住宅或商業樓宇，歡迎換屋。

八月新盤

▲雲東域多利夾四十八街，二房標準地，開價九萬餘。

▲雲東四十七街夾菲沙街新樓五房二廳三廁，開價十七萬。

▲雲東喬蘭里近學校巴士新樓三房西班牙式，開價十七萬餘。

▲雲東乃磨街十七單位柏文，好收入，開價五十九萬。

▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。

▲地點好餐館生意出讓，十五萬餘

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備

▼，位旺盛市區，千人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。

▼唐人埠雙連屋，約六年新，上層有三睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▼全新孖屋，位本拿比南邊SINPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售，廿四萬九千元。

▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。

▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳〇，一現租出每月約七百元一最適合重建大新屋，價十二萬九千。

▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮開價廿一萬九千元。

▼近唐人埠商業樓，地寬廿五尺乘一二二尺，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限，現每月收入約三千元，定價十二萬九千，僅賣地價。

▼好商業樓共三間舖位，地寬七十尺乘一五○呎，士敏磚建築，面對大商場，租客好，位顯尼市區，交通必經之道，好前途，開價卅六萬五千元。

▼新式大屋，位素里區，可看到菲利沙河風景，上層有三睡房二廳，下層有二睡房一廳，地六十六乘二○三，近學校，並有巴士來到唐人埠，業主虧本出售，定價十萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業★

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

傅孫哲 CAP FU
667-0809
中文傳呼機
住：669-6152

陳栢良 LEO CHAN
667-0868
中文傳呼機
住：274-0385

投資移民　實業出售　請查詢

▲菲沙夾百老匯街，翻新上下孖屋，另土庫一廳一房，九萬九。

▲緬夾六十街，果舖連竹業，前舖後居，入息好，急賣。

▲旺區商業樓兩層已出全租出，急賣。

▲緬街五年新餐館連地出售。

▲列治文靚區光猛吉屋有土庫。

▲數間果舖位緬街及二埠生意額高，業主離埠平賣，售價二萬元起。

▲吉屋位二十街夾緬，標準地，方便出入，唐人埠，價九萬餘，勿失良機。

▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急賣。

公司：437-9431
住宅：321-5345

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題，免費估價。

△新屋兩間，東46街近緬環境優美，，交通便，△28街近緬，樓上樓下完成，開價九萬余。

△446 GUEBC街。

△有八萬余元屋，詳情歡迎來電詢問。

▲星期六及日下午二時至四開放613東廿四街，三層屋，樓上三睡房，正層客廳，飯廳，廚房，土庫可出租標準地，開價九萬餘元。

蒸氣洗地氈

清潔客廳，飯廳走廊，東主操作，俱備貨車全部有保證

英語電：980-0176（FERDINAND）
988-6972（JURGEN）

持此廣告如作其它工作服務，有八五折優待。

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。

▲KITSILANO區，42×115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十四萬二千九。

▲南溫哥華，兩睡房屋，九萬九。

▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT夾廿七街，33×110。現月收租八百元。

特別平賣

棉質床舖及枕頭，一律大清銷，不再繼續辦此類貨，這種貨係由MARTEX WAMSUTTA·UTICA廠出產，彩色新款，一百分棉質及什膠質配合，模型極多。

節省百分之五十

雙件床舖每張	十四元
大張床舖	十七元
皇后尺寸床舖	二十二元
皇帝尺寸床舖	二十七元
標準枕頭每個	十二元

平賣貨銀不退回，但是可以換貨
郵寄貨接納

歐州被舖枕頭公司

歐州被舖枕头公司

eurodown quilts & pillows

EURODOWN QUILTS & PILLOWS
PACIFIC CENTRE 669-8409
COQUITLAM CENTRE 464-8616

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。

第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。

第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

專售：移民機票
香港特價機票
國內外各種機票

好路花舖

GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST.,
VANCOUVER, B.C.

電話：874-3723

價錢公平

歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加華商業投資移民顧問

移民 顧問

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C.
CANADA V6C 1V5 TELEPHONE (604) 688-4339

本處顧問黃國樑君專門協助辦理各企業個人商業投資或退休移民往加拿大各大城市由於魁北克省（Quebec）滿地可市（Montreal）與加拿大中央政府移民部備有特約條例'Canada-Quebec Agreement on Immigration'此條例於1978年2月28日簽訂，並於1979年3月30日實行

故此，本處對該省的移民條例，尤其是以企業（Entrepreneur）或個人商業（Self-Employ）投資移民的各項條例與步驟，備有特別的研究、經驗與專長，同時本處曾協助移民該省的成功率爲極高，如有誠正意的企業或個人商業投資前往該省的人士，請先來電預約會談時間，以作詳細解釋與協助辦理一切有關事項

加華商業投資移民顧問辦事處謹啓

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行

大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 [illegible]埠街口

四海五行裝修

油泥造水電 漆水木喉器

裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務

電話：876-9328
487-9692

D.J. 建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966

黃振樺

▲一年新屋及完成土庫急售十四萬九千元，2078 E 19街，近巴士學校。

▲上下層合法孖屋，每組一房一廳獨立門口出入，減價六萬九千五百，業主已過埠請勿錯過，4335-37 JOHN ST.

▲1867-1877 E. GEORGIA，兩間住家屋，座落九十七乘百二十五尺，栢文地，可重建新柏文十餘組，誠投資置業良機。

▲十一組柏文，收入約四萬五千，地大壹萬三千尺，實價卌九萬九千。

PARK Georgia REALTY

黎熙洲 RICHARD LAI
437-9700
RES. 321-2945

代理買賣地產物業，免費估價，忠實可靠。

△1515 GRANT ST 廿五年新，土庫完成兩睡房單位，風景優美，開價十二萬九千五。

▲西區四十一街廿九號靚屋，二房一廳近女皇公園及屋街購物商場，地33×112，開價十一萬二千五百元。

▲東區魯拔街三房一廳，地大44×120，祇賣地價十萬九千五百

▲旺區生意連實業，一士多兩柏文，二十一萬九千。

△[illegible]梳旺商業街果仔店，租期長四萬九千九百，抵買。生意旺有前途，勿失機會。

4151 TYTAHUM CRESCENT

星期一 二至四開放

位於有聲望的MARINE DR. 地區西南部，桑尼斯高爾夫球場附近，空氣清新，五睡房位於有如公園地區。舒適大廳，面積適合，燒木壁爐，靚地板，剛自市場推出。取價二十八萬九千元，可還價。

EMILIA NAYMAN 733-8690 OR JANA K. PLATTIG 687-1985 Pager #2081

FALSE CREEK REALTY 872-6661

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274

BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）B.A

地產買賣免費估價

▲列治文高尚區，兩年新屋，4（×100地，四睡房，二千多呎，有車房，新穎中央吸塵系統，交通方便，要價十五萬九。

▲雲西區高級桑那時區，六睡房大屋，有土庫，地50×125，要價二十七萬五千，屋主急售。

▲列治文區新屋，56×100呎地，三睡房另有娛樂房，二千餘呎，雙車房向西後院，交通方便，近學校，要價十六萬五，請來電查詢。

△雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地地，有車房，近巴士站及學校，有好銀期接充，衹需萬餘元首期，請來電查詢。

Dogwood Realty Ltd.

何賽雄（梁太）
JOYCE LEONG
公司：876-8841
住家：255-4520

▲柏文地三睡房屋有土庫 25×127 1587東五街，七萬九

工業地特價平賣

▲平通全市工業地貨倉仔連二睡房屋，50×99，喜士定夾域多利，特價九萬九。1823 TRIUMPH

▲工業地，舊屋兩睡房50×99，只售八萬八。1825 TRIUMPH

▲近唐人街，五層貨倉，共三萬五千方尺，年入七萬，實價六十五萬

▲修理汽車公司連實業出賣，域多利夾二街，價廿三萬，

本人保證屋主換屋
樓宇價錢

Ning Realty Associates Inc.

任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十萬九千。

▲雲東區近展覽會，兩睡房栢文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。

▲東百老匯街TOWNHOUSE，三房兩廳，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只售五萬九千九。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房三廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多尺，有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

△唐人街著名餐館，最新裝修，一流設計近百座位，有長批，開價廿三萬餘

△西區KERRISDALE屋，近四十一街十三尺地，三睡房，土庫完成，開價卅三萬七

△市中心四十二組柏文，近史丹利公園，收入好，有低息按揭，開價二百萬元

△東區新屋，三睡房，一千四百六十尺，土庫完成，近喜士定，交通，購物均便，並有特別換屋計劃。

△另東區平屋數間，由八萬餘至十一萬。

譚志明 BB公司 陳官桃

日間請電 435-1471

FRED TAM B.ADM 421-7346 晚間
免費估價 歡迎電詢
BRIAN CHAN 266-5797 晚間

▲兩年新KILLARNEY區，建築師自建，面積大，開價十六萬九，業主急賣。

▲新屋三六五六東廿七，八月完成，設計特別，可選顏色。

▲東五十九街近緬街，十六年新，三上兩下，土庫完成，十二萬餘。

▲東三十四近域多利，七年新，三房一廳，土庫兩房一廳，風景優雅，叫價十五萬四，抵買。

▲西區屋街近五十九，高尚住宅，交通方便，土庫完成，十九萬餘。

▲喜士定東近PNE西餐館，四十餘座位，日營四百，可重訂租約，五萬餘。

▲乃磨夾格蘭街，正地，三睡房，有土庫，木板地，近學校商場，開價十二萬餘。

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873—0507
688—1337
傳呼機
657-0919（留電話）

△市區鮮肉店，年淨搵五萬，業主十年來首次出售。

△市區十四年四十三組柏文，租滿

△四個鋪位，樓上三組柏文。

△兩睡房平屋，完成土庫，八萬九千。

△梳里鳥頓區平井吉地七八乘一零八，即可動工建新屋，取價四萬餘元

▲新屋兩間，3135-3139 E 廿八街近學校巴士，靚建築完成土庫，周末開放，開價十五萬九千。

▲華麗新屋出售，2680 E 八街，33×122平整足地段，上下完成，可以用舊屋交換，開價十七萬餘，接受議價。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△三五五○ GLADSTONE，五睡房，四十尺闊地，十二年新，十三萬八千。

△八年新，本拿比四睡房，七十六尺地，開價十七萬二千。

▲3026 CLARK，上下孖屋四十九尺闊地，十一萬九千八百

▲3411 MONMOUTH街，三睡房，四十尺闊地，九萬二千

▲新屋兩間五睡房三浴室。東四十一街夾EARLES街十六萬五。

▲三七四八 BAMFIELD，列治文，四年新五睡房，十三萬九千五。

▲二七一六WAVERLEY街，兩睡房，33尺地。九萬八千。

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881（24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver. B.C.

代理買賣地產物業 免費估價

▲東二十二街近緬街及菲沙，交通方便，近學校及商場，七萬四千九，急賣。

▲八組兩睡房柏文，離牛個街位ALRT電車站，近中央公園。每單位有獨立水電錶，最佳投資機會

▲三睡房，乃街近卅街，離小學一個街口，大陽台。八萬五千九。

▲可三伙人住，33×110，東五十五街近乃街，二十萬九千。

▲東四十八街，離緬一街位，三睡房，土庫完成33×120九萬五

▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，廉讓十二萬。

百萬能實業公司

阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

▲著名唐餐館，日日爆棚，六日營業，百餘座位，全酒牌，日做二千，有賬睇，售十六萬餘，平過自己裝修

▲溫哥華購物中心，一層高，穩健租客，年半新，外型美觀，鋪前停車，無管理麻煩，收入接近10%，售一百六十五萬。

英制公制計算錯誤
航機油盡逼降車群

數星期前，加拿大航空公司的一四三班機由滿地可飛往愛蒙頓途中，航程二千三百哩，飛了一半，經過曼尼吐巴草原的上空三萬九千呎時，機長卜·皮爾遜忽然發現警告紅燈閃亮起來，表示一個油箱的油已用完了。

幾秒鐘後，這架簇新波音七六七客機的一個引擎便停了。皮爾遜企圖再將之開動，又有五盞警告紅燈閃亮，另一引擎亦停了。完全沒有引擎聲，那靜默令人毛骨悚然。

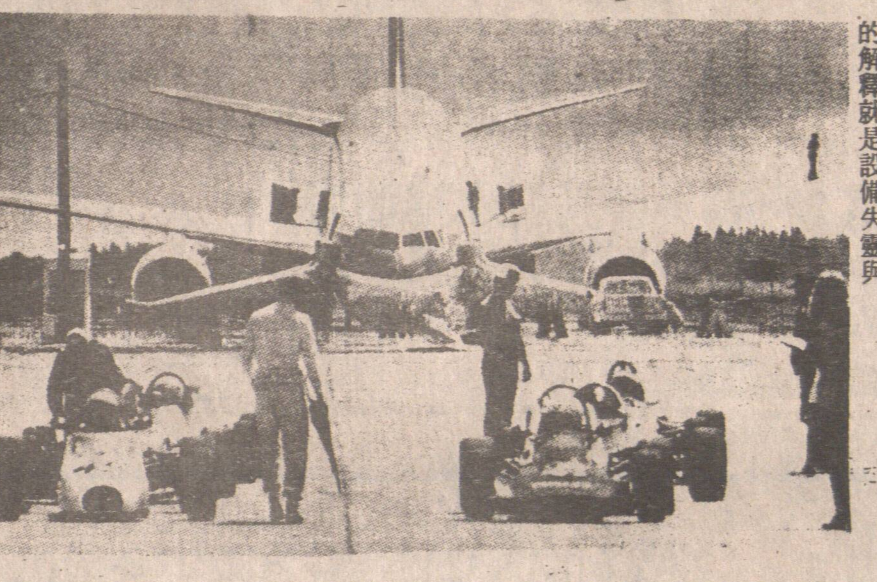
沒有了推動力的飛機開始降低，機上的第一助航員，前加國皇家空軍的退伍軍人記得西南方六十哩處的占美利有一條棄用了的軍用跑道。於是，機上人員告訴機上的六十一位乘客準備逼降。

這架七六七像所有商用噴射機一樣，在設計上是可以滑翔至少等於其高度十六倍的距離的，以此機現時的高度，即是可以滑翔超過一百哩。當第二個引擎亦停了之後，許多複雜的後補設備便自動開動了。一個廿四伏特的緊急電池代替了機上失靈了的電流系統，使無綫電與及駕駛艙內的主要儀器仍可操作。同時，一個迎風力轉動的渦輪由機腹跌出，汽流推動渦輪，產生壓力使飛機的定向器仍可應用。於是，剛好亦是經驗豐富的滑翔機師的皮爾遜就仍可控制飛機。渦輪亦可供應電流使機輪放了下來。不過，沒有推動而降落，困難仍然是很多的。譬如機翼後截，平時可以減慢速度，此時就不夠力，因此，本來以時速一百五十哩降落的七六七，就要以大約二百一十哩時速降落。而假如角度不對，亦沒有時間兜圈回來再試。他們祇有一次機會。

皮爾遜倒是很想有第二個機會的，因爲占美利的跑道，廢而不空，原來溫尼柏跑車會的一百五十名會員正趁周末到這裡來舉行賽車。當飛機向跑道上衝下來時，他們紛紛走避。

幾秒鐘之後，這架七六七就在那六千八百呎長的跑道上降落，而降落時撞力太猛，機頭的輪柱立即折斷。皮爾遜鎖了輪掣，機輪擦地，火花飛濺，拖着黑烟。終於，飛機停了下來，距離一族新滿是賽車手家人的拖車祇有三百碼。這次事件，受傷的祇有幾個從飛機的意外逃走道滑下來的乘客，滑下來時受了輕傷。

最近加航宣佈該機就是用完了燃料。最可能的解釋就是設備失靈與及人爲的錯誤。在起飛之前，皮爾遜已被通知，機上管轄燃油量的微波電路有了故障，因此他兩次命機械師用人工法量度燃料數量。不過，這架七六七與其他加拿大飛機不同，乃是用公制的，顯然地上的機械士習慣了用加侖及磅，將之化爲千克時算錯了。皮爾遜相信他有足夠的燃料，實則是少了二萬六千磅。



●逼降時前輪折斷，幾撞及車群的波音七六七。

披頭四擁躉

現年十五歲的戴娜細遜，七零年披頭四樂隊拆夥時，她僅得兩歲，但當她在八月十四日於芝加哥出席一個披頭四音樂節時，似乎要追回那一段過去了的時間，全身穿戴掛滿了披頭四的紀念品。

欠債還清 飲得杯落

美國佳士拿汽車公司主席雅柯卡於八月十二日在紐約舉行記者招待會時飲杯，宣佈一九八〇年該公司由聯邦政府保証向公衆借貸的巨債全部還清。最後一筆還欵是八億一千三百四十八萬七千五百美元，不妨畫一幅巨型支票圖威水吓。（合衆社無綫電傳眞圖片）

PAY TO THE ORDER OF
UNITED STATES TRUST COMPANY OF NEW YORK
ACTLY 813,487,500 s00cts
CTURERS HANOVER TR COMPANY
350 PARK AV
NEW YORK, N

克里姆林宮滿藏珍寶
巨型紅寶石購自清帝

克里姆林宮位於蘇聯首都莫斯科的心臟，事實上是一座城堡，由宮殿、教堂和修道院組成，包圍着它的城牆總共二千米長，高十五米，厚五米。克里姆林宮現在是蘇聯領袖所住的地方和政府的中樞辦公所在，門禁深嚴，原來宮內放滿帝俄七百五十年統治期間積累的珍寶，但平常百姓難有機會看到。

宮內收藏的其中一件價值連城古董是當年加德琳女皇加冕時所戴的皇冠。這頂皇冠上面鑲了五千零一十二粒鑽石，總重三千卡，另外還有七十六粒大小一樣的東方出產珍珠，頂上鑲有一粒四百一十五卡重的巨型紅寶石，這粒紅寶石據說是在一六七六年以「一大車金幣」向滿清皇帝買回來的。加德琳女皇對皇冠感到十分滿意，高興之餘，將造這頂皇冠的工匠封爲准將。

圖爲克里姆林宮外貌及宮內所收藏的珍寶，包括加德琳女皇加冕時所戴的皇冠在內。

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄　爲你服務
超級靚屋
於本月廿一日下午二時開放，請光臨指導
7401 EDNOR CR 本拿比
▲本拿比，四房新屋，睡房樓上。
▲雲東乃磨街意大利屋主，靚，靚，靚。
▲本拿比，三房大屋，近喜士定，樓下可住。
▲還有細屋，大屋，廳屋，靚屋，請電葉漢，
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842。
公司：（英）731－5811
直接中文傳呼
667·0926
▲本拿比，二塊地33×122七萬可成交。
▲一年新屋KILLARNEY區，街角地，三睡房，請快查詢。
▲單人柏文，三萬六，請快。
△西區孖屋地41尺×116價十三萬元
▲頂樓單邊柏文，一睡房，交通便，五萬一。
▲小型超級市場，月入生意三萬六，十萬餘有成交。
▲三睡房，45尺濶地，近魯拔街，土庫完成，十二萬有成交，請快。
▲東區平屋二間價八萬二及九萬九，請快！
八月新盤

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
紅堂滿實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983
▲東區四街夾卬孖梳，兩組收租石屎屋，45×100七萬九。
▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。
▲東區域多利街菓舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。
▲東區京士威道菓舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。
▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十六萬。
▲蘇理FRAFER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
△三睡房，廿一年新，闊地，有城市及山景，土庫完成，減價只售十二萬九千五，隨便還價，四五三〇REID ST。
▲一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十，乘一二〇，開價十二萬九千
▲二埠市中心商業樓，目前爲工廠，將會發展爲商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一三二，現有業月答應租回兩年，可收租百分之十，開價二十二萬九。
☆德國式新屋，土庫完成，低賣！減再減，試價十五萬九，349東20.街。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver
▲香檳區，五十尺闊地三睡房屋，土庫全部完成三睡房，一流保養，只售十二萬九。
△一八〇八UGLAND街，六千二百尺平正地，只售九萬五千，適合興建新屋。
△六一〇二號卬孖梳街，興建中三睡房新屋，土庫完成，有圓樓梯天窗等，八月中入伙，十七萬二千
△緬街及廿七街，七年新商業樓，樓下千四呎舖面，樓上六伙柏文，五十四萬。
△本汝比區喜士定街，五十呎舖面藥房，樓上十個醫生辦公室，七十餘萬。
△京士威及域多利街，五千二百呎，街角位，商業吉地。廿二萬。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價
▲西區屋街豪華靚屋，六大睡房，地五十四乘一四四裝修華麗，兩個半浴室，二十六萬九，逢周日一至五時開放。
▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任揀。
▲新屋兩間急讓，廟靚工精，土庫完成，平通雲埠，十四萬九千九，5618·5624 TYNE 另十二年新靚屋土庫三房，有廚房浴室，地大三十九乘一一四·十三萬三·請還價，每日下午五時至七時，週六日，--至五時，三屋同時開放。
▲八四六東五五街，兩房，部份翻新，地平，交通便，抵買，廊價割愛，八萬九千五，勿遲疑。

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.
八萬九千
▲菲沙夾廿一街，卅一年屋三睡房土庫完成兩睡房浴室，可收租
▲唐人街靚屋孖屋地，可建柏文，八睡房四浴室，片打東街827號。
▲全新屋上下完成近緬街，價十六萬元。
▲城市屋3437東四十九街，三睡房有土庫，八萬餘。
▲緬夾十四尺光猛二房一廳柏文六百四十街，四萬餘
▲雲西區果仔舖，日息五百元，價三萬五
▲京士威夾四十一街，廿年屋，三十三乘一二二
▲79E廿一街
▲576廿六街
已售出

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
林尙忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
DOGWOOD REALTY LTD.　876-8841
▲七萬九千，三房一廳，土庫可出租，近卬孖梳及一街。
▲北本拿比四組入息屋，近大學交通方便，十三年新，保養如新，6685-6687-CURTIS兩組各千五尺，又兩組各千三尺開價只二十二萬九千九週末二至四開放。
▲西區770-W 59夾CAMBIE，開價二十一萬五千。
▲旺區商業樓入息好急賣
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅
▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失
▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：321－2912
馬尙才
JOHN MA
住家電話：255－2116
▲新屋土庫完成4568甘瑪梳街近學校、巴士和購物商場，側門出入，雙車房，雙層玻璃，可用舊屋交換。
▲新屋土庫完成，近跑馬場、倫致藥房小學，巴士站俱便，圓形樓梯，天窗，位於蘭菲街夾片多娜街，可用舊屋交換，詳情請電詢。
▲入息屋，三單位，每月收租千元，位於2848溫莎街，銀期有商量。
▲兩睡房土德固靚屋3225 PARKER ST，土庫有兩房，僅開價九萬餘。
▲兩單位翻新入息屋，另有土庫，價十四萬九千元。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204　住宅 291-8165
▲雲東四個月新靚屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五
▲雲東標準地兩睡房八萬九。
▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五百十六萬九。
▲高貴林果舖連實業前舖後居，66×166，九萬九。
▲二埠唐餐館五十座位，批期好，有酒牌，四萬九。
▲近華埠果舖，六萬九。
▲本拿比四組商業舖，二十三萬。
▲百老匯近菲沙，一百座位唐餐館，九萬五。
▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。
▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922－3911
(24 Hours)
住家電話：922－1957
▲BRITISH PROPERTIES半山區，791 EYREMOUNT DR花園洋房，有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$5850.00
▲LOT A KERRY PLACE N. VANC。吉地 已出售 價九萬九千。
▲3390 RAD IFFE AVE. W. VANC。海邊吉地，取價三十八萬八千。
▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC。風景優美取價二十四萬二千，花園洋樓。
▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTIES花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。
▲本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。爲華僑服務，蒙賜惠顧。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST·VAN
公司：873，4811
住家：879－3765
Alfred (Allie) Marr 馬耀僩
△果舖日營五百，位於二埠。
△正層兩睡房，完成兩睡房，39X2，3216W11.街，
已售出
▲位於CAMPBELL RIVER中西餐館，東主無暇兼顧。生意好，可供銀期。
△近京士威夾域多利，正層兩睡房，2220 MANNERING，星期日一至四時開放。
△近49.街夾乃街，六年新，三睡房，土庫完成。
四睡房，土庫完成，3326東26.街，近魯拔星期六一至四時開放

活動座位 濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

下期隆重推出

影評反應唔會錯！
叫好又叫座

摩登衙門

塑造警察好形象 創出喜劇新動向

永佳影業繼「提防小手」「佳人有約」之後
83年暑期第一炮・再創喜劇新面貌

捕快有人情 衙門藏笑聲
笑料加溫情 睇得最高興

鄭則仕・廖偉雄 領銜主演
王青・馮淬帆 領銜主演
夏文汐・龍天生 領銜主演
李修賢 特別客串

導演 李修賢 繼「FRIEND過打BAND」後又一開懷之作

永佳出品 AG 製作認真

本星期五、六
晚上十一時半
午夜場
優先獻映

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕 最佳服務 最高享受

專撬牆腳

新藝城暑期巨型開心藥 輕鬆又浪漫・請你啖一啖！

猛片預告
城市新口味 電影新題材
薄荷咖啡
鍾楚紅 蔡楓華 領銜主演

Friend過打Band
王青 鄭則仕 領銜主演
廖偉雄 呂良偉 領銜主演
導演 李修賢

撬板情聖 石天
迎戰柏醜草 曾志偉
鬥追 鬥攝
鬥耍 由香港
鬥到西班牙

石天 導演 領銜主演
曾志偉 領銜主演 特別介紹 劉瑞琪
新藝城出品 觀衆有信心

有保險箱出賃
慎重安穩及秘密

Safety Deposit
Box Rentals

404 SAFEKEEPING LTD.

404 West Hastings St.,
Vancouver B. C.

歡迎詢問

Phone 682-4043

教授揚琴
由曾在U・B・C・大學表演多次的演奏家N BENSON任教
電話325・0485

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

精變
Fox Spirit
古裝恐怖喜劇

《精變》是根據清代文學家蒲松齡的名著《聊齋誌異》中的《小翠》篇改編的。故事是從一個天震地吼的風雨之夜開始的。欲清剿天下精怪"天眼"大發淫威。奔命於野林荒墓間的婦人終難逃避"天眼"的追過顯了狐狸原形。正在生命危急之時，狐狸鑽進了一個到破廟去躲風雨的窮書生——王生的袍子底下，逃脫了滅頂之災。 數十年後・・・・

同場 放映
白髮魔女傳
全部外景在中國著名風景區黃山拍攝

星期一至五	星期六日加映
6:00 精變	2:00 精變
7:45 白髮魔女傳	4:00 白髮魔女傳
9:30 精變	

下期兩部猛片同時搶出
少林與忍者
月勝龍鳥勝龍

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話669-6412・681-3816 晚電話437-6270

溫哥華來回：

卡技利	$99	點問頓	$109
溫尼辟	$189	沙省	$139
雷振打	$149	多倫多	$279
檀香山	$379	羅省	$249
三藩市	$217	倫敦	$599
雪梨	$779	墨爾砵	$779

＊夏威夷來回連七晚酒店$509起
＊拉斯維加三或四晚$229起
＊李糯三或四晚$259起
＊代售華僑之聲各種旅行團
＊中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
＊歐洲旅行團由$2790起
＊代售國內各大航空公司之大減價機票。

中興貿易公司
CHUNG HING CO. LTD.
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦 遠年普洱
大澳同昌 唐山雜貨
插鹽黃花 酒樓用品
粵香園號 一應俱全
冠珍醬料 歡迎批發
南方蓮蓉 外埠電購
祥發咸蛋 快捷妥當

☎ (604) 251-3551 254-7420

余氏服務及導遊
特價機票，維多利亞一日遊，其它旅行團・代理歐化粧品・請詢余小姐・
日夜：254-0020

園藝服務
電話：(604) 876-3854

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當電437・4787或435・1349

★ **成人錄影帶** ★

蕩女痴男	
東方之花	一欵
大出血	18.95
加洲美女	
女護士醜聞	79.95

ADAM & EVE LOVE BOUTIQUE
4533, E Hastings St.
Tel: 299-8224

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682－0724 辦公電話682－0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。

八月廿二日公映 兒童絕不宜觀看
大貢獻破天荒三套大片
轟動影壇，性愛皇牌巨片
春滿東京
同場加映兩套
香艷奇情刺激正嘢
不夜城
春中春

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團・

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・
歡迎光臨詢問

劉富
承接裝修・油漆
土木工程・地址：
636 E 14 AVE
新電話879・4389

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建・
電話421-0510

建昌裝修
免費估價・設計圖則
申請許可證
土庫間格 裝建廚廁
油漆粉刷 車房露台
水電工程 通大小渠
更新瓦面 價錢特平
請電254-4182

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩場
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
RESTRICTED limited admittance if under 18
熱！！熱！

SENSATIONAL JANINE
Starring PATRICIA RHOMBERG as JANINE
IRENE SILVER and LINDA RODGERS
Screenplay & Directed by HANS BILLIAN
Director of photography GUNTHER OTTO
Music by DAVE APSELBAUM
In Color (XXX) Adults Only
THE HOTTEST X-RATED FLICK EVER!
HAROLD LIME Presents
Centerspread Girls
RATED X IN COLOR
CHIC & HUSTLER
DESIREE COUSTEAU • LISA DELEEUW
TARA AIRE • JACQUELINE BROOKS
VERONICA HART
ANNETTE HAVEN
GEORGINA SPELVIN • PAUL THOMAS
JESSE ST. JAMES • ERIC EDWARDS

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

血洗唐人街
排除萬難在紐約唐人街實地拍攝
轟動美國華埠驚人城市槍戰實況

八月十九日（星期五）廿日（星期六）
晚上十一時半優先放映午夜場
奇謀妙計五福星 洪金寶 成龍主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

時裝喜劇
導演 桂治洪
邪完再邪 HEX AFTER HEX
劉丹 劉藍溪 羅莽 領銜主演

全綫大爆 全場大讚！
賣座大四「起」
ON WRONG TRACK
霍耀良
15
16
17
18
充滿反叛性！充滿戰鬥性！描繪愛不得！描繪恨不能！
導演 霍耀良 編劇 蕭若元
衝破傳統，衝向影壇新一站！
榮獲提名競選本屆亞太影展
新派・新款・新題材・新風格 嶄新電影！
劉德華 嚴秋華 領銜主演
同場加映
MATURE

港聞

兩人自稱偷渡往署投案
攜有國際秘密文件
政治部接辦該案兩人接受調查

【特訊】昨日凌晨，兩名青年逕自往尖沙咀警署投案自首，報稱自己是大陸偷渡客，並聲稱擁有國際秘密文件要求會見有關部門，警方已將此案交由警察政治部探員着手進行調查。

自首兩名大陸客分別是冼×華（廿三歲），上海人；李×琪（廿八歲），北京人。

昨日凌晨時間，上述兩名男子逕自走到尖沙咀警署，向報案室的值日警長投案，自稱是大陸偷渡客，由於身懷一批有關國際的秘密文件，要求與「秘密警察」見面。值日警長聞報後，認爲事件不簡單，於是立即通知上級進行調查，初步資料所得，該批文件內容涉及國際政治有關，警方政治部探員立即接手辦理此案，現時上述的兩名男子仍在拘查中。

搗破尖沙咀翻版錄影帶

【特訊】海關調查科人員昨日（星期四）搜獲七百八十三盒懷疑是翻版的錄影帶一百二十五盒空白錄影帶，兩座錄影機，一座電視機及其他錄影設備。

光大與紫光開幕
王光英强調要發財
許家屯到賀被記者包圍

【特訊】光大實業公司和紫光實業有限公司董事長王光英，昨午在該兩家公司的開幕酒會上表示，他們在香港經濟動盪時期於此籌建公司，顯示對香港長期穩定和繁榮的前景充滿信心，中國的現代化建設需要香港，東南亞以至全世界經濟發展離不開香港，因此，保持香港的長期穩定和繁榮，對全世界都有好處，對大家發財致富更有好處。

王光英深信，在今後數十年內，中國決不會改變對香港的基本態度。他在演詞中一直强調要發財。他說，在我們有生之年，以至我們的第二代、第三代，爲保持香港的穩定和促進香港的繁榮，都有許多做不完的事情，做不完的生意和發不完的財。

右爲王光英，左爲許家屯，爲光大開幕碰杯

數百嘉賓昨午四時齊到遠東金融中心卅九樓，祝賀光大和紫光兩公司的開幕，最觸目的是新華社香港分社社長許家屯，他與王光英一同向來賓祝酒。許家屯於四時三十七分抵達會場，隨即陷入記者的包圍網中。記者們問他最近因何選擇九龍城砦作爲巡視地點時，許家屯說：「我只不過到處走走，多看看。」當記者問他走訪城砦是否想宣示港人治港的模式時，他笑說，這只是報章的報導。爲了擺脫記者的包圍，許家屯只逗留了二十分鐘便匆匆離去。

昨日致送花籃的中國領導人頗衆，包括總理趙紫陽、鄧穎超、萬里、習仲勳、楊尚昆、姚依林、谷牧、陳丕顯等，此外還有中國各部委、各省市領導人等也致送花籃。

光大和紫光是民間綜合性公司，專接受中國政府、各部委和各省市企業部門的委托，向外國引進先進技術、設備和資金，同時也在國內外作選擇性投資。目前已從北京和天津聘得二十名外貿專業人士來港，在港亦聘得十名職員，並計劃繼續在港招聘職員四十人，正開展業務。

以紫光作爲公司的名字，比較少見，記者問王光英，「紫光」是否代表中國總理趙紫陽及他自己，王光英說，這名字取材自中南海的「紫光閣」，喻意「紫氣東來。」

港大學生會兩邊跑
遞信夏鼎基許家屯
提出前途問題要求

【特訊】香港大學學生會昨日分別遞信給署理港督夏鼎基爵士及新華社香港分社社長許家屯，要求中英雙方在談判香港前途時，能充份尊重香港市民的民意。

港大學生會是於昨日下午三時，乘夏鼎基訪問九龍城時，派出七名代表將一封「要求政府尊重民意」的信件交給夏鼎基，後由夏鼎基之行政助理代爲接受。

信中指出：現階段中英雙方就香港前途舉行談判，港督聲稱他本人及行政局非官守議員可以「代表」香港民意。但是，市民一方面無從知悉前者在中英談判中表達了甚麼民意，另外。在香港內部政策制定時，港府尚且未能顯得「尊重」民意，顧民生，「代表性」的說法實難令人信服。

稍後，港大學生會的代表再前往新華社遞交一封給許家屯的信件，提出三項要求：㈠中國政府應針對將來香港治理模式，在香港宣佈及設立正式的機構收集民意，使中下層市民有機會直接表達他們的意見；㈡談判的進展及內容應該分階段公佈部分資料，讓市民得以對談判作出監察，並且及時表示意見；㈢在決定將來香港治理模式之前，應該公佈有關的草案，讓市民得以廣泛討論，提出意見，然後作出最後的決定。

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘香港(Hong Kong Hotel) 名廚
黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
著名炒粉麵飯●精美下午茶點
七天營業＊週日至週三由上午八時至午夜十二時＊週四，五，六至零晨一時
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT
新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮
豪華海鮮席（足十位用）
白灼象拔蚌
油泡鮮帶子
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
玉蘭鴦鴛魷
酥炸大生蠔
清蒸游水班
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯
紅蓮子豆沙
一百二十五元
緬街611號文華大廈
電話681-9331 ＊ 681-0202
電話：681-9331 681-9332

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
Love & White Travel
大華 金寶 加溫
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
▲本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航及香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站・特價機票，歡迎垂詢・

歐洲豪華旅遊團 $2.048
※暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
※華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
※可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
※出發日期：六月十六日，六月卅日，七月十四日，七月廿八日，八月四日，八月十八日，九月一日。

中國旅遊觀光團
(1)温哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
全程廿三日・$2・990・00（加幣）
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日
(2)温哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，
全程廿一日・$2・790・00（加幣）
出發日期：九月廿九日
※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
※免費停留台北機票。
※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
※可代申請旅遊完畢之後延期探親。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268起
※華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包含名勝地區與遊樂場之入場劵。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，羅省，三藩市及李糯。
※出發日期：由六月五日起至九月十七日，逢星期六出發。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭堤島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

非法移民喜訊
即日起可代申請
合法永久居留
絕對保密毋需顧慮
同時辦理
投資移民，親屬移民及各種簽證
加美移民顧問公司
地址：緬街329號二樓109室（嘉禾戲院隔離）
電話：(604)689-9033
辦公時間：星期一至五，上午十時至下午五時

遷址啓事
爲配合業務需要，由即日起遷入金城酒家內繼續營業。
電話：七九二—九一九一
地址：8580 Young St. South Chilliwack B.C.
永氏國際發展有限公司
永聯企業有限公司
同啓

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷安當。
電話：三三一—四九八四

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價
電話：324-0343

海洋餐廳
GREAT OCEAN RESTAURANT
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771
經於本月八日開張營業
並特聘名厨精心巧製
越南春卷　鳳凰蕉蝦　串燒肉類
法焗响螺　椒鹽醉蝦　牛油醉蟹
美味小菜　各炒粉麵　冷熱飲品
並設酒水部門供應午晚小酌
且本廳接近士丹利公園和英吉利海灣之間，環境優美，座位舒適，招呼週到，特價優待，敬希垂注，時駕光臨，敢云保證顧客滿意。
營業時間；上午十一時至晚上十一時（七天營業）

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
營業部陳列室及工場
8580 Young St., South Chilliwack B. C.
電話：(604)792・9191
(604)792・9192
一九八四年度月份牌附有加拿大及唐人節期以香港出廠價接受訂購歡迎索取樣本書及價單九月卅日截稿
（爲免　貴客舟車之勞，特在華埠緬街525號"陳氏藝苑"內備有樣辦，歡迎蒞臨取閱或訂購）
N.C.R紙簿仔 每本 1.30（兩聯50套）
普通紙簿仔 4"×7" 每本1.00（兩聯50套）
七彩餐枱墊 每萬 250.00（五款任揀連加名）
紙餐巾 每萬 250.00（連加印招牌）
外賣餐紙 8½×11 每萬 260.00（連印菜式紙印兩面）
七吋圓形餐盒蓋 每盒 18.00（500片，包括印一色招牌）
6¾×8¼ 方形餐盒蓋每盒 22.00（500片）
不銹鋼餐刀 每打 5・20
〃 餐匙 〃 3・50
〃 茶匙 〃 3・00
〃 餐叉 〃 3・60
特季瓷器餐具
4"碟 每打計 7.20
7"碟 〃 22.00
9"碟 〃 36.10
10"長碟 〃 50.60
12"長碟 〃 53.50
像骨筷子每千對 285.00（連加印中英文名）

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

水喉漏水
精工修理及安裝，價廉安當。電話：437-4496

標準電器
爐頭雪櫃
乾洗衣機
栢文電器
合約保養
免費估價
電話：327-7137
327-2607

上海裁縫
承接中國禮服，新娘裙褂，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
※直接出票・毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604)278-4401

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價六萬餘，僅収回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生意平穩，一人經營日營二百餘，月租僅四百餘，取價二萬三千。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卌座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價二萬，六萬元有商量，切勿錯過機會。

▲喜士定東街五十號，近華埠更近新建B. C. PLACE運動場，唐番餐室，發展潛力大，降價急賣，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

△生意買賣

△域多利大街，著名什碎，唐餐室，濃淡酒牌，年營廿餘萬，東主退休，生意急賣，拾萬元有商量。

△京士威大街，小型果舖，日營約四百。電子遊戲機收入够交租。生意穩定，取價二萬二，抵買之至。

△埠心商業區，近活活公司，個人經營小果舖，朝八晚六，不用開夜，生意平穩，小本經營，勝過打工。二萬元有商量。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

△新舊房屋

△高貴林新屋區，兩年新，三睡房，約千五呎屋，按揭困難急賣，九萬元有商量，捷足先得。

△東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘。歡迎電約引看。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

○三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百二十座位，一百四十座位，有中或西餐館地區一流，價七萬至九萬。

○一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三鋪位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

△雲東，近41街，建築地，50X130，價錢相宜。

△雲東兩間屋，十八及十九年新三房一廳，土庫完成，交通方便，十二萬余元。

△雲東八萬余元屋數間，土庫完成。

△四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。

△雲東三房一廳，土庫完成丙房一廳，價錢相宜。近域多利

△雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬余元。

○兩房一廳柏文，有露台，開價六萬九千。

○一房一廳，有露台，開價五萬七

$88,800 土庫完成

3242 EUCLID AVE, VAN,B.C.

$88·000 37年孖屋地

2435 KINGSWAY, VAN,B.C.

豪華大屋土庫完成

2121 PAULUS, BBY, B.C.

三組入息屋月收千三元

472-474東12街

豪華新屋 59x114

1391 E.61 VAN,B.C.

$99.900 土庫完成

4922 NOOTKA,VAN,

$239,000 孖屋 一年新

1855-1881 N.GRANDVIEW

125,000 18年新土庫完成

4256 MILLER,VAN,

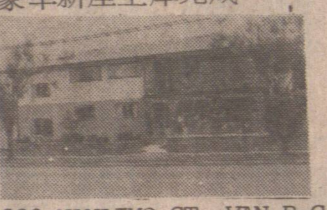
$88,800 40x122

3691 E.22 AVE,

山頂三層新屋

6 N.GYNDE AVE,BBY,B.C.

豪華新屋土庫完成



3390 NANAIMO ST, VAN,B.C.

$115,000.翻新土庫完成

4580 Clarendon St.Van,B.C.

$129,900 19年新土庫完成

1615 ADANAC ST.VAN,B.C.

$115,000 26年新土庫完成

3120 E.23 VAN,B.C.

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F. R.I., R.I. (B.C.) 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

▲新屋一間六街近RENFREW地平正快開工

▲百老匯東單邊商業舖及二柏文卌二萬

▲埠心四十三組栢文十四年新保養一流一百六十五萬

▲7610 PRINCE EDWARD近緬街三睡房，土庫有廳，地大59X122十二萬餘。

▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘。

▲二一四〇SCARBOOA五睡房土庫可出租地大十三萬

六七〇九FLEMING近乃單邊士德古二睡房土庫二睡房廚廁齊備十萬〇九。

▲三四二八東廿五街二睡房廿五年新土庫二睡房十萬〇九。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，八萬四千九，

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房，廚廁齊，八萬九千九

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖　樓上兩個寫字樓管理容易　開價卌二萬元。

▲HANEY果舖連實業　設備新，柏文林立，每日生意七百元開價廿一萬餘

▲一五四三十三街近乃三睡房，土庫齊備，十二萬餘。

▲二〇四六FRANKLIN兩睡房屋栢文地細辣七萬五抵買。

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034 住家：324-4583

▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房面積超過三千方尺，地段50×140，取價廿四萬八千元。

新屋

▲六六〇東十九街，新屋數間將建成，土庫完成兩房一廳，廚廁齊，開價十六萬八千八，接受交換舊屋

▲近域多利街夾四十七街，新屋數間，材料上乘，價十七萬餘，地點好，切勿失良機。

▲近乃路夾廿七街，價十七萬餘。

▲PERRY ST，京士威夾廿七街，將建新屋，地點適中。

▲七睡房：①乃街夾廿九街②域多利夾三十八街③四六八東十七街。

LAWRENCE LAU 劉仁智 Res.: 325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res.: 253-1729
恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
THOMAS C.WONG 王震漢
公司：321-2912 住宅：298-2961

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

入息屋八萬三千，十二街近乃路，32×127地，層一睡房，獨立單位，上層另有四組單人房，獨自分租，土庫另有一睡房，獨立單位，每月入息共千元，平賣。

▲東佐治街，近巴士總站，三睡房連兩房土庫舊屋，50×118，價廉，可續供。

△新屋位於金馬梳，開價十六萬餘。

△北溫柏文一房一廳，七百餘尺，開價五萬餘。

△東區柏文開價三萬餘。

▲北本拿比，風景山區，兩年新，開價十六萬。

▲緬街果舖生意出讓，有批期，內有電子戲機三部，價萬二千元。

▲一睡房柏文，七百尺，開價五萬餘，有價講。

▲地六十畝，有十畝已批準開發，位於域多利，開價十五萬

HOLIA CHOW
（周太）
BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

房屋

▲溫東四十五街三年新，地50×109，正層面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口。三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

栢文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房栢文一組，海景幽美，要價六萬九。

▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。

▲溫西第[illegible]，女髮型屋，裝修高尚，生意穩[illegible]路足，同一舖主經營八年，要[illegible]二萬九千五。

已售出

▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。

▲列治文女髮型屋帶做男界，位於熱鬧購物中心，取價二萬三。

鍾天賜 876－4575

▲投資華埠產業好消息：華埠緬街吉地25×110呎。有圖則及市政府建築許可證。舊業主擬向新業主取五年批期經營生意。租金另議，機會難逢！

▲埠心粥粉麵飯餐館，新式廚具，八十座位，業主退休急讓。

▲川揚菜餐館，生意興旺，百餘座位，裝修華麗，東主退休出讓。

▲笠臣街餐館，週日生意五百元，週末一千元。

（四）代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。歡迎查詢。

（三）阮廷攀ALEX YUEN 254-7333

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲三十年新兩睡房屋，八百餘尺另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺，另土庫完成有三睡房，有收入，開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位栢文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價三十一萬，詳情請問阮君。

（二）徐松齡263-9854

▲埠中心興旺餐館，60座位，有酒牌，租約佳，合各式餐館用途，叫價五萬五，請與徐君或伍太洽。

▲22575 LOUGHEED HWY，C-3區商業樓，宜經營餐館或菓仔舖，潛質大收入好，開價三十五萬五千。

▲本拿比一年新孖屋，66×130地，每邊三房一廳，一邊土庫有三房一廳，十九萬元。

▲西區四十座位屋街唐餐館。堂食兼外賣，一流裝修，開價三萬餘。

▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千五百呎，合工商業用途。

▲白石鎮商業樓，四舖位，樓上四組單位收租70×132呎地，請與徐君或伍太聯絡。

伍黃秀英

（一）伍澤森327-7842

▲3425 E 24 AVE 全新靚屋一廳三睡房，土庫一廳兩睡房，廚廁浴齊全，交通方便，風景優美，週末二至四時開放，十六萬餘。

▲建築家自建三年新屋，土庫全部完成44呎闊地，隨時入伙，電爐，雪櫃窗簾等，試還價十五萬餘。

▲孖屋，六十六呎地，近京士威，開價十七萬五，請還價。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

*職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

實事實業燕梳有限公司

七九七：文語才華譯筆快如風

若雲當夜完成了青年週報的第一次文稿，書名暫定「天演的情情」。她寫了一個短篇定「緣起」：「中國啓蒙時代新文化大師翻譯家嚴復於一八九八年譯赫胥黎的『進化論與倫理學』，用『天演論』，因爲『哀俄魯迅』（英文）一字，代表大自然對生物的演變現象——包括了『進化』與『退化』，包括了種的新生，也包括了種的滅絕。所以『進化論』并不能全代表『哀俄魯迅』的涵義，『天演』之譯，却涵此字的眞諦。中國言情小說紅樓夢，批語透露有佚稿後三十回，末有情榜，榜首爲男主人賈寶玉，餘皆書中女子，每人下有考語，寶玉的是『情不情』三字。第一字動詞，第二三字名詞；榜之次名是林黛玉，考語是『情情』二字，第一字動，第二字名。『情不情』者，對無知無情之物亦有情也；情情者，對『有情物』有情也。上帝愛萬物是東方思想，上帝愛世人，是基督思想。大自然生萬物——有生的無生的，都有愛，是用天演的力量，我名我的小說爲『天演情情』，即『天演的』——『情情』……。」

寫完非常得意，又用集王右軍字的「聖教序」，集出了這四個字作爲書名的版圖。

安然睡下了，次早七時半起來，將這序言拿出來給一同早餐的林國仁讀：「昨晚得意之筆！」他朵過來聽她唸日文，并加解釋。

「好極了，早餐後，你能等候二十分鐘嗎？」——「能呀？我們一同出門？」他只是笑，不作聲。低頭快快吃早餐，若雲的父母，已在六時半去新橋監督新店裝修的最後工程了。林國仁吃完早點後，立刻到打字機邊，用白紙譯這小序爲英文，奇快無比。她看呆了，最後他扯下紙來：「成了！因爲赫胥黎是揄揚達爾文學說的大科學家，英國人以他們爲榮！你，譯得怎樣？」

「太快了，眞驚人！」——「不算什麼！我能看着中文，手打出英文來。日文尤其新日文，有外來語，照日字母配合拼法，對我不方便，所以慢了一點。」若雲佩服之至，連說：「那每週週刊出版，你便可以在一個禮拜內，全譯成英文了？」他們邊談邊走，一同出門，同乘都電。林國仁在車上道：

「你想單行本，同時出華文本？」——「那成不成？」——「那和序言不同，因爲是小說，有感情，譯來沒這麼快。……我先下車，今天下午四點我到有樂町日劇戲院門口等你喝下午茶，希望你能按時到來。」

風言蜂語

繆倫

新權力

運輸署採新考牌制度，據說是爲防有人弄權。

但新制度將有新權力。

並無影响

警方搜查旺角六十九間色情場所。

警員走後則繼續營業。

令人憂慮

本港出現職業殺手集團。

今後治安更亂了。

現代江湖實錄之四

田長歌

六三：十五十六

師姐容嗤之以鼻，曰：「抵你死！」

阿占笑曰：「冇所謂，有時爲了滿足一下虐待狂心理，蝕底一下，點話！」

三個人越行越出，已經到水深及胸之處，阿占曰：「你兩個咁惹火，小心畀人偷襲。」

師姐容曰：「邊個咁夠胆呀！」

師姐容企在阿占身邊，一邊講一邊已經在水中伸手過隔籬，一手執住一件東西。

阿占當堂碌大雙眼，望下師姐容，又望下露意莎，不知係邊一位玉手咁好招呼。

師姐容曰：「我專門炮製色狼。」

露意莎曰：「你點炮製呢？」

師姐容曰：「好簡單，以其人之道，還治其人之身。」

至此阿占已知水中伸過來的手心係師姐容，乃曰：「容姐，人地未郁手，你又點可以搞人呢。」

師姐容又諗起阿占要同露意莎打靶之事，心頭火起，用力一捏。

阿占當堂食窒咁聲。

露意莎曰：「占哥，抽筋乎？」

阿占曰：「然，然，抽筋也，少少抽筋。你地出去游水喇，不必理我。」

師姐容曰：「好，我地去游水。」但佢揸住阿占不放，阿占只有跟佢行。

因爲師姐容揸得甚爲大力，阿占心知不妥，事關過去容姐只有呵佢錫佢者也，冇話用力去揸，但又不知邊處不妥，個心十五十六，乃曰：「容姐，你地去游喇，我不想出去。」一邊講一邊在水中用自己雙手去解拆，但師姐容依然揸實不放。

阿占咄咄聲，苦起口面。

露意莎曰：「占哥，也你眞係抽筋乎？是否好緊要？」

阿占曰：「然也，來救我喇！」

落花時節（十二）

愛果情花　阿玲

他們同樣喜歡這公園裡開滿坡上與花圃間的杜鵑，過往便常常把臂曲徑，只是六年以後的今天，即使韋瑩依約前來一見，他也找不回舊日的歡暢。

夏日一陣雨後，是杜鵑落花時候，許多帶着雨珠的花瓣落在草坡上。往時曾與韋瑩一起觀賞杜鵑盛放，但美麗的花凋謝也快，如同他們的戀情，一陣不大的風吹過，就飄落了。

站在公園高處，透過不知名的樹葉枝條，可以看到海。何洛已記不起與韋瑩來過多少次，每次總會站在高處看落日餘暉，那是夢一般美麗的日子，他不知道韋瑩會否念及那一段日子，也許，她的婚姻生活已使她無暇再念及與他的一段黃金日子了。

時間似乎特別緩慢，何洛已是第三次走向公園的大門了，才站在門邊，就看到那既陌生又熟悉的身影。

何洛的感覺就像初次與韋瑩約會一樣，渾身細胞跳躍起來，他迎過去，韋瑩却放慢了脚步，抿着唇。

機械人大暴動

冬雲

七三：何浩碰見副手

就在小羅和東尼談心的時候，東尼的副手羅拔，在另一角落和何浩傾談。

何浩院長，是無意中碰到羅拔的。

「怎麽不和他們那樣，和女朋友談談心呢？看你多寂寞，多可憐呀！」

「我已告訴過小羅了，我沒有女朋友，女朋友遠離我，因爲她很怕我，一如我們的偉大領袖東尼一樣。我雖是他的副手，但威嚴和東尼差不多，因此人人都一樣怕我了。」

「怕你，又與戀愛拉得上什麼關係呢？」何浩院長有點不明白了，「怕你，只是指工作上的事，和私生活應該拉不上什麼關係的，所以我不明白你的意思。」

「院長，」羅拔嘆嘆氣道，「不怕我直言，院長你的年紀也不小了，還不結婚，是不是因爲地位太高了，別人不敢高攀？」

「你問得太直率了，很好很好，」何浩並不生氣，「也許是其中一個原因吧。」

一六四：要搬家

西區大酒家　辛海

李興祥現在是大酒店經理，受到董事局的重視。總算是白手興家，事業有所成。他是個容易滿足，飲水思源的人。他把自己能有個好家庭，而在事業上稍有成就，歸功于賢淑嫻雅太太的助力，還有外母許大嬸。現目，聽楚玲的講述，他衡量出這個婦人對家庭、對自己的愛有着很重的斤両。他說：「楚玲，你不用太緊張！」

楚玲說：「就怕那壞蛋走來搞風搞雨，把大好家庭弄糟！」

阿祥說：「家庭的糟與不糟，不在那壞蛋，而在我和你！」

楚玲不明白：「在我和你？」

他把她擁在懷裡，愛悅地說：「不錯，是你和我愛得夠不夠堅貞！」

楚玲說：「十年來，我對你的情情愛愛怎麽樣？」

他把她抱得更緊：「所以，我什麼也不怕。」

楚玲說：「但那可詛咒的曼麗向我透露眞相，把那條十年前你替我拔掉的刺，重又刺進我的心。不特如此，她還說那人要取回兒子！」

李興祥說：「這地方的法律我懂得，耀新是我和你生的孩子。你生孩子時，我早知以後怕有此一着，送你去大醫院留產所，孩子出世紙寫明我和你是父母，你沒什麼好怕的！」

「怕那韋基利麥來撒賴，事情張揚出去。」

「無什麽賴可撒的！」阿祥說：「他們當年爲非作歹，不能見光的。」

「我不想見到那些人，就是曼麗也不想再見。現目，我有自己的朋友，自己的生活圈，不想與他們那些人來往！」楚玲說。

「如果你怕接觸事實，堅持要搬，就搬吧！我不反對，」阿祥說：「搬去哪裡？」

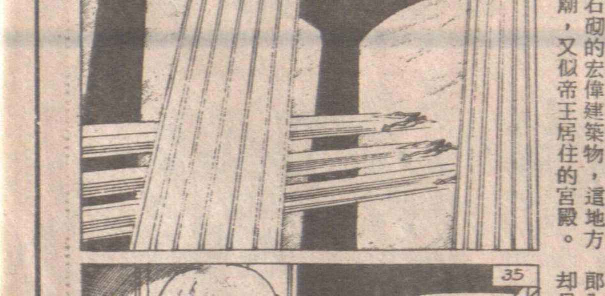
「搬去香港仔黃竹坑，那次我和媽去探望做校長的舅舅，他在壽山村買了家有花圃的石屋，兩層樓，人王全阿霞的修車場也在那邊！」

「爲了安心生活，搬吧！」

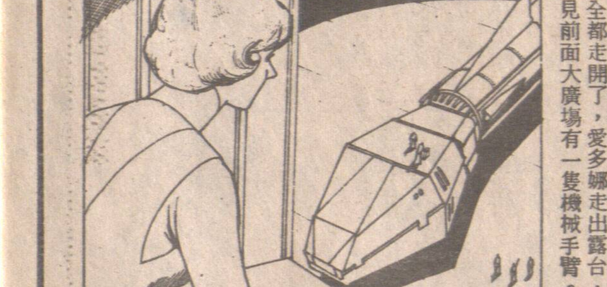
·蝎子1号搜空船故事·

太空魔臂

文—駱沙　畫—家裕



（三四）愛多娜與這一羣白髮漂亮女郎飛上空中。她十分奇怪，不知道她們爲什麼要俘虜她？不知道帶她去什麼地方？在空中飛了一段時間，十分奇怪，黑暗天色又回復明亮。這一羣白髮女郎把愛多娜帶到一處石砌的宏偉建築物，這地方像是神廟，又似帝王居住的宮殿。



（三五）愛多娜在一處平台降落，白髮女郎替她除去背上的飛行器，帶她走進一個房間，愛多娜問她們是什麼人？爲什麼要帶她到這裡來？這些女郎中一個笑笑說：「我們不會傷害你，你不要逃走。」女郎全都走開了，愛多娜走出露台，却見前面大廣場有一隻機械手臂。

（三六）這隻機械手臂十分巨大，是一艘手臂型的飛船。愛多娜發現了秘密了，那些旅客所說被大手臂襲擊，就一定是這條大手臂了。這時，有一羣男人，看來似是奴隸，他們在白髮女郎的呼喝指揮之下，從大手臂內，搬運許多貨物下來，這些貨物有大箱有細箱。

七：同仇敵愾

生死門　南宮敦·文

龍逸飛學着師父的說話語氣，淡淡地道：「呂南星找老朽有何指教？」

那青年態度依然十分恭敬。「這個晚輩便不知道了，家師只吩咐晚輩務必請您移玉到天馬樓……」

龍逸飛呵呵一笑，「務必兩個字，是否表示孔某若不去，便要動武？」

那青年忙道：「前輩誤會了，家師眞的有要事與您商量，絕對沒有絲毫的惡意！」

龍逸飛道：「只老朽一個與他？」

「不，還有東方老前輩、八仙劍朱氏兄妹、余漢良大俠、丁楓丁大俠、龐拓土、宇文龍等人……」

龍逸飛心頭一跳，忖道：「這些人又重來杭州，到底所爲何事？」

那青年見龍逸飛仍然猶豫不決，忙又道：「聽說華山派、峨嵋派、點蒼派也將派人來……請孔老前輩移玉！」青年言畢又行了一禮！

龍逸飛只得道：「既然如此，請帶路！」

那青年在前面帶路，其他背壯漢子，則跟在後面，似乎提防龍逸飛逃跑。

× × ×

孔熙世出了後門，立即對蘇秋紅等人道：「咱們分開吧，後會有期！」他自左走去，先到一家成衣店買衣服，蘇秋紅則低首疾走，她打算到西城門附近等候，相信龍逸飛在事後必會來找她。

可是蘇秋紅尚未走到西城門，便已讓人攔住了去路，她一抬頭，驚喜地叫了一聲：「師父！」

原來此人正是朱淑嫻，當下只見她把臉一沉，怒道：「紅兒，你還記得我麽？」

蘇秋紅吃驚地道：「紅兒怎麼會忘記了師父呢！」

「既然如此，你怎地如此斗胆與什麽邪派妖女勾結，打傷了俠義道上的朋友？難道往日爲師的教導，你都忘記了？」朱淑嫻聲色俱厲，也不顧此處是通衢大道。

（一九一）

大塊小品

荷花生日

畫家黃永玉繪有一幅荷花，題爲「荷花生日」。吳俗以六月二十四日爲荷花生日。百花生日，盡在花朝，何以荷花却有生日？

蘇州葑門外二里許，有荷花蕩，每年六月二十四日，遊人最盛，畫船簫鼓，熱鬧非常！初名爲觀蓮節，各以蓮子互相饋送。荷花生日，可以由此而遞變。不過，六月仲夏，正是荷花盛開之時，荷花蕩滿蕩荷花，亦及時行樂耳。清代張遠有南歌子云：

「六月今將盡，荷花分外清，說將故事與郎聽。道是荷花生日，要行行。粉膩烏雲浸，珠勻細葛輕，手遮西日聽彈箏。買得殘花歸去，笑盈盈。」

徐閬齋有詩云：「荷花風前暑氣收，荷花蕩口碧波流；荷花今日是生日，郎與妾船開並頭。」

瀛寰怪談　食鬼　萬天狐

十二：你死我活

我聽了說道：

「東尼，它們眞的向你挑戰？時間是後天？這是眞的？」

東尼點頭道：

「那些鬼其中一個對我說的，它說昨晚它們是出其不意向我攻擊，勝之不武！」

安娜問他道：

「所以，它們便停止向你攻擊，它們要堂堂正正的和你決鬥，它們有這樣說嗎？」

東尼點頭說道：

「有的，那隻對我說話的鬼說，它們一直在電子遊戲中。被我不停的食它們，它們却很少有機會食我，我竟然玩到九萬九千九百九十九分，它們十分生氣，它們認爲，我們沒有這麼好本領，如果脫離電子遊戲這個框框的範圍，我便無法去食它們，只有它們食我，故此，它們就走了出來，昨晚，只不過戲弄戲弄我而已！不過昨晚，它們便要和我拚個你死我活，不是我死，便是它們滅亡！」

我一怔說道：

「爲什麼不比比分數，以績分多少分勝負？却一定要拚個死活？東尼，你有沒有向它們提議？」

東尼搖頭道：

「沒有，我也沒有想到向它們提議，我怎可以向它們示弱？」

我說道：

「後天晚上，我們還有時間商量對策，東尼，後晚你一定要贏！」

開心

城市之光

旅途奇遇（十二）

雖然勁飛很起勁時把父親和阿姨的事說出來，但一天的旅途，一兩小時的水上單車，加上了孩子的話，東一句，西一句，沒有系統，沒有次序，然而，錢惠儀聽起來，漸漸明白了。當然，經過這次郊遊後，勁飛對錢惠儀更具好感，他和她，不是師長與學生，係忘年交的好朋友。

從不斷的交談中，錢惠儀更加明白了，原來梁偉漢自從太太死後，一直都想續娶以持家，並且照顧兒子，但一直不能如願，最大的原因，還是兒子的反對。

雖然說，結婚乃是兩人之事，孩子豈能反對？然而梁偉漢認爲，在一個三口之家的家庭中，如果不能和洽，即是有家等如無家，沒有家庭樂趣的。

至於勁飛之所以反對父親續娶，主要是聽了外婆和阿姨的話，什麼後母必然虐待前妻兒子一類說話。

另一方面，這個阿姨，顧家的二小姐，却是對這個大姐夫十分醉心的，當梁偉漢一到岳家時，這位顧二小姐就開心了，而且會一直接近梁偉漢，侍候梁偉漢。

無奈神女有心，襄王無夢。

一天，當阿姨侍候他沐浴的時候，勁飛道：「阿姨，你常說，後底乸會虐待前妻子女的，如果你做了我的後底乸，會不會虐待我？」阿姨瞧他一眼道：「誰說我會當你的後底乸。」她的表現，顯然又驚又喜。

三十歲才開始

學琴學歌

能否學有所成

不是從小學·彈比唱尤難
從小學演奏·同樣不簡單
音樂有基礎·可做唱家班

知音此處

通天曉先生：

小弟在小學的時候，時常參加學校的音樂班，並有幾次參加校際音樂比賽，所以對音樂很有興趣。小學畢業後，離開該校，到社會工作，對音樂都很少接觸了。到了二十歲時，再參加一個團體的音樂班，因爲工作關係，參加了一段短時間又要放棄了，到現在已三十一歲了，才正式跟隨音樂老師學唱歌、鋼琴、小提琴。是否年紀已經過大，不能成功呢？聽說十來歲學才會成功的。現在這個年齡才學，要克服什麼問題呢？唱了一、兩首歌就覺得喉乾，怎樣可以改善呢？如果將來學成功的話，出版唱片要什麼手續呢？自己出版要多少資金呢？交給唱片公司出版，自己又可以收多少酬金呢？

高鶴山

高鶴山先生：

你有興趣學習音樂，這點值得鼓勵，希望能繼續下去。關於三十一歲才正式開始跟隨老師學習音樂，能否會成功，這就難說了。就你信中所提的幾個問題，談一點我們的看法，供你參考。

以三十一歲的年齡開始學習鋼琴和小提琴，能否學有所成，當一個鋼琴家或小提琴家，這個可能性似乎相當小了。年紀稍大，手指的靈活性會差一些，對音樂的接受能力也會慢一些。學習鋼琴和小提琴的最好年齡大約在十歲以下，這個時期能夠接受音樂的技巧和知識，如果不間斷地連續學十年八年，成功的機會就比較高。但也不是每個人都可以成爲「家」，還要看看手指的條件，手指長比較方便，手指太短會有困難。音樂的接受能力也是很重要的，有些人接受得快，有些人遲鈍些，這就是所謂天賦方面的問題，遲鈍的大概就困難一些。學音樂除要有天賦條件外，最要緊的當然是勤學苦練，沒有這一點，相信有天才的人也是不能成功的。

三十一歲學習唱歌，照理是不會太遲的，但最好有一定的音樂基礎，這樣學起來會比較好一些。當然也要看嗓子的條件，也就是聲帶的長短、厚薄和音質方面問題，看能否有發展。我們沒有聽過你唱歌，所以不能具體地提出意見，但願你將來能夠成功。

唱一兩首歌就會覺得喉乾，這種情況是由於緊張造成。如果精神放開一些，相信會改變喉乾的現象。

出版唱片大概要做商業登記証，自己出版可能要好幾萬元，因爲錄音費、製作費等很貴。如果交給唱片公司出版，酬金的問題就不一定，名家的酬金多些，一般的唱家酬金少些。如果他們認爲名氣不大，可能唱片銷路會不好，他們不要出版都可能。所以酬金多少的問題，很難作一個明確的答覆。（迅林、新八一〇〇四）

幼年患佝僂病會發展成弓形腿

矯正弓形腿要直綫行走

十七歲才醫治就要穿重鉛鞋了

醫理淺釋

通天曉先生：

小弟現年十七歲，患有O形足，即雙脚伸直時，兩膝無法接觸。聽說可時常在一直線上練習走路，不知此法小弟是否適用？練習時間多少？形成O形足的原因爲何？正確的走路方法如何？望先生能告知一二。

不健者

不健者先生：

「O」形腿，醫學上是稱爲膝內翻，或者是弓形腿，其特點如來信所說的一樣，是當下肢伸直而企圖互相靠攏之時，內踝能互相碰着，但兩膝部則互相離開，不能碰在一起。

關於膝內翻的原因，多數認爲患者必定會有過佝僂病，特別是在幼年時會有過腹瀉歷史，或由於缺乏維他命D，或由於接觸日光不足，使維他命D吸收受到阻碍等因素而引致的。佝僂病可以引起骨骼軟化，再由於因要支持身體重量之影响，使股骨和脛骨形成外凸出之弧度，於是就形成弓形腿了。

矯正弓形腿，應盡量及早治療，越快效果越好的。例如是有一些矯形鞋出售的，自幼就要穿着，對矯正其腿部畸形，是有一些帮助。在訓練方面，則是教其在一直線上行走，脚步要放直，這樣可使其有正確之姿勢，必要時就用手術矯形。

十七歲才進行矯正，效果不甚理想，做手術矯正，相信困難也大，作爲補救一下之辦法，你可以穿上一對較重的鞋（必要時在鞋內放上鉛塊），走直線的路，這會有一些好處的。（梁醫生、新八〇八五五）

有利養眼與養魚

魚缸佈置

沙層石卵紫光管
非清洗一番不可

魚類飼養

莫逸清先生：

（一）飼養淡水熱帶魚的魚缸是否敷設沙石，本來是看各人的喜愛而定；但是缸裡如裝置濾水板及種植水草，却是必需的。而且設有沙層，有海底景緻的感覺，而不顯得單調。

敷設的沙粒不宜太細，本港飼養者多採用作爲建築材料的白石米。種植水草時，如用太細的沙粒，堆湊起來空隙較少，水草的根部不易穿越蔓生，缸水也不易流通。用來裝置濾水板的沙粒過於細小，每每容易通過隙罅而落到板下，積存過多時，濾水板便失去濾水的作用了。同時沙層的厚度，通常約一吋半或以上，否則濾水效果亦不佳。

有些人還喜愛在沙層上放置石卵；講究的更有彩色的南京雨花台石卵（各家國貨公司多數有售），浸於水中，倍覺艷麗。

魚缸放置沙層及石卵的壞處，是由於石卵及沙粒之間留有空隙，容易積藏虫餌及污物等，清除不易，積存太多、太久了，缸水容易變壞。不過餵給虫餌時，可盛於虫杯內，減少牠們鑽入沙石間的機會。

（二）作爲魚缸照明設備的紫光管，並非醫學上用作殺菌的紫外光燈。長期以來，我們只稱爲「紫光管」，就是這個道理。

據製造的廠商稱，這種紫光管，有助植物生長的作用。所以魚缸種有水草而置在沒有陽光照射的室內時，必須採用紫光管，否則水草很易枯萎。同時，在紫光管的照射下，魚的體色顯得更加漂亮；對人類和魚類均沒有害處。

魚缸的照明設備，除了紫光管外，當然還可用普通光管及燈泡，但是助水草生長的效果却較差。

（三）測試魚缸水質的酸、鹼性，不必採用工業用的高級儀器，如來信所說的電子感應測試器等。因爲這些儀器較精密而售價貴。有些水族館出售的試紙或試劑比色測定器，使用簡單方便，價錢亦不貴。所謂「比色」，是把試驗後變了色的試紙或試劑測驗過的水，對照器上早已制定顏色及度數，便知道缸水的水性了。對照器上的「七」表示中性，「七」以上是鹼性，「七」以下是酸性。（林峯、新八〇七三五）

去面脂　戒吃糖

通天曉先生：

小弟卅一歲。在每次洗完臉一個鐘頭之後，臉上就佈滿了油脂。兩、三個鐘頭，臉上就好像剛從水裡出來沒有抹乾的。用什麼方法可以減少油脂呢？

高鶴山

高鶴山先生：

面上油脂多，沒有什麼有效的辦法。除了多用肥皂洗臉之外，減少或戒吃糖，可能有些帮助。因爲糖吃入後，很易轉變爲脂肪積存起來。（盧大夫、新八一〇〇二）

「綦」字讀其音爲正　古人稱鞋帶爲「綦」

綦毋是複姓唐代詩人有綦毋潛
綦江是地名在四川省好事成雙

說文解字

通天曉先生：

請問「綦」字是不是讀「基」音的？這個「綦」字是何解？煩先生高明在貴版一談這個字的用法。

彭成

彭成先生：

「綦」字讀音有好幾個，但以讀「其」爲正音。其他雜音，不讀也罷。

「綦」字的解法很多。最古的用法，是形容蒼艾之色。如詩經「出其東門」有「縞衣綦巾」之句，縞，白色；綦，蒼艾色。綦巾，就是「蒼艾色女服」。以「綦」解作鞋帶，也很古老。禮經有「綦繫于踵」之句，「綦」指鞋帶。古代方言，兩脚連駢，不能開步，謂之「綦」。而「綦」亦可作「極」或者作「甚」解。所謂「言之綦詳」、「望之綦切」的「綦」字，就是作爲「極」或「甚」的代詞。「綦」也是姓。還有一個複姓，就是「綦」字加一個「毋」字。唐代詩人有綦毋潛。「唐詩三百首」有一首五言古詩「春泛若耶溪」，就是綦毋潛的作品。王維也有「送綦毋潛落第還鄉」的五言古詩。四川有一條河稱爲綦江；沿岸稱爲綦江縣，現在屬於全國第一大都市重慶市。（通天曉、新八一一〇一）

收發室

刊覆

不健者

高鶴山

莫逸清

彭成

高鶴山

吳愛雀

關美芳

街坊服務

通天曉主辦

鳥亦如人·壞習慣亦很多

仰頭踎杯啄籠

教你矯正·就會養得滿意

籠中鳥

通天曉先生：

我養雀養到「服」，因爲既喜愛但又難得愜意。看到別人養得既好又好玩，而自己從來未曾養過十分鍾意的一隻，青思、石燕、石青我都養過，就是往往半途而廢，套用一句老話：「不得善終」。究竟有什麼秘訣令我將心愛的雀養下去，養到自己喜歡？

吳愛雀

吳愛雀先生：

凡是養雀之人，大抵都會這樣：經常換雀。而表面上看來，有人會覺得他「喜新嫌舊」，不過有經驗的人則說：「這是必然現象」。原因是，任何一種雀鳥或者說任何一隻雀仔，不能都是十全十美的，當養雀人發覺他養的雀未符理想時，就不想養下去，或者發現另一隻同樣的雀仔，無論形態、唱功，習慣都比自己養的，都更好更符合自己的要求時，他要換一隻更好的來養，那是未可厚非的。

有些雀仔有一種壞習慣，或者說是一種「不良嗜好」吧。常見的有青思仔和石燕。青思仔最易染上「仰頭惡習」，整日「岳」高個頭望住雀籠頂，這姿勢是難看的。而容易有這種毛病的雛鳥，即「蜡仔」青思。所以上海人養青思的鳥籠，特別是上海方籠頂是遮密的，使到雀仔看不到光，牠就不會「岳」高個頭了。等到養熟之後，才恢復原狀，把遮籠頂的白布之類除掉。在這方面，上海朋友是比較講究的。

青思仔另一種不良習慣是愛在雀杯冲凉，這也是很不雅觀的一種「不良嗜好」。再其次是「踎杯」，那就是有「企木」不企，而去踎在雀食杯或水杯上面，你看多麼不雅！再一種是啄籠底紙，搞得籠內一塌胡塗。

養雀人看到自己的雀仔有那些壞習慣的任何一種時，都是不喜歡的，而當這雀仔有了這些習慣，往往不大容易改變。到那時候就只好另換一隻來養。

石燕的壞習慣和青思仔差不多，但沒有青思那麼厲害。石燕沒有「蜡仔」可買，只能在成鳥中挑選。但養在雀籠久了，也難免染上不良習慣。特別是啄籠底紙和在雀杯中冲凉都是常見的。除此之外，石青、黃肚、黑白幾種也或多或少有些不好的習慣。任何一隻雀鳥都有這些不良習慣，養雀人都會覺得不雅，有機會換一隻來養，也是常有的事。這似乎同「喜新嫌舊」扯不上什麼關係，只能說是一種美好的要求。更重要的是求其心之所安，不然，整日對住一隻不太斯文的雀鳥，耿耿於懷，反而不美。

自己心愛的雀鳥有了不良習慣，是否可以使牠改變呢？如果惡習不深，針對其缺點在設備上加以防範，如在水杯上加個阻擋牠冲凉的東西，更重要的多放牠入冲凉籠任牠自己冲，牠冲得舒服就不會在水杯冲凉，看到牠踎杯就去引導牠企到站木上去之類，見機行事好了。（辛之、新八〇九六七）

廣州往肇慶

水陸兩路

費用　班期　一一奉告

回國旅行

通天曉先生：

本人與兩位女友於七月初往肇慶、蘇杭、上海、南京及北京等地，沿途交通工具以火車爲主，需時及花費約多少？可否提供廉價旅館及稍作安排旅程？驅風油或暈浪丸等要否打稅呢？

關美芳

關美芳小姐：

關於北京、上海、南京、蘇杭的旅遊資料，本版已經多次答過，如在最近六月廿九日和七月三日也曾答過，故不擬在短期內重複，請參閱當日報紙。

至於往肇慶，你可以遊罷華東綫之後，返到廣州，從廣州乘汽車往肇慶就可了。

廣州市省長途汽車站，地址在環市西路，每天開三班車，開車時間分別爲下午一時、一時三十分、一時四十分。收費人民幣二元七角八分。行車時間約三小時。

此外，在廣州還可以由水路往肇慶，在廣州大沙頭碼頭每天有六班船開出，時間分別是早上八時、八時半、晚上八時、八時半、九時、九時半。船費約三元人民幣，航程約四小時。肇慶市有端州飯店及第一招待所。端州飯店收費較高，但設備較好，如要求不太高，肇慶第一招待所亦頗可歇息，且收費較廉，每人每天約五元人民幣。

驅風油、暈浪丸這些藥物，只携帶一兩瓶沿途使用，是不用打稅的。（江嵐、新八一〇九五）

讀者諸君賜函

請寄通天曉收

歷史改寫

外語風

喬予綺

前些時已談過若干婦解份子，對英文中以「MAN」這個字代表人類，深感不滿。

所以要將「主席」之由「CHAIRMAN」變成了「CHAIRPERSON」，或將「發言人」之由「SPOKESMAN」改爲「SPOKESPERSON」，都是到了二十世紀中葉以後才出現的一些怪形怪狀名詞。

目下除了報章或新聞性的刊物，可能遷從婦解份子需求而遷就她們以外，其他比較嚴肅的場面，上述那些名詞的原庄本，依然是未會有變的。

最近美國產生了第一位女太空人（蘇聯則早在好幾年前已經產生過幾個此類人物），成功回地球後，有人用大字標題說：「歷史爲之改變了」。

這個標題本來並沒有什麽特別之處，竟成特別的理由，只是「歷史」這一個名詞，在這一回中變了體。

「歷史」（HISTORY）本來是一個很普通的名詞，以往從來沒有人會想過歷史與性別有什麽大的連帶關係。

又是特別敏感的人，才驀地想起這個名詞在英文中爲首三個字母「HIS」與「他的」相同，於是今回女太空人的「歷史改寫」，「歷史」這個名詞就由正統的「HISTORY」變成了一個四不像的「HERSTORY」了。

以後會否有人繼續用此名詞，則未可知。

客窗隨筆

晉歌

中國女壘勝利評價更高

繼「世界超級女排賽」掄元後，中國又獲第二屆「國際女子壘球邀請賽」冠軍，可稱「雙喜臨門」。對中國女壘評價應更高，女壘歷史淺，却贏得乾脆，不如女排之兩次俱祇險勝而已！在第一階段，中國女壘全勝，已是赫赫戰果，星期日，她們在十二小時內連戰四場，其中三仗與強敵日本交鋒，第一仗負〇比一，此後以六比四、四比一連勝兩仗，固憑鬥志與體力。中國球員的體力，以往不如日、韓，但這次女排在體力上勝美、日，勝憑後勁。女壘賽中，中國也贏在體力上超日本。再三年是世界杯壘球賽，中國女將固有學藝。中國女將在體質之外，體型亦不俗。球類運動，中國女將勝男將者多，在第二屆世界大學生運動會中，女排也得亞軍，男排不行。女籃又勝男籃。香港任何傳播媒介方面對「世大運」的報道都十分零碎，其實，這正是「小奧運」呢！不過，比起「亞視」星期日在其體育節目「勁運縱橫」中且不播「世界超級女排賽」來，都不算什麽了。「勁運縱橫」之所以不播，當爲「港視」對這項比賽十分重視而已！如此小器，眞是笑話，該台收視率已臻必須特別注意時，作風圖有改變一下的必要，否則，視另一台相形更見拙矣！

中國國民經濟在提高，有裨于體質體型，因此體育的前景絢爛，這次中國女壘榮獲冠軍，許多香港同胞還感意外呢！

鄱陽湖閒話

海角曉吹　老霸

星期日一次晚宴中，一位老友讀新聞有感而言曰：「十年前，鄱陽湖改名『波陽湖』，大吉利市；好在近年恢復舊名，否則長江下游盡成澤國！」

據老友說，「鄱」字音婆，沒有理由改之爲「波」，而「波」者，波濤洶湧之謂也，意味着「浩浩乎懷山襄陵」。以前，長江中下游交界處少有洪水，十多年來，鄱陽湖以東，也有洪水，完全拜鄱陽湖改錯名之賜！

我立即翻翻當天報紙，發現今年長江中下游水位暴漲，洪峯接近一九五四年，江西省有四十六條長堤潰決，十萬農田受淹。即是說，鄱陽湖恢復舊名也難以約束倒灌之水勢。

老友解釋：好在有了個鄱陽湖蓄納了長江不少水量，否則江西全省可能盡成澤國。任何湖泊，容量有限，江西洪水，不能怪鄱陽湖。怪只怪近十幾年來「以糧爲綱」，毀林開荒，陝西、四川等地濫伐森林，致令長江上游水土大量流失，一旦暴雨，難免洪水爲災。

另一位老友說，他於數月前看報得知，中國已制訂了「森林法」，嚴懲濫伐，獎勵植林，若假以時日，可防長江水災云云。但願如此。

把舊版毀了重新標點

如是我聞隨筆　陸天量

最初刊印百廿回本功在程偉元請其友高鶚「編輯」，今所謂程甲（一七九一）與程乙（九二）是也，兩版前後只一年。亞東標點本初版在一九二一，次年再版添了許多研究新資料共印了十六版，這在過去確未曾有過。由此可証民初至北伐以前，「新文化」繼光緒後半期的「新學」，如嚴復之啓蒙，康梁之操之過急的變法，不防得罪民初的「統治階級」，自宣統至民十六北伐，上海文化出版界堪稱光華燦爛，旦復旦兮。鄙人一直討厭「捞五四派」之護符把持高等學府與教育文化成爲「特權階級」的新士大夫，硬說北京是正統，說上海是海派。這與近年鑽出的「紅霸」，頗爲相似，惟今之北京，未若北伐後之南京，儻以高官，容其恣肆耳。

余出身「紅樓」，然始終以爲不論前淸末以甲午爲界，自嚴復「天演論」問世起，或北伐後「七七」前的九年的上海，甚至今日的文化出版界，仍然上海是中心，北京學人較前更多，但以出版事業言，恐仍是上海居首。亞東到一九二七年十一月，汪原放秉着第八版的機會，把舊版毀了，完成重標點新版的願望。他拿胡適所藏的程乙本（一七九二）作爲底本，再從頭標點過，出版了亞東重排標點本「紅樓夢」。胡適說：「這件事在營業上是一件大犧牲（的事），原放這種研究精神是我很敬愛的，故我願意給他做這篇新序。」（魏紹昌「小考」引，頁三十三）

亞東的新文學提倡之功不小，各回書改換校正的字數，初排本和再排本「總算起來，修改的字數有二萬一千五百〇六字」！移動的字，尚不計入。近讀「鄙還」，覺其決不抹殺前人之任何成就，即此一點，盲左（丘明）亦將予以讚美，必矣。

想念壘球

紫水晶　謝雨凝

中國女子壘球隊在港勝了加拿大，勝了新西蘭，又勝了日本隊——眞大大出乎我意料之外。我一直以爲女子壘球在中國內地不普遍，在學生階段已缺乏基礎，因而不可能打出超過東西方強國的成績。

其實香港壘球運動也不普遍，連我那個尚在一家頗著名中學唸書的女兒也不知道它是怎麽玩的，其他小規模一些的中學更不用說了。香港地寸金尺土，學校要設一個草地壘球球場，是頗昂貴的投資，不普遍，教授是很自然。中國內地的學校，佔地較大，我以爲應該可以。

壘球是一項很好玩的球類運動。因它兼具遊戲及鬥智的特點。我們唸初中時就很喜歡玩它。特別是中午放學後，下午上課前這一段較長的空隙時間，常常因與別班爭奪壘球場而鬧傷了和氣喔！

壘球的好處是整體合作，勝敗不在瞬間，而且兼有個人榮譽感。當你把球打出遠線之外，從容地走一個全壘時，那一種榮譽感尤其受用；然而逐個分壘走時也是刺激的，那就要脚力和智慧了。因爲當你走分壘時，你的機會是靠擊球的隊友給的，就像接力賽一樣互相牽連。

中國女排奪標，我們有機會在電視上看到戰況轉播，而壘球則欠奉。由此也可見壘球的不讓人重視。壘球賽其實很好看的，我是多麽想看看這些中國女壘！

時裝

太平山縱覽　徐翼

時裝設計的標奇立異，向爲人們詬病。有些服裝設計出來，只宜由模特兒穿了在觀衆面前亮亮相，却難以推廣。雖說目前是個趨新的時代，樣樣崇尚「突破」，可是有些服裝設計得那樣古靈精怪，誰又有胆穿在身上於大庭廣衆中給人品評？即如日前一家學院畢業生所設計的，有些看起來就十足千瘡百孔，左披右搭，穿在身上，好像衣難蔽體的乞丐一般。

香港到底還是個東方人的社會，無論如何也不像歐美某些國家那樣，對衣着採取太開放的態度。一些較突出的奇裝異服，或者太容易洩露「春光」的衣着，都不是大衆所歡迎的。雖說人類服飾因時、空不同，而不斷有所變化，誰都無權立下個永恒的標準。茹毛飲血時代，用樹葉遮蔽下體就是「時裝」，封建社會則盡量把肌體掩住才算整齊。即使同一時代，不同地區的人對衣服的審美觀念也有異，穿了非洲某些土著流行的「時裝」在香港的街道行走，也許亦會引起一陣騷動。

現代社會正朝着「未來」邁進。美國未來學專家杜佛勒在他的名著「未來的震盪」中會指出，人類社會正在被三種潮流所衝擊，這三項就是：一時性、新奇性、多樣性。所有商品都朝這方向發展。時裝的五花八門、趨新尚奇以及時刻變換樣式，看來都應了杜佛勒這個推斷。在不斷推陳出新的發展中，自然也有些既具時代感，又能廣爲大衆所歡迎的款式被創作出來，這類時裝一般都顯得較爲端莊、大方，穿在身上能使人有種美感。

港人港物

阿八

從啖荔說生意經

這些天來，吃荔枝吃上了癮，幾乎是無荔不歡，有時是自己買的，有時是左鄰右里陳先生、吳太他們買了送些來的。大家都說，今年荔枝「平夾靚」，要盡情吃個痛快。上個月尾，本來我們打算組團去吃荔枝的，現在未成行也已吃個飽了。有次大家吃得興高采烈，十磅荔枝眨眼間便吃光，陳先生要親自去「加碼」，多買五磅，他說附近一個報攤賣的荔枝很新鮮，要再光顧。

賣荔枝不限於果檔，連報攤亦兼營此業，足見定有厚利。現在桂味、糯米糍只賣八、九元一磅，衆人皆說「抵食」，於是你買我又買，每天賣三幾籮，相信是渾閒事啦！試算一算，如果每磅能賺兩元，也是相當不俗了。

國產東西不少也像荔枝一樣價廉物美的，國貨大量銷港，雖然也是一種商業行爲，但豐富了香港人的日常物質生活，則毋庸置疑的。何況，內地做生意的人，到底不及香港人那末精明，他們往往爲了本單位爭取外匯而不顧整體的經濟效益，香港不少人也從中佔了便宜啦！

醒目詩詞

醒白叭

鷓鴣天

無題

究竟如何算港人，到時有眼便能分。
不希牛籍憑官勢，只向神州報國眞。
長留港，即生根。
能將海水洗乾坤。
洋人若果來歸化，其志其情亦可珍。

醒目

環球片場歷險記

尚京專欄

車來了。特別設計的列車。一個車頭，拖着幾輛有頂無墻的座車。有頂，可以遮陽光，遮雨水。沒墻，使遊客上下方便，而且視綫無阻。幾個小時內，就坐在這樣的列車上，從一處到一處，參觀片場中的許多單位。

片場很大，包括幾個山頭。在最高處下望，像是到了很遠的地方。有一段路，經過一個山脚，忽然聽見一片隆隆之聲。不得了，許多巨石，自山頭翻滾而下，眼看着，就要砸在這一列車上了。這是怎麽回事？胆小的遊客，慌張四望，不知如何是好。

這一片巨石，滾到山脚，就被一道矮墻擱住了。「假的！」有人看出來了。滾下來的不是眞的石頭，而是軟塑膠製造的假石頭。隆隆之聲，是配上的音響。

這會使你聯想到平時在銀幕上看到的場面：巨石自山頭滾滾而下，馬倒人傷。原來石是假石，傷也是假傷，都是製片場中製造出來的假像，但在銀幕上，却是眞情實景，撼人心弦，甚至驚心動魄。

後來，又遇見洪水。列車停在一條山道的路口，只見洪水，自山頭奔騰而至。

這時，遊客們已經有了經驗，知道這又是片場玩的把戲，平心靜氣地看這奔騰而下的洪流怎樣處理。

這洪水，全流進路邊暗藏的溝渠裡了。

在洪水下瀉中，冲倒了路邊的一棵大樹，向列車這邊壓了下來。可是，剛壓到車頂時，就停住不動了。然後，這樹又慢慢升起，恢復原狀。

這又是片場中設置的機關。

張仲景曾否做長沙太守

春永老堂雜鈔　靈均

近年來，國內的中醫大夫們，頗爲着力研討漢代名醫張仲景的學說，這是非常可喜的現象。東漢張機，字仲景，河南省南陽人，他的「傷寒雜病論」，成爲中醫的經典著作，這已是醫藥界人士熟知的了。舊傳張仲景曾做過長沙太守，因爲明代趙開美翻刻宋代林億校刻的「傷寒論」，在該書開頭，附有「醫林列傳」，以張機爲首，王叔和次之，成無已殿後。「醫林列傳」所記張機的文字，引自唐人所作之「名醫錄」。其原文如下：「張機，字仲景，南陽人也。受業於同郡張伯祖，善於治療，尤精經方。舉孝廉，官至長沙大守。後在京師爲名醫，於當時爲上手……」

「傷寒論」較通行的版本現有三種，其一爲上述之趙開美本；其二爲涵芬樓影印明汪濟川校刊宋成無已的註釋本；還有第三種是明古今醫統正脈全書徐鎔校本。因趙開美本有張機會爲長沙太守之說，後人多以張長沙稱之，淸醫陳修園，索性將仲景之方，編成歌訣，逕名之爲「長沙方歌括」而不叫傷寒論歌括也。但是多年以來，人們對於張仲景是否實在做過長沙太守？存有疑問。多年前本堂主曾看過陳存仁先生編印的有關書籍，陳先生查考漢代郡守官名，發覺沒有張機或張仲景的名字（該書本是借來的，手邊無原書，憑記憶寫出，如有錯誤請諒）。仲景是否曾任長沙太守，只能存疑。

有喜

雙色筆　編筆

有位去年結婚的年青人，年頭結婚年尾抱子，且一索得男，從世俗來說，是件好事，因早生貴子。但以現代年青人來說，一年兩登科，平時所積結婚時花費已乾乾淨淨，如果慢一二年有孩子，小倆口子二人世界自然比太早歸家要餵乳，換屎片這類工作寫意。

最近這位同事又大腹隆然，一問之下原來她又有喜了，但看來她有喜却不喜，除了懷孕中不舒服外，愁眉苦臉，心事重重現於形色，我們聽了除表意外再不敢向其祝賀。

丈夫每月入息約三千元，她自己二千，合共五千，每月房租一千，兒子請人照顧連食用一千五，剩下一半倆口子還要奉養老父，勉强過得去。我們爲她算了一下，第二名出世後照目前情況，她丈夫一份薪水夠養兩個孩子，剩下二千生活就大成問題，她自己辭職做家庭主婦，廿多歲少女帶兩個孩子眞是夠忙的了。

所以我們說她這次的錯手，眞是事關重大，做小職員賺的不夠養兒，只好做主婦，那又有點難爲了青春，太早養兒育女，這都是現代青年男女所不願。

十三：受到歧視

遷新居　王方

這時候，香港開始出現一些刦案，刦匪都是一些綠印者、新移民，於是輿論都針對着全體的綠印者、新移民，那些不明情況的小市民，受到這種輿論的影響，對那些由大陸偷渡或申請來港的青年，一律懷有戒心，加以歧視。

秀雯是這班人中的一員，她當然知道，爲非作歹的只是少數的害羣之馬。在她那一班伙伴中，根本就沒有這種人。不論男的或女的，來到香港之後，都找一份正當的工作來做，或入廠，或做地盤，沒有一個人是遊手好閒的。

伙伴們落鄉的時候十多歲，至現在個個都已經二十多歲，不論男的女的，來到香港之後，最大的願望，就是積聚一點錢，結婚，建立一個屬於自己的家。秀雯與袁立不就是這樣想的嗎！

有些先行一步的伙伴，已經結了婚，甚至有了孩子。例如陳漢與淑珍，就在不久之前結了婚。

當然，來到這個地方，結婚可不是一件容易的事，最困難的就是居住問題。至於生活，他們都是在困難中掙扎過的，現在所過的日子，比起過去可好得多了。

雖然出租的空樓是那麽多，他們却住不起。結了婚的，連租住一間小房，也感到租金太貴，熬起來很困難。

本來，陳漢與淑珍，林興與阿麗是合租一個房間居住的，四個人，兩男兩女，一張碌架床，男睡上格，女睡下格，生活費用平均分攤。

一四九：像一名死囚

選美之後　陳浩泉

此刻，他覺得自己彷彿就像一名死囚——他的婚姻和家庭已經給宣判了死刑！

星期一，歐陽發和楊麗詩相約了在律師樓見面。

他們終於協議分居，在文件上簽了字。同時，孩子跟楊麗詩，她把歐陽發以她的名義所買下的那層樓轉名給他，但歐陽發必須分期支付給楊麗詩三十萬元，作爲孩子的生活和教育費用。

楊麗詩的分居手續辦好後，秦洋就更加毫無避忌，大模斯樣地經常出現在她身邊了。圈中人都估計，一俟分居兩年期滿，辦好了正式的離婚手續，楊麗詩就會嫁給秦洋。

這天，秦洋駕着他的跑車和楊麗詩外出，在尖沙咀新世界中心門外，遠遠地見到了麥施施，她挺着肚子，看來已有六、七個月的身孕了。

「你說，麥施施眞的很美嗎？」楊麗詩問秦洋。「現在她大了肚子，還有人讚美她，說她是最漂亮的媽咪呢！」

「其實，我就不覺得她特別漂亮，起碼，在我的眼裡，你比她還要漂亮！」秦洋笑容可掬地捏捏楊麗詩的臉頰。

是與非

變焦眼　魯拜士

是與非，有時確難下判語，所謂公說公有理，婆說婆有理，聽了公理，再聽婆理，有時也難分淸道理。

有些人自認爲是最懂得分淸是非，因此，當一件事情發生後，他馬上可以說出個是非來，但是，撞板也往往是這類人。

做人對大是大非要分淸楚，這是必要的，但對人間小是小非，有時確難做個判官，如果自命有包公的賢明，那便撞板多過食飯矣！

人間小是小非者，莫過於夫妻間的是非。娛樂圈流行婚變，八卦週刊正好賴以生存，越多人婚變，越多內幕消息，越能推廣其銷路。當然因爲這類新聞有市場。

只是，這些所謂內幕消息，其實不是「公理」便是「婆理」，偶或也有公婆之理，但是，「公理」也好，「婆理」也好，究竟傳眞度是否準確，還成疑問，如果單從「公理」或「婆理」去指摘某一方，或者從公婆理之間去評理，還是欠公道的。誰是誰非，惟他們自己心知肚明。

「韓青天」看籃球

天窗　程知

打籃球運動，是一種涉及物理學、力學的運動，不能視之爲遊戲。據說，在國民黨統治大陸時代，大概是二十年代至三十年代之間。當年，山東有一個自稱爲「青天」的省長，叫做韓復渠，他的手下，爲了奉承他，都稱之爲「韓青天」。

「韓青天」既以「青天」自居，於是他諸多作狀，攪些「深入民間」、「與衆同樂」、「訪貧問苦」的把戲。一天，濟南市有一場十分精彩的籃球比賽，「韓青天」突然心血來潮，吩咐他的副官，謂要去觀看這場籃球比賽。

「韓青天」是個大老粗，根本不知籃球比賽是什麽的一回事。他踞坐在看台的貴賓席上，看着運動員爭奪一個籃球。他立刻下令停止比賽，並對副官說：「那一班人爲了爭奪一個皮球而奔走得如此辛苦，何苦來由，你給我買幾十個皮球回來，每人送給一個，叫他們不要再爭奪了。」

「韓青天」以爲，運動員是爲了爭奪一個皮球而奔跑，故每人送球一個，以示「開恩」，殊不知如此一來，却暴露了他的愚昧無知。他根本不知道，籃球比賽是一項很有意義的體育運動呢。

情詩一束

女神

高瀾

那快樂的女神　也是
幸運的女神
也是
勝利的女神
也是
美麗的女神
也是
智慧的女神
也是
仁慈的女神
也是
大無畏的女神
也是
永遠不會離開我的女神
人人都知道
這位女神
就是你

苦惱消失後

情海微瀾　希雲

記不起是誰說的，當愛情的苦惱消失之後，仍然去愛，那才是眞正的愛。

所謂苦惱，是由慾望得不到滿足而產生的。你想多見一下心愛的人，却沒這機會，你苦惱了；你想心愛的人也同樣愛你，却得不到，你苦惱了。

假如你的一切願望都已達到，苦惱自然不存在了，你還會那樣愛着嗎？

許多人戀愛，只爲了達到結婚的目的。於是，在戀愛的時候，是十分熱情，熱烈地追求，表現出無限的愛意，但，到結婚之後，目的達到了，他的熱情便降下來了。

夫婦之間，朝夕相見，即使再濃的感情，也不像戀愛時那樣甜蜜，是一種情況，那是毫無問題的；問題在於有些人在婚後，愛意也逐漸淡下來，甚至消失，那便危險。

這類人會在追求第二個目標時，才能恢復那熱情與勁頭。

螢幕透視

秦淮碧

孩子惋惜的踢西瓜

幾位應邀亮相螢幕，表演獨步武功的高手，一抬腿出脚，就使幾個特好武術的小觀衆，不約而同的大叫可惜。這並不是螢幕上已打出人命或有人「帶花」，祇是高手們表演武功的道具，是每隻總有三四斤重的六七隻西瓜，祇見武師們舉手投足，西瓜立刻皮破瓤現，有如打翻了硃砂砵。

小觀衆所深表惋惜的，是這麽鮮紅的西瓜肉，必然十分甜美可口，不吃而用來踢得滿地瓜汁，眞是浪費，再也無心欣賞武功的孩子，還在問那幾隻西瓜不知會否經過雪藏。

我却覺得，比起劈木片或冰塊來，踢西瓜雖稍嫌浪費，但比起人與人玩命的自由搏擊來，浪費幾隻可口的西瓜，也總比浪費人命或傷殘人的肢體好得多。

這裡動輒就開片械鬥，小故便殺人放火，一片兇殘打風下的血腥氣味，已經太過濃烈了，這才使得學齡前孩子們，都養成了好打嗜血的變態胃口，電視何必再來火上澆油。

是泳衣？便服？你認爲呢？

呼吸與生俱來未必人人能懂

·杜草·

人一出生，上天就賦予我們健全的呼吸能力，但可能得來太易，人們從不珍惜，以致年事愈大，呼吸動作就愈差，呼吸功能反不及幼小的嬰孩。

據專家指出，甚少成年人能正確地呼吸，他們的呼吸習慣是輕輕的、懶散的，而且效率極低。

大家不要以爲這個毫不重要，以爲一息尚存，夠維持生命便了事。其實我們身體無緣無故虛弱多病，往往就是呼吸習慣失確以致氧氣不足的緣故。

反之，幼兒剛出生，即能健康地呼吸，最起碼它能讓呼吸系統各部分協調工作，提供足夠的氧氣及呼出體內之碳酸氣。

一個正確的呼吸動作，應是始於胸口的收縮動作，這樣才可讓肺部獲得充份的擴張及收縮，而且，當肺部如此一張一壓時，整個身軀（軀體部分）都應有同樣之起伏。至於呼氣，則該是緩慢的長抒。但試問你有多少時候感到自己是如以上方法呼吸。

雖然呼吸是與生俱來的，不過如果你現在希望能重拾孩提時的正確呼吸方法，這個並不可隨手拿來，除非經過一番自我訓練。

訓練的方法是：仰臥在地上，放鬆，深深吸一口氣，然後緩緩呼出，這個熟練之後，就在呼氣時開始數數，慢慢數十下，完成一下呼氣之後，可延至十五下，增長呼氣時間。

如此經過一段時期練習，你定會感到精神比前更好，而身體的小毛病亦會不藥而愈。

·陶製母鷄盤·

陶器製作，一向以來最多花款，這是由於陶坭品可塑性甚高，因此適宜於製作多樣造型，比起其他材料確是略勝一籌。

用來盛載東西的盤具之類，陶製品是佔去了絕大多數，比如圖中所見的一款乃是母鷄的造型，都是相當精美的品種，純白色的陶盤，略加紅色之鷄冠作點綴，十分奪目。此陶製品適宜於擺放雜物，比如萬字夾之類便是相當理想，每件售價爲四十元。

·黄天·

夠靚夠正

女人茶座

酸·乳·酪

在超級市場買酸乳酪的冷凍櫃前，經常見到一些西方人士，甚至日本人、華人中比較西化的顧客，一打半打的買各式乳酸酪，好奇而不解。

我也會聽說過酸乳酪對身體有益，却不懂益在何處。再說，所有牛奶、芝士以至雪糕等食物，不都是有益嗎，怎的酸乳酪的營養價値就似乎來得特別些，更不解何以外國人特別重視它。

某天，忽地心血來潮，買了一紙盒的純酸乳酪回家，本以爲像酸奶一樣，喝到肚裡助助消化也好，兩口下肚，它的怪味道令我再不能吃第三口。從此不再對乳酪稍予一顧。

最近姊姊從美國回港，她拉着我陪她到處找酸乳酪，末了還迫我一起吃，說是對身體好，這次我買的是有水果和糖、拌成雪糕似的酸乳酪，所以還可下嚥。

姊妹告訴我，酸乳酪裏面都是些人工培殖的細菌，它對人體只有好處沒有壞處，好處在於它能帮我們把體內有害的細菌吃掉。在美國，好多人都知道酸乳酪的好處，所以家家戶戶當它是寶。甚至做沙律也放入酸乳酪，作用無非想它裏面的細菌消除人體內的有害細菌。

姊姊又說，酸乳酪會治好過她的肚瀉，道理就在於上述的細菌吃細菌。而美國醫學界也認爲，酸乳酪對防癌或多或少有帮助。

既然酸乳酪對我們有這麽多好處，何不現在就開始購食？

家務常識

在牛肉湯或是鷄湯的湯面上，往往凝聚着一層厚厚的油脂，非常油膩，讓人看了不知如何下手，還沒有吃就已經先飽了。只要妳用紗布包着一小塊冰，在油面上來回地晃動，油脂就會統統沾到紗布上，妳的胃口就可以大開了。

煎餅，柿餅或餅乾這類點心，放得太久，就會變軟，通常我們都是把它放進冰箱裡，就可以變得和原來一樣香脆，可是如果太軟的時候，就應該放進電鍋裡烘烤才行。

做一道色香味俱全的好菜，很可能動用了大部分的調味料。而什麽時候該放什麽調味品，這也有先後的順序，一般來講，都是先放糖、鹽、醋，然後才是醬油、豆醬等等。

·續談銀行收服務費·

我有我數

香港匯豐銀行日前宣佈，將於九月起向它們的客戶收ETC服務費，凡有ETC一張，不論你是否使用，或你的銀行戶口只得十元，都要每年交費五十大元。

其實，銀行要收服務費是無可厚非的，在商言商，世上亦沒有白白給你服務而不需付任何代價的。

不過，行街林却認爲匯豐的這個措施値得商榷，覺得有欠公平，站在消費者立場，它更是「剝削」部分客戶利益來「津貼」部分客戶也。

當然，銀行大可以說，如果閣下認爲銀行對你（客戶）的服務水準不夠，或收取服務費過高（不合理），閣下可以帶轆別一家，無須勞氣。

話雖此說，然而，事情不是那麽簡單，特別是發生在香港一家有相當影響力的大銀行，它可能會起帶頭作用影響民生的。

豹斑竹芋

花藝　·花木·

室內觀葉植物，以竹芋類最具觀賞條件，而且品種多姿采，地植或盆栽都能顯出植物的優點。

在竹芋類中，名爲豹斑竹芋的被譽爲園藝中最具姿采，與孔雀翎齊名，但兩者的形態却有顯著不同，豹斑竹芋屬於矮生的品種，而孔雀翎却是向上發展的，故此，有人利用這兩種同品種而不同形態的兩種竹芋並植，互相配襯，便能更顯明的發揮優點的。亦有用矮盆來培植豹斑竹芋，植物貼盆而生，自成另一風格，用作几桌上擺設，美化環境，尤勝一般室內植物。

豹斑竹芋原產於南美洲巴西及秘魯等地，盆栽品種可分爲大葉及幼葉兩類，地植應選大葉的一種，盆栽當然以幼葉爲佳。幼葉的斑紋最明顯，片片綠葉，平平的迎向着光線，葉面上的豹斑紋呈墨綠色，與淡綠的底色構成很悅目的圖案，若用矮盆培植，更顯出植物淸雅。

培植竹芋，土壤一定要採用疏水性良好的土壤，以砂土及腐葉土調和，以深植法定植，放設在柔和的環境，植物自然生長。若光線太強，反而會使綠葉脫色，變成稍黃，若有此發現，便應即轉換位置。

在每年暮春及整個夏季是繁殖期，一般是採用分株培植，不用苗床，割出新株，便移植到盆上。

運量與胎兒性別

在進行自由選擇胎兒性別的研究中，專家們發現一個有趣的現象，即是男性運動員，如果在比賽期間與妻子性交而使妻子受孕時，其妻子所生的孩子多數是女孩。

對於這種現象的原因，專家經研究後發現，原來是與男性血液的酸鹼度有關係。

正常人體血液的酸鹼度的變動範圍很窄，介於七點三四至七點四五之間。由於有血循環所提供的能量物質，睪丸才能製造成熟的精子。男性血液的酸鹼變化（偏酸性或偏鹼性），會直接影响睪丸製造出來的X、Y型精子的活力。當男性血液的酸鹼度偏鹼性時，所製造的Y型精子活力大，搶先與卵子結合的機會多，可望懷男胎；而當血液呈偏酸性時，則X型精子活力大，有利X型精子與卵子結合形成女胎。

男性運動員在比賽期間，由於要從事劇烈的體育競賽運動，機體的新陳代謝特別旺盛，血液中有許多酸性代謝產物，如肌酸、乳酸、肌酐等，因一時排泄不完堆積於血液中，使血液呈偏酸性，這種偏酸性的血液供給睪丸，製造出來的X型精子活力大增，自然就多數生育女孩了。

基於上述的原因，人們提出如果想生男孩時，男方應在受孕期的前一段日子注意勞逸結合，不宜過度疲勞或做劇烈活動，甚至可以服些小蘇打類的鹼性藥物，以期使血液呈偏鹼性，生出男孩。如果想生個乖女者，則可在受孕期前些日子適當增加活動，使血液內的酸性物質增加，甚至可以服些維生素C類的酸性藥物來協助，這樣可望生個女孩。各種各樣的生男或育女的食譜，也就是根據這種原理而製定的，有關這方面的內容下期會再詳細介紹。

·沉玉·

圓之外

玄小佛

(90)

親情

我的驚奇叫聲，引得那些忙碌進出的歌星留意的看我，我降低聲音，身子稍向程秀君，此刻，我心底裝滿了喜悅，孤獨在此刻被掃淨了。

「你結束了那段情以後呢？結婚了？」

「我結婚了，沒兩年，我就結婚了，我像普通的女孩子一樣，和一個愛我的男孩子結婚了，我之所以結婚是因爲我也愛他，我要和他共同走完我的生命。可是，這是我做過的最失敗的一件事，在我一生中，我所做最失敗，最愚昧的一件事。」

我的喜悅被掩蓋，被她再次垂下的睫毛，被她隱藏的痛苦表情，被她沉沉滲着哀傷的聲音所掩蓋了。

「結了婚我仍然還是唱歌，他祇是個收入並不高的小公務員，我繼續唱歌，因爲我希望多賺些錢使我們共同建立的家過得豐裕些，可是，他好令我失望，好令我痛心，我怎麼努力辛苦的賺錢，他怎麼揮霍無度的亂花，打大牌，一輸就是幾千幾萬，經常帶着大批的朋友到我唱歌的地方，好酒好菜一桌桌的叫，就像夜總會，酒店是他開的，好笑的是，往往月底發薪水，不但一毛錢拿不到，還透支到下個月，我失望痛心的要離婚，可是我沒有那麼做，我們有了孩子，孩子像一根無形的繩子，一根繩子使得我容忍，使得我原諒他，使得我的婚姻維繫着，但愛已不存在了。」

「他現在還是這樣嗎？」

「能改嗎？就跟我唱西洋歌曲一樣，墜入一個情況太久，要想重新改變是不容易的，人對物質的貪婪是有濃厚的依戀。你會說，你可以不唱，對，我可以不唱，但我是爲我女兒，我給我女兒吃的，穿的，用的，一切的一切，任何有錢人家孩子能達到的，我都要我女兒有，我要她有最好的環境，最多最濃的母愛，精神與物質我都給予她比別人的孩子得到更多。」

報幕小姐推開化粧室的門，四顧環視了一圈，然後停到程秀君前面。

「羅莎，準備準備，金萍唱完到你。」

「好。」

她對報幕小姐招了招手笑笑，熄掉手上的烟，打開化裝箱，對着鏡子，拿起粉拍，在臉頰四周輕輕拍了拍。

「我要上節目了，妳在這坐着等我，不要多久，唱完兩支歌，我有兩小時的空檔休息，我請妳到地下室酒吧喝酒。」

「這樣好了，我先到酒吧等妳，唱完歌，妳直接到酒吧來！」

「也好，那妳去吧，我一唱完就來。」

報導小姐報出下個節目：「我們歡迎羅莎小姐……」等字樣了，她披着長髮，留下屬於她的特殊笑容，推開化粧室的門，加快腳步步出去了。

聽了一會她的歌，我就轉彎往地下室酒吧走去。

跟昨天一樣的氣氛，黑矇矇，給人曖昧，混濁，罪惡的暗矇矇。

天鵝公主

102.

小麗的聲音又柔又軟，但凱瑞聽在耳裏却很難受，他用手抹一下口角，手背全是血，臉頰像被火燒一樣，他歇斯底理地叫：「我也受了傷，我也在淌血，你爲甚麼不來看看我！」

「誰叫你動手打人？」

「他沒有打我嗎？過來，看看我是不是掉了牙齒。」

小麗很想看看他，他知道他的確也受了傷，因爲，當初丁昂是十分勇猛的，可是他忍住了，她祇是說：「好，我會請三姐來看你！」

「你……」凱瑞大聲叫，咀巴又痛得像裂開一樣：「我想不到你那樣無情，貪新忘舊，我恨你！」

凱瑞轉身便跑，像一隻受傷的獅子，搖搖幌幌的，但跑得很快。

小麗一直看着他的背影，心如刀割。

「小麗！」丁昂呻吟。

「噢！」小麗如夢初醒：「我扶你回去，還走得動嗎？」

「他贏了，但他失去你，是嗎？」丁昂已在小麗攙扶下起來。

「是的！」

丁昂微笑着，在她的頰上吻了一下。

小麗陪了丁昂一整天，侍候他吃藥，丁太太追究丁昂受傷的原因，小麗正要開口，丁昂立刻說：「我們遇了幾名刦匪，大家打起來，我們不過他們。」

「應該報警！」丁太太說。

「算了，我怕煩，讓我睡一覺好不好，媽！這件事，怎能報警呢？」

丁太太門不過兒子，祇好出去，留下小麗陪伴他。

小麗在丁昂身邊，心却想着凱瑞。

凱瑞從小就打架，但他從未受傷那麼重，他總是三兩下就把對方打倒，現在，不單祇肉體痛苦，心靈也受到創傷，而且，不知道他是否掉了牙齒。

小麗不放心，很想去看看他，可是，她知道不能去，她突然眼前閃亮，如果美琪這個時候去探望他，他正在需要人慰問，說不定兩個人會重修舊好。

小麗打電話回家，美琪昨天接近天亮才回家，下午了，還賴在床上。

小麗告訴她凱瑞受傷（可沒提凱瑞爲她而打架），希望她能去慰問凱瑞。

「爲甚麼要慰問他，嘿。」

「人受了傷，或是身體有病，心靈是不是特別脆弱，你去安慰他，對他好些，他會發覺你才是她的紅顏知己。」

「小鬼，好吧！反正在附近，我去一次。」

小麗很高興，總算有人照顧凱瑞。

如果凱瑞和美琪和好如初，她就是做了兩件好事。

小麗等丁昂熟睡了，她才回家經過美琪的房間，房門打開，她敲了敲門，進去，看見美琪在穿晚禮服。

「三姐，快十點了，你還沒有去看凱瑞哥哥？」

「我到底甚麼時候開罪你，」美琪指住她：「你竟然捉弄我？」

「我捉弄你？」小麗莫名其妙。

「我急巴巴趕去利家，利家的女管家否訴我，昨天凱瑞開通宵舞會，下午三點啦！他家大少爺還在睡覺，利姑還說少爺好好的，誰咒他受傷？一

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業
冷暖氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪柜洗衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君賓（Alec Ma）
馬君寶（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
亞比倫哥號一三四
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當。價格克己
保證滿意電話
684-8821

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：二七四－八二四九

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
1344 FRANKLIN ST　CLARK DR　後巷　McLEAN ST　EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

如意建築裝修
工程令你如意
EURODIA CONSTRUCTION
電話：272-4058

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各款厨櫃　大小工程
電話：299-8056

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324－1020
（住家）874－1428
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣．燥音，冬暖夏涼．

余景暉會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251－1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321－5819

B. E. FASHION
美儀時裝
大批新款，仕女時裝，零沽批發，無任歡迎，八折大平賣，星期六及日十二時至四時。
2208 MAIN ST., TEL:876-9836
營業時間：星期一二三，九時半至四時半。星期四五，九時半至六時

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟靑屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
好消息！！
皇家銀行特別介紹
自動提款機
在加拿大所有皇家銀行之自動提款機，可以二十四小時存入款項，提取現金，及繳交各項費用，免收手續費辦法簡便，詳細情形歡迎查詢。
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665－5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665－6925

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價　美國上等靚絲苗特平 $\$9^{99}_{xx}$
百分百純正粟米油 $\$.3^{80}_{xx}$　金牌即食麵卅包庄 $\$4^{99}_{xx}$

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251－2301　政府牌照
・華語 255－4821　馬文紹

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

★★★★ 不列顛貨倉 ★★★★
一天大減價
星期六
八月二十七日
首次公開直接零售
名貴牌子
牛仔褲　牛仔外衣套裝及粗線條恤衫
男、女及童裝
BACK TO SCHOOL SAVINGS
WAREHOUSE SAMPLE SALE
FAMOUS BRAND
JEANS, CORDS, JACKETS, SHIRTS
MEN'S LADIES' CHILDREN'S
1 DAY ONLY
SATURDAY, AUGUST 27th
10 am — 4pm
CASH SALES ONLY
$5 — $10 — $15
呎碼齊備　式式新欵
歡迎參觀選購
一新耳目
一天大減價
星期六
八月二十七日
1035 CLARK DRIVE (Rear)　(2 Blocks south of Venables)

剪草倒樹
專門剪草，修𠝹，落枝，清理庭園，垃圾
電話 251－3089 劉傑

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪柜
•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪柜•爐頭•

教授插花
襟花花球檯花日式及其它插
花師資澳洲畢業曾主理依頓
公司插花示範現任教學校
電話324-6357黎太

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
批發．新到鮮靚
清甜龍眼
黑葉荔枝
雪豆．木瓜
生薑．蒜子
蓮藕．馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨　罐頭食品
日本冬菰　元貝魚翅
酒樓用品　豉油醬料
冰霜魚蝦　各類蝦肉

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484
本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
Richard Wong
黃國裕啓
貸款部

剪草
專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：430-4326
GABO庭園服務公司

忠誠建築裝修
與先生洽
電話255－3301
舊屋翻新
土庫間格
籬芭水潤
陽台車房
內外油漆

永業實業有限公司 Royson Realty Ltd

梁紹禧 Roy Leung

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語，
傳呼機687-1985#0068

▲柏文地西區，60×118有圖則，取價相宜。

▲商業舖，西十街地闊四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另栢文四組，收入三萬八，取價四十二萬五。

▲柏文廿三組，西尾區，有好景，保養好，一百萬元。

▲商業用地，66×120，有兩住屋收租，位於西十六街近劍比街宜發展商業舖，栢文，二十九萬五

▲KINGSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業樓，六十七萬五。

▲商業舖KINGSWAY一千一百號附近，現用作汽車修理，二十九萬五。

▲高吉林SHAUGHNESSY夾ELGIN街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。

▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，每月收租二千六，叫廿六萬九。

▲果舖菲沙街旺地街角，日做五百取價三萬九。

▲果舖多間，位於雲埠，取價數萬或至四十餘萬(實業)

▲餐館FAMILY RESTAURANT FRANCHISE雲埠，座位二百餘，取價卅七萬五

▲房屋，東四十九街1361－69近KNIGHT街住屋三間睡房，二至六間各地大42.8×122十萬五至十四萬二。屋主誠意出售，有商量。

▲柏文單位二組，近乃磨及東卅街，一房或兩房，六萬三或七萬三。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

八月新盤

▲2131 KITCHENER近域多利街三睡房石米屋，大客廳，近小學平正標準地，只九萬餘

▲唐人街之派亞街相連兩條吉地，可建住宅或四組孖屋，共五十×一百廿二，價錢合理，機會難逢。

▲平通全埠！八年新一睡房柏文單位，面積四百一尺，新裝修，私家小後園，只取價三萬一千九

▲近四十五街夾乃路，十餘年新，一廳三房，地闊四十四尺，土庫一廳兩房，獨立單位，交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲近乃磨區之劍橋街，精緻一廳兩房小白屋，面積六百八十尺，另土庫一睡房，西人業主出埠平讓，開價七萬九，尚有價講。

▲北本拿比花園公寓，一廳兩房及餐房，特大一千零廿方尺，另有私家土庫洗衣儲物，只六萬餘。

▲緬街之西夾廿二街古典式四組小柏文，內部全翻新，一兩睡房有天窗及露台，年收租一萬九千五，取價十五萬八。

▲十組西區柏文，位十三街夾屋街之一流地位，一組兩睡房，九組一睡房，內外保養好，已無租項管制，開價四十三萬五千

▲百老匯西街兩層商業樓，約十年新，五十乘一百廿五地，三間旺舖，樓上工程師及保險公司寫字樓，淨入息約五萬。六十萬三千五。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851 420-4962

△七街東二四三二石米屋，有四房，連土庫，平整足辣，好地點，交通便，十萬九千。

△新屋兩間剛完成，土庫有兩房東28街，3139號近蘭夫街口取價特平十六萬五千元每日下午開放。

△新屋乃磨夾八街，土庫完成，風景美，交通便，十七萬。

△京士威乃磨五房，兩廳，西人保養如新，交通便，十二萬七

△近PNE新屋，土庫完成，十四萬二。

△六年新城市屋，兩層三房兩廳，屋內美觀，七萬五。

生意

5.旺區大雜碎館四舖位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元。

6.喜士定46.位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬

7.喜士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元

△果舖連屋三層九房，另有舖一間，日營三百，讓十四萬九

商業樓

8.商業兩舖位，樓上靚住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，右鄰快速車站。

9.戴士街商業樓兩層十五萬

△東區柏文十組17.年新，年入四萬，交通便，四十四萬。

△京士威商業樓兩層，樓上住家廿五萬抵買。

△柏文廿四組，每組四萬余。

BB公司

FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597

十四萬新屋

▲雲埠新屋，近京士威，千二百六十多尺，土庫完成，兩房廚廁，十四萬左右可以買到。

舊屋大出血

▲巨型兩年新，好過新屋，上下六房四廳，四廁，水熱，形同孖屋，一流手工材料，栢架街近雲富，十六萬左右。

▲廿六年新，上下四房兩廁兩廚，廿六街近雲富，十萬左右可買。

▲好過新屋，三十街近域多利，地闊六十尺，近千四尺屋，土庫兩房一廳，十三年新，抵到爛。

▲三十二街，交通便，街角屋，上三房兩廳，土庫兩房一廳，廿年新，十二萬餘。

▲十九年屋，近LOUGHEED MALL，千二尺，地六十六乘百四，上三房兩廳，土庫兩房一廳，十萬左右，或可改商業地。

果舖生意

▲5895域多利，生意五百餘，租五百餘，價三萬餘。十年批

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

▲雲東區十七街及緬街，二十八年新，高土庫，包爐頭雪櫃，開價十萬零九。

▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地基，五年新，現住兩伙，開價九萬五千元。

▲東區兩睡房栢文一組，地方闊大，樓高四層，兩副廁所，包爐頭雪櫃及洗碗機。開價七萬九，萬五元首期可攪掂。

▲唐人街餐館，座位兩百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五

▲雲東區四十二尺大地段十九年新屋，三睡房。另土庫完成兩睡房及大廳。梗木地台，兩副廁所。環境清靜，交通方便，開價十三萬二千。

▲梳梨埠唐人餐館連實業。樓新七年，有停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣。位於梳梨最旺商業區，開價五十七萬

▲DOWN TOWN商業樓，八年新，全部租出，開價五十六萬。

▲出租

▲東區三睡房住家屋出租，環境優靜，交通方便。

▲五街東，兩睡房柏文，地方闊大，兩副廁所，兩個私家停車位。

果舖連實業

△高骨林埠住宅區果舖連實業，離雲埠三十分鐘車，前舖後居，高土庫，七十五尺乘一百三十二尺地段，舖前停車場，及車房，新建玻璃屋，容易經營，有發展機會，及投資良機，開價二十二萬五。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬，這樓業離華埠很近，大有前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

雲哥華住最高的享受

十年新三層新型，海灘住屋，四睡房，六廁所，另有工人套房，位於西區POINT GREY大道，北雲之雪山，英吉利灣之綠波，盡在眼前，這難得的風景區物業，離華埠心只十分鐘，叫價九十餘萬。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅49.5×122近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地55×130好租客開價三十餘萬元。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331（公司） 261-9655（住家）
或687-1985 傳呼機 3855

▲香檳區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。

△西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元，

▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。

▲果仔果好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SURRY埠。

▲唐人埠有幾年新新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元

▲蘭菲夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲緬街夾五十八街有孖屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

△緬街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。

△3010西七街，孖屋地，土庫完成，可分租，有平底息接充，十五年新，開價十三萬五千。

▲東十一街夾乃路，有新款孖屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元

▲菲沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ✶ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲半年屋6152 LANARK，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，業主急賣。

▲3185 CLARK DR近東十六街，翻新三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲東卅五街近域多利，廿餘年三睡房，完成土庫，十二萬餘。

▲雲埠高尚住宅區，十年新，三睡房豪華大屋，主人房俱備廁所，走馬騎樓，雲石壁爐，中央冷氣系統，寬闊廚房，獨立餐廳，內外保養如新，土庫完成，全新佈置花園，保證滿意。

▲雙邊孖屋位，雲東區十三街，廿餘年新，每邊兩睡房，闊大廚房，具有壁爐，一邊土庫完成兩睡房住宅單位，地濶六十呎，自住收租均宜，開價十六萬五千元，有十一萬低息按揭可接充。

▲雲東區孖屋地卅年兩睡房靚屋，近域多利街，保養一流，開價八萬九。

馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

經驗豐富
忠誠服務

房屋（西區－東區）

▲二十二年新，三房及土庫，一千三百尺，地60×130價十四萬

▲位於渥列治區保養良好靚屋，二十多萬。

▲十六年新兩房，一千多尺，及土庫，地大，十一萬九。

▲合法五組大屋，每年收入一萬八千，價十三萬。

▲合法三組大屋及車房租出，年收一萬二千，十萬多。

▲石屎建築柏文兩房，兩年新，八萬多。新屋多間，位於各區，請來電詢問。

商業樓－栢文

▲特價急賣，兩年新磚樓，六組柏文及五個舖位，年收六萬一千，四十九萬成交，十五萬首期，餘充業主，年息十一厘半，地大，位置好

▲八年新磚樓兩組栢文及兩個舖位，三十九萬

▲兩個舖位商業樓，位於興旺地區二十二萬九

▲西區二十一組栢文，位於市中心，八十八萬

▲西區十七組柏文，地大及近海邊，八十五萬

▲西區八層石屎大廈三十七組，年收十七萬，價一百六十萬。

▲保養良好十一組栢文，年收四萬四千，三十七萬九千。

▲三層石屎大廈四十六組二十三組兩房及三十三十組一房，地一百九十八乘一百二十，年收二十二萬，價一百六十九萬（首期交四十萬）

—生意—

▲西人雜貨市場，經營二十多年，每日一千多，四年批約，四萬九千

▲士多生意，日做六百多。價四萬九千。六年批約。

▲西區士多生意，日做七百，價四萬二千。

▲西人超級市場，日做一千五百，兩年新舖及生意賣四十九萬。

▲工廠區咖啡店，五十座位及物業，十九萬多（每星期開五日，七點至三點半）

▲位旺街超級大市場，新型用具，面積闊大，後面柏文林立，日做一千六百多，特價急賣。

港府再撥地增建建造業訓練中心

（香港訊）建造業訓練局正在與當局研究在香港島興建第三間訓練中心，用以訓練在職人士，並準備增設「工業安全主任課程。」

訓練中心發言人表示：目前已向政府申請撥地興建，政府基本上是同意撥地的，但確實地点仍未決。目前兩個訓練中心都是辦理三類共十二科課程，第一類是八個基本工藝，即是建造行業的主要工種，第二類是技術員課程，給中五會考畢業同學，第三類是短期訓練班。因爲這這課程未能全面代表建造學業，所以將會應建造行業的需求，來加辦工程的項目。

馬來西亞投資佳寧可免破產

（香港訊）根據亞洲華爾街報刊稱，一向由兩兄弟幕後主持之馬來西亞商行，計劃買下佳寧公司在香港之產業，倘此計劃實現，則從破產中挽救佳寧之行動，可趨明朗化。

一間以呼力投資公司爲名之商行，相信係由哈辛倫伊克兩兄弟支持，據稱此兩兄弟與馬來西亞王及王室有密切關係。

此收購涉及款項四千二百萬美元，對於佳寧償還欠債，可起決定性之作用。及購買成功，則挽救佳寧之協議可望於一九八三年十月二十日生效。

一位參予挽救佳寧計劃之人士被引述稱：「若有金錢投資，余將不理其來源。」

北京十月舉辦全國新產品展

（北京訊）國家經委決定在今年十月份舉辦全國新產品展覽會。

參加這次展出的產品有六千多項，重點是一九八一年以來的重工業新產品和一九八二年以來的輕工業新產品。

這些新產品的各項技術經濟指標，有的達到了經濟發達國家七十年代或八十年代初期先進水平，有的在國內居領先地位。它們價廉物美，質量可靠。這些新產品都已經過正式鑒定，並開始批量生產，供應市場。

港學生赴笈加國今年減少約一成

（香港訊）由於香港及英國政府今年開始聯合撥款四千萬元資助留英學生，所以今年申請往英國留學的學生大增，預料將增加三成左右。但赴加拿大留學的學生人數則告減少。

據悉，今年上半年去英國留學的人數有八百多人，預告年內會超過三千人去英國留學，比去年多出千餘人。而今年上半年度去加拿大留學的人數則有四千人，比去年減少一成；前往澳洲及美國留學的人數則沒有改變。

素里烘餅園店離奇火警
店主面手脚部均受重傷

（雲訊）日前凌晨四時許，素里一〇四街一三四九六號東尼烘餅園店發生爆炸，起火焚燒。

警方現正調查一項目擊證人之報告，該報告謂爆炸發生前，曾有一男子在該處後巷徘徊。

力斯女士當時在隔兩間舖位之娛樂商場工作，她當時將垃圾携出店外，看見一男子在該處徘徊。其後二十分鐘便告爆炸起火。

力斯女士謂她沒有看清楚該男子面貌，但他決不是烘餅園店主韋蘭努華。

餅園店主面部，雙手，及雙脚，均被燒傷，送入雲高華中央醫院救治，情况惡劣。

據店主韋氏之妻稱，韋氏每日凌晨便返店製造烘餅，是日亦如此，結果被燒傷。

素里消防局調查員曾調查爆炸原因，該等調查員經已排除炸彈或天然煤氣引起爆炸之可能性。

卑詩省民對政府廣告
批評最多與疑心最大

（域多利電）指一間著名之民意測驗調查機構稱，卑詩省民對於政府廣告，在全加拿大係疑心最大者。

雖然如此，省長班納仍將全速進行節制計劃之宣傳運動。

班納謂他的節制廣告內容，應原文照刊，不可刪減，或重新編輯，或受到編輯之刪改，此點極爲重要。

他謂上述廣告內容，將可繼續用至明年，後年，或一個很長的時間。

班納謂至現時爲止，省民僅看到諸如「團結行助」之類團體之有攻擊性廣告。

去年秋季，省府曾耗用七萬元，委託烏法顧問公司進行一項民意調查，該調查除其他事項外，並詢問省民對於政府之廣告有何感覺。

省府對於調查結果保守秘密。

去秋民意調查員高法曾向廣告從事員發表演說謂，卑詩省民對於政府廣告，在全加拿大中從最多批評和疑心最大。

△代柬

謹訂於公元一九八三年九月四日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行洪門在加國成立第一百二十週年雲埠洪門民治黨支部成立第九十吉週年暨達權支社成立第六十五週年紀念慶典敬治茶茗同日下午六時假座華僑酒家寅具薄酌 統請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲
婚姆姊妹屆時
駕臨指導爲盼榮幸

雲埠洪門民治黨支部
達權支社同敬約

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：本體育會應達權社慶祝成立六十五週年紀念典禮，派出南、北獅巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈門前表演國術，希本體育會會員及國術組學員請於九月四日（星期日）上午十時半在本體育會禮堂齊集，十一時早餐後，一時正出發，敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

雲埠洪門體育會
會長：李 星
書記：李福耀

一九八三年八月九日

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
（最低存款$500）
1年期 10½%
2年期 11%
3,4,5,年期 12%
每月定期存款利率
（最低存款$5,000）
1年期 10¼%
2年期 10¾%
3,4,5年期 11¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

中山安堂

林健龍
占掛五元。能知過去未來算命面談12元錄音20元批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品減少減價出沽。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
富士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 回港機票特平、温哥華或西雅圖出發專售廉價機票前往港台星馬泰各地並可安排旅遊及免費訂酒店代租車
加州 三藩市來回連酒店三晚特價259元起
羅省來回連酒店一週特價299元起
專售加、日航國泰機票〇特平
夏季旅遊大減價 特價
拉斯維加斯（3晚或4晚） 229元起
廸士尼樂園巴士十日遊 329元起
夏威夷一週連酒店 499元起
墨西哥一週連酒店 419元起
歐洲16日（温哥華出發） 1599元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
·代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
·中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
·代理WARDAIR 國內特平機票多倫多289元起
·代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151 (604)684-4152
温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
温哥華獨創
特價 9.95 每客
馳名＝海鮮自助餐
生菓甜品 鮮帶子 蜆 蟹 蝦 三文魚 沙律巴 各式餐湯
驚人大貢獻
款式超過四十種，應有盡有 逢星期五，六，日，晚五時半開始。 請預早訂座

寶光珠寶金行
寶光 PO KWONG CO. LTD.
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
TEL: (604)681—0334
開業八週年紀念
酬謝顧客
（明碼實價）
六折、七折
專營：鑽石玉器·紅藍寶石
黃白金飾·瑪瑙象牙
養珠珊瑚·首飾鑲作

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方尺，價錢由十九萬三千，或每一平方尺一百廿三元。
投資購買數間，有特價。
位於KITSILANO好區，材料一流，兩睡房，有火爐，陽台，玻璃屋，私人花園，光猛廚房，天窗
開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時。
星期六及日，下午一時至五時
廿四小晚電話：733-4114
TATLOW VILIA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD
歡迎經紀

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電話：253-7363 255-8171 余生

標記洗地氈
專潔洗各種地氈，洗窗門，洗梳化，洗石米牆，價格特平，晚六時後電話253·5672

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話327-2257

華安國貨有限公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550, Main Street, Vancouwer 4, B.C. CANADA
TEL.: 681-8531
中國旅遊畫報
爲你介紹神州風貌，
爲你設計旅遊路線，
爲你傳達僑鄉訊息，
是旅遊中國的最佳指南！
歡迎閣下訂閱，由香港郵寄府上，特價每年廿九元（十二期）贈閱一本。
請到華安國貨公司接洽。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654
聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴象辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

中西餐館出賣

離雲埠，三小時牛車，遊客區，及埠有大板廠，銅鑛場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者，請自費電話：112-293-6550 與馬先生接洽

食品餐館出賣

包括烹飪設備，三個玻璃冷氣陳飾櫃，二個冰櫃，雪櫃，切肉機，磅，暖食物機，爐以及存貨，價二萬八千元，可講價 電話：699-7573

街角菓舖出賣

位於乃磨埠，好入息，適合家庭經營，另有業主三睡房柏文，生意連實業，價廿三萬九千，英語電：BRIAN WILLIS 住家338·8962 (604)或CHARLOTTE WILLIS 338·1774 (604) NANAIMO RALTY 334·3124 (604) 575 ENGLAND AVE COURTENAY B.C. V9N 5M7

新屋出賣

5123SPENCER ST 街角地大 33×125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九 週末開放二至五時 電話：434-3499

平過買屋

▲十組柏文近SEARS．四萬元首期，近地鐵車站．▲商業連三房柏文，月收千六，價十六萬．

投資新盤

▲十二年新廿組柏文，有騎樓，山景海景，六十萬銀期，十一厘息．▲十二層市中心石屎柏文，四十二組，首期七十萬．▲另有其他大小形柏文商業舖．有意請電 徐澄川：291-9038 LOVEROCK RLTY FRANCIS 324-3888

平靚屋急賣

△西區2864西廿一街，兩睡房，土庫部份完成，近學校巴士，業主急賣，十四萬餘元。△東區新屋3120 GLEN DR 夾十六街，三睡房近乃室，雙車房，五十兩浴十實價十一萬五·乘六 ROYAL TRUST PATRICIA YU余太 電話430·2201 住家732·6090

靚屋平賣

北溫哥華近CAPILANO ROAD兩層十年屋共二千多平方尺，三睡房兩廳，兩浴室及酒吧，保養好，只賣十一萬九千九，有意請六時後電話：980·3152吳洽

餐館出賣

七十五座位，離市區半小時，生意好，晚上九時後電467·5912

抵賣靚屋

三睡房，土庫部份完成，四十五尺闊，開價十一萬五，DOGWOOD，胡德 電話879·6401

超級市場急賣

賺錢市場旺地批長架撐齊全年做九十一萬急賣十八萬九隨時引看還有價講VENUS 461·3183多活 實業876·8841

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司687-5787林先生 星期日一時半至三時開放

乾花舖生意出賣

248A GEORGIA E.價五萬或出售百分之四十九股份，英語電J·RAVENHILL或A·WIEBE 682·6611

抵買新屋

△新款設計，豪華複層式靚屋，業主現蝕本廉價急售，面積約二千五百尺，逢星期六及日開放8240 ASPIN DR 列治文區

平房屋平賣

△翻新美觀二睡房屋有土庫三十三乘一百價八萬，請快·星期六及日開放5294 SOMERVILLE

業主離埠急售

△全屋翻新四睡房二浴室屋土庫有二睡房及全套廁浴，價十萬以下，5216 WINDSOR 星期六開放，以上任何一間房屋，請電預約參觀·郭俊英VICTOR QUEK 263·9286 KISSUN SINGA 325·1549 LOVEROCK RLTY 324·3888

屋主自賣

二埠孖屋，一邊有五睡房另一邊有四睡房，四壁爐，四套浴室，開價十五萬 晚電435·4867

有屋出賣

星期日下午一至五開放 3149 E三街，三睡房，十五年新，土庫完成一睡房單位，好鄰居，近巴士，有山景開價十三萬九。英語電：ASTON 261 5431 OR MICHELLE 222 0956 UNITED REALTY

中西餐館生意賣

本館位于繁盛商業中心，左右百貨公司林立，好生意，各項設備完善，另有屋出賣，價八萬餘元，月收租八百 請電684·7728 夜879·7088 周洽

靚車出賣

1974 CAMARO Z28 TYPE LT BALANCED & BLUEPRINTED 350 LTI MUNCIE M22 四速度，車身內外機件全翻新，有單據看，開價六千九百九十五·英語電：255-6652

商業樓出賣

十二年新商位於域多利街，六個樓店，八組柏文，寫字樓，三千六百平方尺，有保證年生意入十萬，減價出賣·英語電SADRU EMTULLA RH 4·1896或59 435·1471

商業大廈連實業

最佳投資良機，有九組聯房，咖啡室連雜貨舖，保養好，只取價四十一萬五千元（請還價）．日營生意450元，每年共收入五萬一千．詳情請英語電：

DAVID MCTAGGART263·0641

UNITED REALTY736·3831

屋主自賣

正層超過一千五百尺三睡房廚房壁爐全屋地氈樓下兩睡房娛樂室及酒吧，設備完美，包括窗簾洗碗機二個爐頭二個雪櫃屋外屋內西班牙式樓梯，位於清靜一流地區及友善中國人鄰居，開價十七萬零五百或合理還價英語電話271·9751經紀免問

農場出賣

廿八英畝，四萬平方尺玻璃屋，有二萬二千五百磅蕃茄收成，兩間屋，一間馬房及一間小屋，開價五十二萬五千，位於49180 YALE ROAD CHILLIWACK 794·7881（車梨役埠）874·9911（溫哥華）

屋主自賣

6526 DAWSON街KILLARNEY區四十一乘一四一兩房一廳樓下兩房一廳 電話437·1893

屋主自賣

兩層四房，土庫完成，新建外牆，寬大廚房，街角地大，保證平過市價，有意每日五時後電327·5997約見

建築師新屋自賣

現正在建築中位於1730 E.十八街·溫哥華·樓上三房，面積千五百平方尺，樓下兩房，街角地，地大45½×119歡迎參觀．

業主自賣

高尚住宅西區，兩大睡房客廳，餐廳，土庫一房及廁所，地大59.尺乘一百卅七尺，近中小校巴士及購物中心，5868 SELKIRK ST·開價廿四萬五千·有意請電六八八，九八四八或八七四，三五八五張洽·

減價 農場出賣

位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間 電話576·9247

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD，全舖面積座位九十餘尺，設備齊約二千四百牌，冷氣設全，有全酒，兼送外賣備，自助餐車場，每年，有寬大停元，如果開生意廿多萬大增，此店午餐生意會年之久，生經營有十多前途，現因意穩定，有足，欲暫時東主人力不出讓，開價休息，割價，有意者請七萬九千元時後電話：每天下午四588·5672與李先生接洽

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊本拿比近PNE，與戴先生洽 電話299·1930

新土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，乃磨街四三〇七號，近廿七街 電876·0193洽

緬街有房出租

合不吸烟女學生居住，有意請 電話325·5035

一百餘元平租

三十二街東近緬街兩房一廳廚廁浴俱全，獨立門口，有意請 電話874·3151

靚大房出租

近唐人街正層靚房傢私齊適合雙人或單學生住 下午二時起 電話254·5642

樓下出租

兩房一廳，包水電，電話：434-5262·

土庫出租

三房一廳，冚孖梳夾一街，包雪櫃爐頭乾洗衣機，水電，光猛清爽 電話438·6760

靚土庫出租

兩房一廳，書房，各樣齊備，獨立門戶，四十三近域多利 電話325·2177

新土庫出租

兩房一廳，設備齊全緬街夾五十九街東，近巴士站 電話321·1172

新屋土庫出租

七年新土庫，三房一廳各樣齊備，近PNE獨立門戶 電話254·7457

樓上全層出租

一廳一房，廚廁各樣齊備合夫婦或單身，交通方便，吳洽 電話255·1540

樓上有房出租

一房一廳，各樣齊備，近喜士定夾冚孖梳，交通方便 電話434·1716

靚土庫出租

四房一廳廚廁俱全電話日間873·0822 晚上253·7821

貨倉出租

華埠貨倉出租，有意者，請電話：669-4165

樓下出租

兩房一廳，設備齊，適合小家庭，東區，有意五時後 電話438·7826

土庫出租

乃路夾60.街，二房一廳設備齊，交通便，合小家庭，電話：734，3715·

新屋樓下出租

兩房一廳有泊車位，近非沙大學及BCIT交通方便 電話291·6159

新屋土庫出租

域多利夾卅九交通方便，近學校兩房或三房廳廚廁浴各樣齊全，適合家庭或女學生 電話321·3348

單人房出租

新屋樓上單人房，適合學生或職業人仕，近冚孖梳東十八街，電873-0088

三房廳土庫出租

近PNE·ETON街廚廁齊備，獨立門口，電話254·0170

樓上全層出租

乃磨夾喜士定，獨立門戶兩房一廳，廚浴廁齊備，李洽 電話254·2472 或253·4883

出租

▲一單獨土庫，有一睡房，大廚房，廁所，位高尚住宅區，月租二百八十元．▲一大睡房，舖地氈，共用客廳，廚房，廁所，近百老威和域多利街，月租二百元 電話：三三五一〇五二七 六八七一七九七九

新屋樓上有房租

樓上頭房光猛清靜雅潔交通方便包水電廚房浴室飯廳宜單身不吸烟女性 電255·4097

土庫出租

平地土庫兩房一廳，廚廁雪櫃，各樣齊備，三十四街近域多利街 電話324·9305

一廳兩房土庫

乃街夾六十四街光猛闊大土庫出租設備齊全交通方便下午四時 電324·6275洽

單雙人房平租

廚廁雪櫃共用，合單身或學生有傢私，交通方便，近喜士定夾乃磨，另有一廳一房 電話253·6443

華埠栢文出租

六零九哥街，一房一廳或兩房一廳，包暖氣爐頭雪櫃，三百五十元起 電話683·0471 胡洽

華埠新屋二房租

樓下獨立門戶廚廁俱備，地氈合潔靜人，小家庭有意可電話：254·0983謝洽

新屋樓下出租

京士威夾卅三街一房一廳，廚廁齊，獨門交通便，晚 電話433·0043

樓下一廳兩房租

東區47.街近乃磨，設備齊全，獨立門戶，近中小學校，巴士站購物商場，靜中帶旺，電話：433·0031·

樓上出租

域多利夾四十街一廳一房另乃街夾三十七街一廳四房廚廁齊交通便請 電話327·1348

樓下三房一廳租

廿一街近蘭菲，近巴士學校，價錢相廉，六時後電251·3615 或438·4069

土庫出租

兩房，廚廁，包水電暖氣合小家庭，近域多利及百老匯東街，月租二百七十 電話327·8586

樓下三睡房出租

各樣齊備，近一街夾乃街，月租四百，五時後電873·3058·

新屋土庫出租

兩房，爐頭雪櫃各樣齊備，晚上七時 電話：433-1876

土庫出租

兩房一廳，近PNE，交通方便 電話255·8613

靚土庫出租

二房一廳，獨立門口出入，各樣齊備，交通方便，租金相宜，五十七街近緬街 電327·1381

土庫出租

二房一廳廚廁齊二十八街夾蘭菲六時後 電話254·6580

土庫出租

京士威夾魯拔街，兩房一廳，交通方便 電437·4787洽

正層出租

三房兩廳，爐頭雪櫃洗衣機，非沙夾京士威，交通方便 電話438·9344

平面土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃廁所全，廿八街，近菲沙街，電八七二三二八三

靚土庫出租

域多利夾十九街，交通便設備齊全，五時後請電872·5932

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近學校，租金相宜，近三十六夾乃，六時後 電話：324-4731

套房出租

界限街夾三街，新屋樓上有套房出租，適台單身仕女· 電話：二五四一二七八五

出租

東二街近乃磨，分租二房，合用客廳，廚，洗衣間，月租三百元，包水電 電話255·1500

樓下出租

四十九夾魯拔街，兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通方便近學校購物，晚五時後請 電話438·4959

二年新屋出租

二層千八尺樓上三大睡房樓下二廳家庭房爐頭雪櫃洗碗機全月租八百東十六街近乃路 電話325·4828

新型栢文出租

在二樓光猛靚一大廳一大睡房東西陽台各樣齊備近乃磨夾喜士定街合清靜無小孩人士 電話254·3860

潤大樓下出租

全層祇間一廳一房，地方寬大，對街獨立門户，有地氈，設備齊，清靜雅潔，合夫婦 電話254·3101

全層出租

六街夾蘭非，三大房廳新裝修設備齊全，交通方便近學校，租金特平 電話251·2998

樓下出租

二十街東夾蘭菲，交通方便，廚廁各樣齊備，獨立門戶合學生或單身女士 電話：437-7080

單人房出租

環境清靜，包水電，各樣齊備，東4街，適合女學生或職業女士 日電685·4929 晚254·1990

光潔平地 土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門口，近巴士站及學校 電話874·5679

華麗栢文出租

一睡房，近PNE，交通購物方便，月租四百二十五元 晚英語電581-4479

全正層平租

兩大房飯廳廚廁齊，新裝修，獨立門口，近華埠學校，交通便 電話255·4225 或324·5479洽

東二街二房分租

近乃磨，合用客廳，廚洗衣間等，租三百包水電，電話255·1500或434·3408

新屋樓下出租

兩大睡房，各樣齊備，近魯拔夾四十二街，下午電話：438-9829

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊有車房，各自門口出入，交通方便 電話：325-3386

靚屋全間 或分層出租

樓上三房一廳，樓下兩房一廳，獨立門戶各樣齊備，交通方便，有意請電327·7645

清靜土庫出租

兩房一廳，廚廁俱全，獨立門戶，歡迎單身或小家庭 電話438·7610

樓上出租

東六十三街，三房一廳有爐頭雪櫃，交通方便五時後 電話437·0050

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴齊，交通方便，適合小家庭，二至九時 電話433·5286

新屋土庫出租

二房一廳，廚廁浴各樣齊，53乃路，近學校巴士站，電話324-6987黃洽

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴地氈齊全，獨立門戶，不吸烟者爲合交通方便，廿街夾緬街，電話：879-0354．

建築師新屋自賣

2472 TURNER，乃磨夾喜士定，星期六及日二至四時開放，五睡房，樓上樓下完成，硬木地板，磐石火爐，英語電874·7502

一房一廳出租

緬街夾三十九街（東）門口巴士站（土庫）電話327·6539 或254·3414

新屋土庫出租

新屋光猛土庫出租，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校 請電430·1206

潔靜土庫出租

十九街近緬，獨立門戶爐頭廚廁齊，適合單身或學生 電話876·1752

住屋全間出租

三房二廳廚廁浴室，土庫二房廁所，近中小學，合大家庭，交通方便，有意者請 電話255·1455

土庫出租

兩房一大廳，廚爐頭雪櫃齊，獨立門戶，四十九街夾魯拔，近學校巴士站交通方便 電話430·4593

樓上全層出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊包水電，地址一八一零東六街，近冚孖梳下午四時後 電話251·3408

平地土庫出租

兩大房，各樣齊備，近緬菲沙，京士威巴士及中小學，十分鐘到唐人街 電324·3142

土庫出租

平，靜，兩房一廳，地氈各樣齊備，交通便，域多利夾五十四街 電話873·5853

樓上二房一大廳

四十三街夾域多利，近學校商場，新雪櫃爐頭各樣齊，歡迎早上九時前或下午七時後電：321-5889

近緬街栢文出租

緬夾14街，一房一廳，栢文出租，包爐頭雪櫃，三百五十元起，請電：254，5089王洽

土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，獨立門口，近緬夾十八街·晚間電話：875-1051

兩房一廳土庫

非沙夾廿六街近巴士站環境優美，設備齊全，租不吸烟清靜小家庭，電話879·4452

光猛單人房出租

近唐人街，包水電。

電話：253-2775

新屋樓下出租

一房一廳，廚廁齊，合夫婦或學生，位本拿比片臣東街，交通方便，晚上電：299-5338

第一次出租

新屋樓下兩房一廳，廚廁俱全，交通方便，適合清靜人士 電879·7328洽

新樓樓上出租

兩廳三房主人房有廁設備齊全好靚近學校巴士站請 電話434·1779

全間或分層出租

每層二房，廚廁，廳，爐頭雪櫃齊，近京士威與乃磨街請四時後 電話327·3757

看完本報
請即訂閱

埠仔請人

請經驗企檯，有意請電403·624·3530周先生洽·

有單人傢俬房出租 254-6690

謝啓

氏日前在家失慎創傷腰部入院留醫，現已托安返家休養荷蒙洪門民治黨及振華聲社員親屬友好慰問，未克一一致謝，謹籍報端深致謝忱·黃鳳珍謝啓

餐館請人

企檯要英語流利，送餐兼打雜，要說英語，炒鑊，要有粵菜經驗·2752 KINGSWAY 王華 電話：438-2821

代姪女徵婚

年十九，廿五，中學畢業，面貌端正，克苦勤勞，徵無不良嗜好，有正當職業男士·電879-7390

綜合性企業請人

請女文員，女企檯，男廚師，薪酬視經驗而定，離雲埠約百公里，包食住，請電588·5060

請日班經驗女企檯，請到二零六零E喜士定街面洽

請人照顧小孩

列治文區，請人照顧小孩包食宿，有意請中午十二時至下午八時張太電話271·4148

請經驗中西廚

BC KIMBERLEY埠仔請廚一名，薪優包食住，自費電話：112·427·3366

誠聘

五名活躍有魄力與香港，台灣及馬來西亞有生意聯絡的人士，請英語電上午九時至下午六時536·4544

請油漆工人

請熟手有經驗油漆工人一名，劉先生洽電話251·3089

新餐館請廚師

西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者需有經驗及懂英語·TOM洽電話980·3024

士多食物店出賣

持卑詩省特許權，特許權使用費可商議，在北錦碌賣物市場，三次租借權，全新設備，八二年生意收入 $420,000

售價 $175,000包括存貨·電：112-579-5881 OR 寄：

A.H.CASSIDY,3430 BRAY PL.,KAMLOOPS,B.C. V6B 6Y2

通告

遵章：九月一日乃中國洪門民治黨成立紀念日農曆吉月廿五日(即新曆九月二日)爲五祖寶誕在龍虎山升旗舉義紀念日，軫念先賢創業，以崇重典·統希全加各支分部是日懸旗慶祝及開會紀念·

此佈

一九八三年八月十八日

全加中國洪門民治黨總支部啓

埠仔餐館請人

請廚另打雜一名，電話782·4747或782·3003

請廚師

快餐店請西式中式有經驗廚師各一名，列治文區近三路，華貿市場傍，上午九時至十時本人面談，金閣小館

白馬埠唐餐館聘

請經驗炸鑊及幫廚，有意請自費電話：403·668·6565

農場請人

Nursery & farm trainee - we are looking for a self-motivated mover and hard-working person for blueberry farm/outdoor nursery must be willing to learn and be in good health. Farming or agricultural background preferred. Call between 2-4, Monday-Friday.
Phone: 576-1156

請熟手車衣女工

有單雙針車經驗，工作快，有意者到六十二號W四街電話876·7921

請經驗唐西正廚

一名，有意請電話：112·403 523·3829

女恤衫廠急請

經驗單針車衣，樣辦，開鈕門，釘鈕等女工多名，應徵者必需要有多年工廠工作經驗，請於早上十時後親臨水街164號6樓面洽

大禮堂出售

兩層加土庫硬木板一萬一千多方尺全新防火設備有廚房最宜會所或教會涂先生電話：327-7004 UNITED

果濕自讓

二埠果濕日營三百，租五百，前鋪後居，兩年餘約，價一萬九，另點貨電話521·1121

投資入銀洗衣店

SUNBRITE COIN LAUNDRIES 無須存貨，現款生意，代設計，可選擇地點，有意請英語經濟計劃等電：VERNE SCANLON 電話433·2418或433·2419

埠仔生意出讓

年做三十萬，樓上有住，在一號公路，近埠，有意請電温哥華電話：437·1638查詢

靚平餐館急讓

新裝修兩年餘，設備一流，八十座位，有酒牌，現營西餐，能改做中西餐，開價四萬九，日間電話522·8929或夜間周先生洽438·4426

餐館廉讓

MAPLE RIDGE埠，小型中西餐館，設備一流，座位三十四，地方清雅，適合家庭式經營，好機會，勿失良機，日間電話467·5454晚電467·6771

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌，座位七十餘生意佳，因乏人力出讓，只賣生意亦好，有意請自費電306·749·2938梁洽 另請中西廚一名可自費電

生意出讓

亞省埠仔餐館生意出讓，可以用實業交換或購買股份，需要經驗，有意請電話：403·545·2890

埠仔唐西餐館讓

亞省卡技利市西南三號公路BELLEVUE唐西餐館，座位四十六，生意穩定，設備齊全，連實業，樓上六睡房，有土庫，車間，急讓，價八萬元，有意請電話︵403︶564·4801或564·4193沈洽

雜貨店菓舖靚屋

▲華埠奇化街唐人雜貨店生意出讓生意前途無限只讓十五萬另點存貨約十萬

▲生意連物業果鋪出讓近東百老匯街夾非沙只售十五萬

▲北本拿比靚屋KITCHENER街四大房地大六十四乘一二二只售十四萬餘

▲維多利街，雲東區，細屋只售八萬

BB公司電話：435·1471 JOHNSON LEE 李潤華 住家421·3993

菓舖轉業

整批存貨連架廉讓，有意請電：430-4222

全新屋出售

近京士威夾會拔5123 SPENCER ST專人設計1387平方尺五睡房兩廚三全浴室大客廳OAK木廚櫃售十六萬餘週末一至五時開放英語電話434·3499

海景地出售

1036 BARNET HWY 大約66×118地，風景優美，試價四萬五千五百元·英語電：SHARON MELVIN或TERRY HANNAY廿四小時·984-9711

Sussex Realty

新屋十四萬？

上下完成，千二百多尺近京士威，好手工材料電BB韓438·6597李879·3296

八年新兩層屋

列治文純住宅區上下五睡房，樓下可出租，雙車位，標準地，有爐頭及窗簾，十二萬八千九，房產買賣，服務親切VIC CHERN(陳)271·8963多活實業876·8841

外賣餐館生意急賣

位于BC ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112·334·3124或112·338·7374接受COLLECT·CALL·DOUG BEATTY·NANAIMO RLTY

遊戲機出售

新美LEISURE VISION遊戲機，九種不同遊戲，只售一百一十元，價錢可另商，電話321·4003

建築師靚屋出售

一年半新屋，樓上三睡房一廳，土庫完成合法二房一廳全部實木廚櫃，兩個爐灶，地址：4470 FRANCES近BRENTWOOD AREA詳情請電299-9203

建築師靚屋出售

四十五街夾FRASER ST上下全部完成，近學校及巴士站，交通方便，請電MAX325·9344

炸鷄炸魚外賣

出讓，地點好，生意佳，略識少許英語就可，管理易，因家庭問題割愛，有意者請電733·1013

快餐店賣

租平連設備，只賣五千元，請晚李電879·1880

餐館出讓

二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面議·

中西餐館出讓

CHILLIWACK埠，B·C·位在市中心鄰近政府部門環繞並商場及戲院，後柏文臨立九十座位，裝修華麗冷暖氣設備齊全，有濃淡酒牌近有大停車場生意穩定有前途，租平批長，有意者自費電話：︵112︶792·7344

新穎髮形屋廉讓

有意者請日間電話435·4616同馮先生接洽

果舖特價大平讓

沙省中埠仔，年做生意卅二萬，有新鮮肉賣，有冷氣，樓上四房居住，要價二萬五，另點貨，月租800元，想搵錢，行快步，否則自誤電話︵604︶437·9403

發展成商業地

位於主要十字路，1·24英畝，108及160街，FRASER HEIGHTS鄰近新建集公司，社區計劃街角雜貨舖，咖啡室，餅店，有三睡房屋收入，開價十三萬九千九百·

ONA STEFFENSEN 534-2344
MITTEN REALTY 533-3231

哀謝

先慈關門司徒翠金太夫人之喪禮，昨於八月十八日下午一時假暗士黨殯儀館舉行家奠出殯歸土，卜葬於海景墓園。叨蒙關隴西堂成立治喪處辦理一切，並蒙各宗親戚友世誼惠送賻儀花圈輓帳輓聯白馬素車親臨執紼隨送高誼隆情殁存共感謹此哀謝

︵賻儀︶勤賀合家五百元，周文佐，亮勳，慶崇大婆，謝建寅，︵以上每名一百元︶美眉合家七十元，胡祝芳合家五十元，胡振宏五十元，關嫦意五十元，司徒瑞合合家四十元，羅省巧姊，謝陳氏，正合，馬維棟，胡持仕，羅省司徒宗輝，︵以上俱合家每名卅元︶銘潤，銘炎，鄧庭俊，滚姆，關鍊，紹輝，祝儒，植潮，如鑾，文操，植鏗，謝沃均，關永存，紹俊，胡華瀚，李本民，謝述文，周榮燮，︵以上俱合家每名二十元︶鄭煥潮，吳平，余瑞滙，余瑞邦，黎均誠，關錦彰，鄭天送，麥樹良，周文法，譚醒棠，︵以上俱合家每名十元︶市刮全體工友一百九十九元，︵花圈︶勤賀合家同，勤友，勤亮，勤養，勤勝，杏愛，杏桂，同，賀堯合家，同，賀丁，桂絲，桂萍，桂慈，瑪珠，團結，團合，淑玲，團都合家，周文佐合家，司徒毓慶合家，司徒聲策，關遠榮，同，張鴻和，李順林，同，胡祝芳合家，胡關嫦意合家，若愚合家，燮慰合家，炳然合家，榮基合家，英傳合家，如鑾，文淵合家，周金堯合家，關隴西總堂同人，永存合家，月蓮花舖，祥國，邦健，崇燮，崇燊，耀霖，同，勳佑，勳瑜，文萬，錦沛，錦彰，同，樹勳，猷勳，榮策，福堯，漢傑，同，雲龍，炳樵，關華，關念，關濂，同，天良，關陳月容，梓衡，耀王，關梁惠炎，同，則超，則奉，華健，

孤哀子︵源策︶
媳胡秋群
源植
媳胡翠勻
男孫勤賀
孫媳司徒美英
勤友
孫媳︵司徒氏︶
勤亮
孫媳謝氏
勤養
孫媳謝氏
勤勝
孫媳謝氏
賀堯
孫媳周慕貞
賀丁
杏愛
孫女︵梁門︶
適杏桂適黃門
桂絲
桂慈
桂萍
瑪珠
團都
曾孫男吳惠蓮
曾孫媳團結
團合
曾孫女淑玲
玄孫女穎文

尚有內外曾孫男女共二十餘名遠居祖國香港未克到來奔喪

同哀謝

如有錯漏，祈爲見諒，厚惠芳名，恕不稱呼

華標，燮勳，同，錫璇，更裕，惠良，崇凱，則華，同，崇永，樹清，謝斌，興德，英崇，同，周文佐，黃惠芳，金仕夫婦，國敏，國豪，合家，若愚，廣鍾，廣欽合家，胡關嫦意，振宏合家。

訃告

家嚴潮衍黃公府君係台山縣潮境區衆亨鄉松溪里人，不幸痛於八月十九日凌晨一時病逝於中央醫院，積閏享壽九十歲，不孝男銳光銳添等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於八月廿六日︵星期五︶下午二時假座於科士蘭殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園，忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人馬德貞
孤子銳光
媳關月嫜
銳添
媳余佩嫺
孤女玉珠
堉陳因
鳳珠
堉陳固
笑珠
堉陳衰豪
群珠
堉陳穎新
男孫倫芳倫章
女孫翠嫦翠琴
翠榮翠賢才
外男孫陳育禮育
育偉福良
伯倫伯廉
伯軍
外女陳秀玲
外孫朱健業
孫陳芝滴新滴
堉珊美金婷
月明

同泣告

治喪處：佐治東街二二七號奇化衣館

訃告

先嚴李公府君樹對廣東新會崖西田寮鄉龍興里人，不幸痛於一九八三年八月十七日上午五時病逝於中央醫院，積閏享壽六十一歲，不孝耀祥麗芳麗霞麗貞等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於八月廿六日︵星期五︶下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園，忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人李梁珠梅
孤子耀祥
孤女麗芳麗霞
麗貞
同泣告

治喪處：片打東街751號
電話254·3497

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

Flowers

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號

683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光照後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車塲
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office
876-2161
簡君住宅(華語)
872-4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
3[illegible]4 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

問我有長生
願人無短壽

本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便

本館特聘華人經理
李顯理
雲　龍　二君爲僑界服務

廿四小時　電話：二五四-二八二一

科學 日本向第五代電腦進軍

林川

在電腦技術方面，日本已成爲僅次於美國而居第二位的强國。從一九七〇至八〇的十年間，日本電腦數量增加近十倍，電腦產值增長了三倍多。到一九八二年三月底，日本擁有的通用電腦總數達十萬零六千三百四十台。

日本電腦工業之所以能高速發展，日本政府起了極其重要的作用。日本通產省認爲：「電腦是今後日本經濟社會的中樞神經。」因此，日本政府採取了一系列行之有效的發展計算機工業的政策和措施，通過立法、節制外貿、限制進口、政府資助、聯合攻關等手段建立和扶植本國電腦工業。

日本在發展新科技和新工業門類上制訂了一條「官民合作」的政策，即所謂「重點產業政策」，這一政策受到美國以及西歐一些國家的抨擊，認爲其實質「是貿易保護主義的一種」，他們把「官民合作」的做法譏爲「日本股份公司」。但是日本卻視此爲「基本國策」之一，毫不退縮。日本通產省負責組織討論、協商和制定重大的方針政策。參加討論的人員既有工業部門和金融界的代表，也有科學界人士和用戶。因此，政策一經擬定之後，便很容易得到社會輿論的廣泛支持，並且肯定可以作爲長期規劃的根據。

早在一九五七年，日本通產省就把發展電腦技術列爲第一項重點發展項目，頒佈了「緊急發展電子工業特別法」。一九六一年成立了日本電子電腦公司，爲七家電子產品生產公司打開了保護傘。該官辦公司負責購買生產公司所生產的全部電腦產品，然後再租給用戶，出租計算機所要墊付的固定資金由政府統包下來，這樣就使生產廠家不虞產品銷路，免除後顧之憂，而放膽大昇研製了。

一九六六年，日本通產省開始執行一項耗資達一百二十億日圓的五年計劃，其目標是發展大型機分時技術、高速集成電路、大容量磁介質存儲器以及圖形識別技術。一九七一年該計劃的目標如期實現，其結果是，日本的許多公司從「電子設備生產廠家」轉變成「眞正的電腦生產廠家」。截至一九七四年爲止，這些公司研製電腦技術的經費有一半是由政府補貼的，大約花了六百億日圓。它們成功地造出了足以同美國IBM公司產品相匹敵的電腦機。這是當時電腦先進水平的主要標誌。

一九七六年，日本通產省把日本的各家電腦機公司重新改組成兩個隊伍，讓它們研究和開發超大型集成電路技術。三年之後，這些公司的半導體技術水平得到了極大的提高，日本與美國在軟件方面的差距進一步縮小。不久之後，日本就佔領了六四K動態隨機存儲器的世界市場。一九七九年，日本通產省又組織起十家日本公司着手研究下一代終端設備與外部設備的基本技術，計劃定爲五年。

目前，日本通產省在分析了當前世界電腦工業發展趨勢後，認爲，擺在日本面前有三項基本任務：首先，它的電腦技術已經趕上了世界的最先進水平，現在，它必須走自己的發展道路了。第二，市場的需求是多方面的，因此，電腦的品種必須多樣化。第三，它現在必須把眼光放得更遠，爲在國際市場中奪得長期的牢固地位而努力。

爲此，日本通產省又開始組織八十年代的攻關項目。這些項目是：㊀超級電腦。計算速度爲目前的一千倍。準備投資二百五十億日圓。一九八二年開始研製，七年內完成。㊁新的微電子器件。這個計劃已於一九八一年開始，爲期十年。目的是研製九十年代的新型微電子器件。VLSI的集成度將大大超過今天的集成度。㊂第五代計算機。這個計劃於一九八二年開始執行，計劃定爲十年。經費爲一千億日圓。如果這一計劃取得成功，日本在電腦技術方面將可能超過美國，成爲超級電腦的新的發祥地。

上海命理專家 李鴻舫
由美抵加拿大溫哥華訪友研究命理哲學。
眼雖失明 辨斷眞言
流年時運 得失成敗
謀生升遷 出國遠行
學業有成 婚姻時間
地址：華埠歌雅街609號605室
候教時間：每日下午一時至六時

製衣廠請人
招請車衣女工若干名，包括單針，摺脚，釘鈕，熨衣，每日工作時間由下午五時至晚上十一時，請每日上午從速前來登記。
地址：114 EAST 7 AVE. VAN.

平原獨立雜貨同業商會通告
逕啟者：本會謹訂於公元一九八三年八月廿七號星期六晚上十時正假座本市希士定東街一一三二號珠城海鮮酒家召開會員大會，選舉一九八三至一九八四年度執行委員懇請全體會員撥冗依時出席參加，投票選舉賢能，繼續爲會服務，使會務順利發展，曷勝榮幸。
此致
全體會員均鑒
平原獨立雜貨同業商會執行委員會謹啓
一九八三年八月十九號

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696
承接房屋裝修
上至屋頂水渦
下至地氈水渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鏡牆
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀
窗紗每個由五元起

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan~Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲代理加航，日航，國泰，大韓之香港，台灣及東南亞各地之移民旅遊機票。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲中國名勝遊 $2850起（直接主辦華人領隊）
出發日期：九月三日，九月廿四日，十月十五日。
行程：香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京，廣州。
（在中國二十天）
▲香港黃金假期 包來回機票，連六晚酒店，住宿，由$1199起。
（雙人房計）
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
東京迪士尼樂園六天遊$330
東京迪士尼樂園三天遊$99
大阪購物三大遊$109
▲台灣縱橫遊（不包機票，雙人房計）
四天$150，七天$240。

寶翠玉石公司
BO TSUI JEWELLERY CO.
3250 Main St., Van.
Tel. 874-1833
代柬
本公司於溫哥華設廠專營翡翠玉石飾物批發，並於八月廿三日（星期二）新張營業，是日下午四時至六時薄具酒會。
恭請
光臨指導
寶翠玉石公司敬約

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
－參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂 根璇立正

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印 每張0.35
放大5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相。
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
大衆快樂添口福
富貴豐物增人壽

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
零沽批發
無任歡迎

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421

Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話[illegible]表歡迎。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL.:(604)254-4442
歡迎比較．歡迎查詢．歡迎地區代理
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。
總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

沈慶俊
JOHN SHUM
GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
歡迎查詢
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by: JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 873-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價
公司 872-0321 住家 251-6038 傳話機 667-0313
△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△40.西41.街，標準地三房，樓下二房完成十四萬余。
△1851 E.13.街，標準地，上下完成，開價十一萬五
△3146西14.街好地區，十四萬余。
△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬余
△6511 裕仁街本拿比57X106九萬余。
△2389 FRASERVIEW 街東高尚區十三萬余急賣。
△663 B MARKET HILL 小食店，價三萬余。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲1382－6東12街孖屋月入千一元，價八萬餘。
▲2007 CHARLES 孖屋地，17.年，十萬。
▲1310 LAKEWOOD 孖屋，標準地，十萬餘
▲4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘
△1927 E.4 月入千三，三組，十三萬餘
6875 BALACLAVA 高尚地區，近西49.街及B.C.大學，兩畝半地，大屋三房四廳，另建大洋房，泳池，網球場，開價六十九萬餘。

演「香港八三」陳積形象突出

顏國樑知名度日高

決意在影視界發展

野心勃勃希望能賺錢千萬元

（電視消息）在影圈中已有十多年歷史的顏國樑，一直熬不出什麼名氣，直至最近，拍過楚原導演的「瘋狂八三」之後，才算有點名氣！

顏國樑原本是一名香港皇家警察，偶爾之間被港台一名編導看中，力邀參加電視劇演出，結果沒有走錯了路。

他在電視圈中，被觀眾認識的名字不是顏國樑，而是在「香港八三」電視節目中飾演陳積，因為該節目每晚播出，觀眾對他相當熟悉，成為街知巷聞的人物。

楚原導演認為「香港八三」夠綽頭，內容與當年「七十二家房客」大致相同，應該有生意眼，於是決定為邵氏公司開拍一部「瘋狂八三」，演員除了「香港八三」多位主角之外，其他全部起用影視藝員數十人。

「瘋狂八三」開拍，顏國樑自不然是男主角之一，拍過此片後，顏國樑希望從今開始，加入電影圈發展。

顏國樑十多年前與于洋等多人一起加入電影圈，但當時只不過是訓練班，經過了多的訓練之後，入電影圈拍片。

他說：「拍電影一定要講運氣，有運氣，自然容易成功，運氣之外，也要講男女，男人永遠比女人蝕底，除非有很好的潛質，否則不容易成功，女人始終著數！」

經過二年之後，他認為自己發展不理想，所以轉行他去。

離開電影圈，顏國樑做了「男子漢」，為市民服務，維持法紀。

幾年前，港台導演敬海林為港台拍一個有關警察部的電視劇，於是向有關方面申請了他出外，拍電視劇，從此加入電視圈。他說：「加入影視圈是為了生活，養妻活兒，所以希望拍電影後，可以賺到盤滿砵滿。」

顏國樑希望參加這一行工作之後，可以搵到一千萬元就退出此行。

目前距離還很遠，所以還要在這行捱日子，但願早日成功，達到目的。

顏國樑與女友感情已相當穩固

金燕玲寧可登台拍戲，也不與電視台簽長約

黃淑儀與友遊無線。她是前國語片女星丁寧

PNE 今日各場精選

文勝賽馬佳選

1. Blue Nile
   Soda Jet
   Moving In
2. Tessy Bay
   Ima Tuff Cookie
   B C Summer
3. Ultimate Gamble
   Rhythm Commander
   Limiter
4. A Firm Promise
   Hercumdedawn
   Magi's Miracle
5. Powder Eight
   Bronze Lark
   Strategic Plan
6. Hidden Storm
   Notimeatall
   Sir's Lady
7. Wicks Wax
   Molly's Chalanger
   Somebody Wants Me
8. Nessette
   Fifi's Queen
   Magick Fantan
9. Bad And Bold
   Greynesian
   Sure Was Quick
10. Wise Warrior
    Winning Game
    Victory's Excuse
    Bigamber Duke

祇供參考并不鼓勵投注

馬膽　7. Wicks Wax

前國片女星丁寧

昨與芝芝進無線

黃淑儀昨偕朋友和親人進「無線」探班，參觀《香港八三》的錄影工作。

在她的朋友當中，記者發現一張頗熟悉的面孔，原來那人是前國語片女星丁寧。初時她不願拍照，但在記者力邀下，她與芝芝合拍一照留念。

芝芝做完明天的《歡樂今宵》後，便暫時退隱，因為已「見肚」。

南朝鮮妹陳池水

演《猛鬼》後收山

麥當雄製作的新片《猛鬼出籠》女主角之一的南朝鮮妹陳池水，演完了這部影片之後回國，從此脫離影圈。

據麥當雄說，這正是無巧不成書，陳池水變成了林碧琪第二，結了婚，即放棄拍片。

原來陳池水拍完了麥當雄這部電影之後回國結了婚，丈夫立即不許她再登銀幕，更不許她來香港替麥當雄這部電影上映做宣傳。

陳池水在《猛鬼出籠》中頗為暴露，初次拍戲算是大膽的一個。

劉兆銘在《猛鬼出籠》中演一個警探。

他是著名的舞蹈家，但在影視中同樣忙碌。由於演技好，有性格，在影視中同樣吃香。

但他表示仍不忘舞蹈，深愛這門藝術。

彩視消息

金燕玲

又演潑辣人

金燕玲剛從泰國回來，在外接了兩部片約。對於電視台工作，她說志在玩票，沒打算簽長約。

原來她當初是由華星安排下進「無線」的，所以就是拍部頭，也會先為「無線」效勞，雖然在「無線」所演的多是潑辣角色，但她不介意，表示如果演得潑辣，角色成功便是了。

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　滿洲鮮麵　滿洲炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　來辦歡迎

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢　各級車牌　天天考取　各級筆試　日日教授　免費接送　收費公平　捷法速成　講解詳細　經驗豐富　師資優良
◀全程 130 元▶　學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曾先生或
253—1333 請留下姓名及電話

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗[illegible]式高級食品
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息。

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔，及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE)
周炳麟

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強　專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

婚姻介紹　加美服務中心
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN　604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢（星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
401 FREEWAY
INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
N

△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

國際駕駛學校
YIELD　STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試　精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯崑　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵翔夫人
電話：298-4623

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
岑試源：327-7053
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平　每時19元
八鐘136元　免費接送
教授考取筆試

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

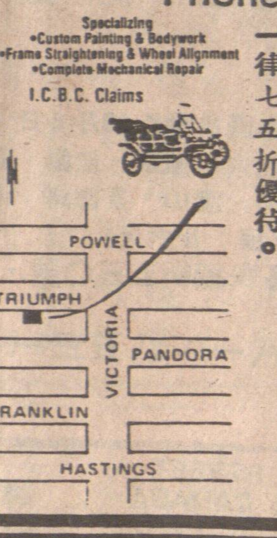
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805　872-0058
免費接送　租車考試　歡迎補鐘　效率最高　教導最好　收費最平　筆試路試　解答疑難　服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權　☆假日照常服務　☆學生九折優待

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253－3825
王志龍 325－7965

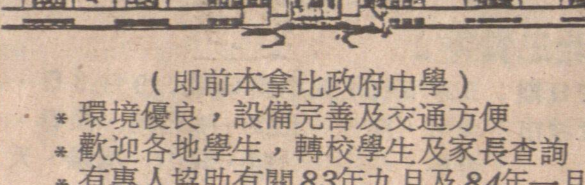
中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教
大門口不貼招牌　貴客賜教，請上二樓弍壹一室

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St.　Vancouver, B.C.　Canada V5L 1K3
Phone:255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

DORSET COLLEGE
*83年擴充，特大校舍及科學實驗室



（即前本拿比政府中學）
*環境優良，設備完善及交通方便
*歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
*有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
*詳情請電：291－8686或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby. B.C. 近喜士定東街四千四百號
請電：291-8686

中僑互助會辦音樂演奏籌欵

（雲訊）中僑互助會謹定於八月二十八日（星期日）下午二時假座卑詩省大學音樂演奏大堂舉辦音樂演奏籌款。該盛會是中僑互助會本年度的第一個籌款活動。表演者多是年幼華裔子弟，曾參加滿地可音樂比賽名列前茅者，在該演奏會上將以鋼琴、小提琴、大提琴等演奏名曲三十多首，歡迎知音者攜同子女參觀。此是提高兒童對音樂的學習興趣及觀摩研討的好機會。門券每位十二元，請到中僑互助會（喜士定東街四四九號）預購，詳情請電二五三—五五六一與中僑互助會聯絡。

堅盛頓耆英會域多利遊改期

（雲訊）堅盛頓華人耆英會原定於八月廿五日（星期四）早旅行域多利，現因故改爲九月七日（星期二）早七時出發，已售出之車票依然有效，仍按原定程序辦理，即車票卅元包括來回車船費、花園門票及沿途代拍生活相，回來在鑽石樓有豐盛晚飯一餐。若是過境旅客不能久候，可以退票。本月廿四、卅一日爲PNE博覽會優待老人日，耆英得免費入場參觀。該會爲使會員有充分時間參觀起見，特將廿四、卅一兩日活動暫停。廿五日之旅行取消後，該日之英文班照常上課。八月卅日上午十時半由梁女士續講「老人常見疾病」，下午四時在鑽石樓爲七、八月份生日會員祝壽，歡迎壽星、會員偕家人親友參加叙餐，一同慶祝。

九月十三日（星期二）英文班停課，十時正在九號巴士總站之麥當奴快餐店集合，往參觀麵飽廠，凡上次未去過及已報名者可依時前往，車費、午餐自備。九月十五日（星期四）上午十時第二批參觀BC糖廠，可向該會報名，車費、午餐自備。九月廿一日（星期三）早七時去西雅圖，參觀飛機廠，登太空針，漫遊北門市場，回程在百令咸食自助晚餐。會員及直系親屬收十五元，非會員十七元，太空針門票及午晚餐費自備。可向顏城生處報名購票，電話：八七六—〇六二五。凡尚未入籍之新會員，必須帶齊證件，一寸半身相片二張，前往美國領事館辦妥簽證手續，方能入美國境。

快樂街坊中心辦公民入籍班

（雲訊）快樂街坊服務中心與雲哥華市立學院舉辦公民入籍班，在八月三十一日（星期三）開課，課程共八堂，逢星期三晚上七時至九時半上課，中英文教授公民入籍常識，費二十元，上課地點是快樂街坊服務中心，百老匯東街二六一七號，報名請與該中心主任李柏年先生聯絡，電話二五一—一二二五。

免費法律講座討論交通規則

（雲訊）人民法律學校及中華文化中心聯合舉辦的免費法律粵語講座在八月廿九日開始繼續舉行。講題：道路交通規則及其法例。

主講人史單夫律師。

日期：八月廿九日（星期一）

時間：晚上七時半至九時半。

地點：中華文化中心，片打東街五十號。

內容包括駕車人士的責任，警察的權利，汽車失事應如何處理，交通告票，各種常犯交通條例，醉酒駕駛及交通新例等等。

如對講座有任何問題，請致電話七三四—一一二六與麥碧雯小姐接洽。

本汝比藝術中心放映兒童電影

（雲訊）本汝比區文娛康樂文化服務處透露，本汝比藝術中心兒童戲院，定期於九月十日開始假嘉賓街六四五〇號詹士高溫戲院，逢星期六下午一時，放映兒童電影或演出兒童戲劇，入場券兒童每人一元二毫五仙，成人每人二元五毫，欲知詳情，電話二九一—六八六五。又：該中心於九月十九日開始秋季藝術節目，計有舞蹈、戲劇、陶器展覽、美術、音樂等。

余氏昆仲親友捐助余風采堂

（雲訊）余風采堂近數月來陸續收到昆仲及親友樂助經費，計有余發强新翁之喜，總分堂各一百元；余鸞和出殯，總分堂各一百元；余樂庭出殯，分堂一百元；余卓生太翁之喜，總分堂各五十元；余梅慶、余慶鋭、余國遠、余馬逢等出殯，總分堂各五十元；余黃鳳婷、鄺紹球出殯，總堂五十元；余司徒奕霞、黃余寶珠、余中正出殯，分堂各五十元；余譚芳娣出殯，分堂四十五元，總堂四十元；余漢雄出殯，總分堂各二十元；余汝章夫婦、李余瑞珍各樂助總堂二十元；余侯和、余美芳姑、馬更新各樂助分堂二十元；余兆松分堂十五元；余關偉英、堯中夫人各分堂十元。十元以下者未及臚列，均屬仁風義舉云。

雲埠洪門黨社籌備三項慶典

（本報訊）雲埠洪門民治黨支部，定期一九八三年九月四日舉行慶祝洪門在加國成立一百二十週年、雲埠洪門民治黨支部成立第九十吉週年暨達權支社成立第六十五週年紀念慶典，籌備處選出職員，分科任事，分工合作。職員名單如下：處長：雷民盼、鄭炯光；書記：李耀樞、黃振光、黃榮燊；財政：蔡柏芳、趙榮義；監督：林福侃、林樹振；外交：黃柏平、鄭毓貴、楊根蘆；筵席：林福侃、林樹振；接待主任：周慕軾；接待員：呂鈿、鄭培、雷錦、陳卓豪、黃才就、鄭毓貴、袁偉禎、李德、許忠；收支員：呂定國、呂鈿、林麟；宣傳：黃滔、吳一平、簡建平、徐發起；文娛：鄭紹湛、李星、廖永騰；定房：黃柏平、曾宗敬；裝飾：許忠、鄭炎福、陳南、張澤霖、黃才就；紀念會司儀：廖永騰；讌會司儀：伍澤濂；英文答謝：簡建平。

屆時加國三級政府要員及僑團代表嘉賓濟濟一堂，冠蓋雲集，共叙情誼，同祝三慶，諒必有一番熱鬧。

代紅十字會出售彩票中華會館籌欵逾千元

（雲訊）加拿大紅十字會於今年五月來信中華會館要求代售彩票籌款。中華會館理事會就此事專門討論，決定全力支持，決定在華埠公開出售及各理事私人代售。全部代售彩票工作經已完結，共售得壹千壹百捌拾貳元，該款已交紅十字會。中華會館在此向各界人仕的支持致深切謝意。

該批彩票將于八月卅一日（星期二）下午七時半CKVU電視台開彩抽獎，敬請各位已持有彩票的人士留意，獎品十分豐富。

中華會館一向支持紅十字會工作，去年曾協助紅十字會組織捐血。盼望華埠各界人仕今後繼續合作，更加努力推動各項公益事務，進一步加强華人的團結，促進華埠的繁榮。

林族堂所秋祭

（雲訊）林西河總堂九牧公所，於昨廿二日星期一中午盂蘭佳節勝會之期，宗人爲慎終追遠，以私家車多輛，前往雲埠山景公共墓園，恭敬鮮花酒醴三牲，公祭先宗人塋墓。林秉元司儀，全體肅立，禮生忠團、伯俊，主祭舉瑤，陪祭北連、洪基先後就位後，主祭上香，陪祭獻花、獻酒，衆向先僑靈墓行三鞠躬禮，文化康樂科長岳鍪恭讀祭文，賓溱、玉潮焚燒元寶香燭，鳴砲禮成。各宗人遂返回堂所，設鷄尾酒會，分吃胙肉。

關司徒翠金榮哀捐助各僑團經費

（雲訊）本埠關隴西總堂福利主任僑商關源植之慈親關母司徒氏太夫人之喪，經誌各報端，昨八月十八日（星期四）下午一時假暗士黨殯儀館舉行辭靈典禮，出殯歸土。禮堂先由關隴西堂治喪處佈置，靈堂佈滿生花圈花牌，中央懸掛關太夫人遺像，兩傍輓聯相伴，甚爲莊嚴肅穆，中西親友到來致祭者達百數十人，素車三十多輛，極備哀榮。喪禮開始由西女操琴、唱詩，伍明樂牧師領衆祈禱祝福，並講述人生真諦後，再由炳然主持祭禮，領導全體起立，向關太夫人默哀致敬禮後，請禮生柏昂、銘潤就位殿由關永存主祭，祥國、勳瑜陪祭，各向關太夫人遺體行禮獻花如儀，繼由關隴西堂勳佑代表、康樂部崇燊代表（上）

ming's 名園 大酒家 DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
TELEPHONE: 683-4722

•特別情商•
香港邵氏艷麗性感紅星『消魂玉女』主角
楚湘雲小姐
鐵定八月廿日隆重登台演唱
香港玉女歌視紅星
凱卡斯小姐加盟
快將登台
香港紅歌星 羅娜小姐
東南亞紅歌星 陳素娉小姐
台灣艷麗紅歌星 王蕙珍小姐
預售門券

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253－4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機 • 家庭電器
大小凍房 • 凍櫃 • 制雪機
空氣調節 • 爐頭雪櫃

好消息？！

好時光 備有專人爲你
最寶貴最輝煌的時光
錄成影帶

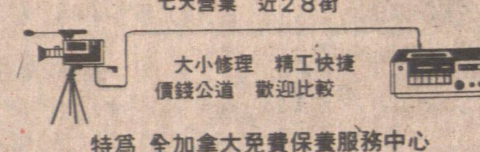
在這世界裡，多少的成功人物，都把平生最寶貴和輝煌的事跡錄成影帶，以資留存紀念。

你們也是現在或將來的成功人物，請珍惜你們寶貴和輝煌的時光，錄成影帶以資紀念，亦可餽贈遠近衆親友。

報章上常見耗資千萬美金才攝製成一套影片，其實也不外如是，現在，閣下只需付出少許代價，就可獲得喜愛的影帶，何樂而不爲？！

好時光 竭誠爲您服務：
快樂生辰 結婚典禮 喜慶宴會 社團集會
旅行郊遊 家庭聚會 安息殯儀 大小場合
無任歡迎 收費從廉 請先預約
廖非家 電話：522-4560
7178 STRIDE AVE., BBY., B.C. V3N 1T7

精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街



大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務。
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
日本名廠製造
高品質錄影帶
Panasonic VHS NEC Beta
先鋒牌 PIONEER
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320
錄影帶回帶機 $69.95

△代柬

沙城洪門民治黨分部謹訂於一九八三年九月四日下午一時在本黨禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立第一百二十週年本分部成立第八十週年暨第十二週年喬遷紀念禮成敬治潔茗同日下午七時假座華僑酒家敬備薄酌恭請

中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權社各支社暨洪門各級機構叔父昆仲姊妹
各社團各僑領各界友好們駕臨指示禮儀曷勝榮幸。

沙城洪門民治黨分部仝人敬約

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：甘比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278—4200

應節
香港大榮華酒樓
雙黃純正
白蓮蓉月餅
空運抵加
經已上市！

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 $950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
塡報稅務
會計簿記
稅務籌劃
投資分析
電腦安裝
產業管理
生意審核
設計電腦

歡迎閣下參加華安國貨公司中國旅遊！

絲綢之路遊：
出發日期：8月17日・入中國日期：8月21日・
遊覽城市：廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園（包括敦煌）、酒泉（包括嘉谷關）、蘭州、西安、廣州。（全程：廿二天）

東北三寶遊：
出發日期：9月5日・入中國日期：9月9日・
遊覽城市：廣州、桂林、北京、哈爾濱、長春、吉林、沈陽、大連、鞍山、沈陽、天津、廣州。（全程：二十五天）

中國風光遊：
出發日期：9月19日・入中國日期：9月23日・
遊覽城市：廣州、桂林、北京、南京、鎮江、揚州、鎮江、無錫、蘇州、杭州。廣州。（全程：廿三天）

中國名山遊：
出發日期：10月2日・入中國日期：10月6日・
遊覽城市：廣州、鄭州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州。（全程：廿六天）

凡參加旅行團之團友，均獲贈送"中國旅遊"畫報一年・
報名處：溫哥華緬街五五〇號・

華安國貨有限公司
電話：（六〇四）六八一・八五三一
歡迎查詢！

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669—5840

▲特價品▼

一磅厚冬菇	二十二元九毫
一磅香信	十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油	三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油	十一元九毫九
實肉三牙或每磅	二元九毫九
100-200蝦肉	二元四毫九
鯽魚每磅	一元四毫九
塘虱每磅	一元四毫九
味味麵六元	九毫五
舊裝公仔麵	六元九毫五
四川炸菜	五毫九
三蛇酒	三元二毫九

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器

最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，簫，笛等民族樂器，
歡迎參觀選購

特價：

¾ SIZE	小提琴	$55.00
½ SIZE	小提琴	$65.00
廣州白皮秦琴		$25.00

個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

單疱疫苗研製 河南獲得成果

單疱性角膜炎治愈率近九成

（鄭州電）河南省醫院病毒室與河南十七家醫院合作，經過十年努力，在單純疱疹病毒和單疱病免疫學研究中，已經取得重大成果。

疱疹是一種傳播廣泛的病毒性疾病，特別是單疱性角膜炎，是危害較大的眼病。它的人工免疫預防和治療等問題，從理論到實用，至今國內外均未解決。河南省醫院等單位從角膜病灶分泌物中分離出十五株病毒，選定了優良疱疹疫苗株。從而建立了疱疹滅活疫苗的製備和檢定方法，並建立了疱疹病毒活毒安全試驗及疫苗保護力試驗的乳兎動物模型。

他們還製備了實驗性疱疹疫苗，并對單疱性角膜炎等病人做了大量療效觀察。經七百三十四例驗證，治愈率達百分之八十六點一。

據專家鑒定：本項研究成果爲疱疹疫苗研製打下了基礎。

北京開三店 時裝售老人

（北京十七日電）新華社報道：北京將在今年國慶節前後開設三家專門經營中老年服裝的商店，以改變目前中老年服裝短缺的狀況。

中國消息

北京成立學院 培訓財政人才

（北京電）中新社報道：財政部決定在北京建立中央財政管理幹部學院，爲財政、稅務和建設銀行培訓高級人才。

這個學院設有財政、稅務、會計和基建財務信用四個專業，學制兩年，學生畢業後發給大學專科證書。它將招收四十歲以下、工作時間超過五年的在職幹部和財政中專學校教師入學。明年開始招生，計劃招生八百人。

一歲零九月 山西神童 識字七百

（北京十八日電）中新社報道：山西稷山縣泰家莊一個年僅一歲零九個月的女孩，能識漢字七百個。

這個女孩名叫王靜靜，是獨生女兒，父親是教師，母親是一家變電所的職工。王靜靜學會說話不久，她父親無意在地上寫了一個「土」字，教女兒唸了幾遍。第二天，他又寫這個「土」字，女兒一看就讀了出來。孩子的這一特點引起了父母的興趣，他們不斷教女兒識字。做飯時，教她識水、火、米、麵等字；買回菜，教她識葱、蒜、黃瓜等字。起初一天學二、三個，現在一天學四、五個。如把這些字排一起，王靜靜還能讀成句子。

正洽談引進技術 中國製載重汽車 每年將生產萬輛

（北京十八日電）新華社報道：中國汽車工業進出口公司經理張存道今天透露，該公司正與外商洽談引進重型載重汽車的製造技術，如果談判成功，引進的技術投入生產後，每年將生產一萬輛十六噸至三十二噸的新型載重汽車，或同噸級的牽引車、自卸車、越野汽車。

張存道說，將引進重型汽車的設計、試驗和研究、製造工藝以及工廠改造等技術。目前正與奧地利斯太爾汽車公司、西德國平治汽車公司等洽談。還正在與有關廠商洽談引進汽車變速箱、離合器等技術。

春花秋實滿枝頭 十三陵觀光果園 遊園客可以品鮮

（北京十八日電）中新社報道：北京著名旅遊區明十三陵的神路兩側，新開一個觀光果園。賓客憑票入園，一可遊覽，二可品鮮。神路兩旁矗立着石人、石獸等精美的石羣雕，兩側果園春季鮮花爭艷，秋來碩果滿枝。十三陵農場把果園對外開放。果園面積一千畝，環境幽美。石象東側園門供遊覽車駛入，龍鳳門兩側月形圓門供遊人步入。果園還設有數輛流動售貨車，提供食品飲料。

六月下旬至十月底，園內蘋果、鴨梨、蜜桃等陸續成熟。遊人憑門票入園觀賞，可採果品嘗。出園時可以帶走一定數量的果品，另外還可以選購。

引灤河入天津 龐大工程完成 長年苦旱頓消

【路透社與合衆社天津市十八日電】今年九月十一日，引灤河入天津市的大工程正式完成，長年苦旱的天津市每天將獲得十億立方公尺新鮮食水供應。七百八十萬天津市居民的生活將獲改善。天津居民每戶獲政府五十克龍井茶葉，到九月十一日，人人都可用灤河水泡壺龍井茶慶賀一番。

天津是中國大陸第三大城市，又是工業中心。卅多年來，天津人口激增，工業發展迅速。近年苦旱，阻碍了其經濟發展。有些工廠因無水供應被迫停工。上述引灤入津工程耗資四億一千萬美元。建成後，每天可供應一百五十萬噸新鮮水給天津，爲改善紡織品染色、食物加工工業提供良好條件。

該工程於一九八二年五月開工，只用十四個月就完工。一般來說，這樣大的工程要四、五年才能完成。灤河在天津東北一百四十五哩。此工程包括七點七哩長的隧道。工程期間，爲了爆破建水壩，有若干人死亡。

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意
日274－4842晚
間254－6011間
254－2764

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689－3677

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
名式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

摩登乾洗中心
MODERN DRYCLEANING CENTRE
816, 12th Street, New Westminster, B. C.
◁窗簾洗燙大減價▷
用特製窗簾機，能保持長度和美觀
長度：60-84吋（雙層）96仙（摺）（特別布料另計）
60-84吋（單層）88仙（摺）（不需燙者則以重量計）
60吋以下（雙層）88仙（摺）
60吋以下（單層）80仙（摺）
日期：由七月廿六日至八月三十一日止
電話：525-2233 逢星期日，一及假期休息
工作一流，價錢公道，特價期間，恕乏接送

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購
TEL：(604) 683-1920

昌盛水喉
TEL. 324-1486
874－0032
A·CHENG
專門修理　水喉潔具　換熱水爐　電動通渠　裝修廚廁　日夜服務

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291－0505
承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874－4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程　土庫間格　修理房屋　內外油漆　車房陽台　裝修水喉　更換大喉　磚石圍牆　屋頂瓦仔　包君滿意

DO'JG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
十四週年大減價
＊加拿大名廠十四安士牛仔褲兩條三十九元
＊（小人國）部門細碼西裝附送合襯領呔恤衫

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263－4313
三千元金　許可證及　代請政府　承建新屋　各式木櫃　做木油漆　土庫間格　裝修設計　大小工程

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全部中德高技工，手工最好，價錢最平，每尺45元，並有售住屋地多幅提供選擇，三萬元首期可擁有新屋。
另承建商業加大商業砌磚冷氣舖位，停車場。包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。
夜間電話：873－0507
公司：611緬街文華大廈二樓
667－0919（留電話）

恆利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 （24 HRS 438－1237

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B.C
電話：254－9111
新張期內有華埠各大商號禮券贈送。
撞佐車，搵實力啦，
想舊車翻新，搵實力啦，
想改到有型有款，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填 I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當

棟尼建築公司
房屋保險重建大小工程
Tony CONSTRUCTION CO LTD
英語687-7711 PAGER 1447
中英667-8199 嗶聲後留話廿秒
黃325-8520 夜
馬435-5961 夜
專建新屋　樓房柏文　商業裝修　劃則設計　舊屋加建　土庫間格　酒吧廚櫃　內外油漆　露台車房　水電工程　屋外圍牆　磚柱水泥　免費估價

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
承印：中英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿册收據餐牌餐紙

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄　陳信成
420－9024　274－8128
（免費估價及申請建築許可證）
專寫中西招牌 255-7264

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
☎685-2923
園林景緻·裝飾清雅
早午茶市　點心精巧　晚飯推出：　正宗客家菜　脆皮炸大腸　金牌鹽焗鷄
午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

中國參茸葯材行
參茸葯材，海味什貨直接進口，貨質上佳價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER.B.C. CANADA
TEL. 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待·
特價品除外

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；
逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689－5825

精工電器
電話：324·9710
274·9384
免費估價　洗碗碟機　乾洗衣機　爐頭雪櫃　家庭電器
專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

聯合裝修公司
875－8418
254－8061
翻新舊屋　間格　新舊土庫　內外油漆　價錢特平　免費估價

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107－1093 W BROADWAY
公司：738－7250
免費估價　免費代劃草圖　代領建築許可證　專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等
中文電話：437－0173
英文電話：274－6498